叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000001

2. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000002

3. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
FLÜELEN AND THE ST .
弗吕伦 和 这 英石 .

弗吕伦和圣。

['gɑːθɝd] ['væli] .
GOTHARD VALLEY .
戈特哈德 谷 .

哥特哈德谷。

['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊrəp]
Beautiful Europe
美丽的 欧洲

美丽的欧洲

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luːˈsɜːrn]
The Lake of Lucerne
这 湖 的 卢塞恩

卢塞恩湖

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] ['mɔːrɪs]
Joseph E Morris
约瑟夫 E 莫里斯

约瑟夫·E·莫里斯

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['lɪmɪtɪd] .
A . & C . Black , Limited .
一个 . & C . 黑色的 , 有限的 .

A. & C. Black 有限公司。

['soʊhoʊ] [skwer] ['lʌndən] W19193
Soho Square London W19193
苏豪区 正方形 伦敦 W19193

伦敦苏豪广场 W19193

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['gɑːθɝd] ['væli] ['frʌntɪspiːs]
Flüelen and St . Gothard Valley Frontispiece
弗吕伦 和 英石 . 戈萨德 谷 卷首插图

弗吕伦和圣哥达谷卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[piː'leɪtəs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgi][naɪn]

Pilatus	**above**	**a**	**Sea**	**of**	**Clouds**	**,**	**from**	**the**	**Base**	**of**	**the**	**Rigi**	**9**
皮拉图斯	多于	一个	海	的	云	,	从	这	根据	的	这	里吉	9

从瑞吉山脚下望去，皮拉图斯山耸立于云海之上。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ʃraɪn] , [luː'sɜːrn] -

The	**Old**	**Bridge**	**,**	**with**	**Shrine**	**,**	**Lucerne**	**16**
这	老的	桥	,	和	神社	,	卢塞恩	-

卢塞恩老桥及神龛 16

[ðə; ði] [gʌtʃ] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] -

The	**Gutsch**	**from**	**Lucerne**	**19**
这	古奇	从	卢塞恩	-

来自卢塞恩的古奇 19

[oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət] [luː'sɜːrn] -

Old	**Houses**	**and**	**Bridge**	**at**	**Lucerne**	**22**
老的	房屋	和	桥	在	卢塞恩	-

卢塞恩老房子和桥梁 22

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [luː'sɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌtʃ] -

The	**Seven**	**Towers**	**looking**	**over**	**Lucerne**	**from**	**the**	**Gutsch**	**25**
这	七	塔楼	寻找	超过	卢塞恩	从	这	古奇	-

从古奇25号观景台俯瞰卢塞恩的七座塔楼

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] -

Looking	**across**	**the**	**Lake**	**32**
寻找	穿过	这	湖	-

眺望湖对岸 32

[piː'leɪtəs][frʌm; frəm] - -

Pilatus	**from**	**Stanstad**	**43**
皮拉图斯	从	-	-

斯坦斯塔德的皮拉图斯 43

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] - -

Looking	**up**	**the**	**Lake**	**from**	**Beckenried**	**46**
寻找	向上	这	湖	从	-	-

从贝肯里德46号眺望湖面

- -

Beckenried	**51**
-	-

贝肯里德 51

[leɪk] [ˌjuː ɑːr 'aɪ][frʌm; frəm] ['brʊnən] -

Lake	**Uri**	**from**	**Brunnen**	**54**
湖	乌里	从	布鲁嫩	-

从布鲁嫩54号湖眺望乌里湖

['wɪljəm] [tɛlz] ['tʃæp(ə)l] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] -)

William	**Tell's**	**Chapel**	**(**	**from**	**a**	**Sketch**	**in**	**1895**	**)**
威廉	讲述	教堂	(	从	一个	草图	在	-	)

威廉·泰尔礼拜堂（1895 年草图）

[ɑːn][ðə; ði] cover5

On	**the**	**cover5**
在	这	cover5

封面5

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn]

THE	**LAKE**	**OF**	**LUCERNE**
这	湖	的	苜蓿

卢塞恩湖

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [luːˈsɜːrn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪf] [ɪts] [neɪm] ,
If **Lucerne** **is** **the** **most** **widely** **advertised** **lake** **in** **the** **world** **—** **if** **its** **name** **,**
如果 卢塞恩 是 这 最多 广泛 广告 湖 在 这 世界 — 如果它是 姓名 ,

如果卢塞恩湖是世界上广告宣传最广泛的湖泊——如果它的名字，

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
in **recent** **years** **,** **has** **come** **to** **be** **associated** **,**
在 最近的 年 , 有 来 到 是 联系 ,

近年来，它逐渐与以下事物联系起来：

[les] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][hæf] - ['ledʒənderi] ['wɪljəm] [telz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
less **with** **ancient** **gallant** **exploits** **of** **half** **-** **legendary** **William** **Tells** **than** **with**
较少的 和 古老的 英勇 漏洞 的 一半 - 传奇 威廉 讲述 比 和
[tʃiːp] [ˌpɑːli'teknɪk] [tuə; tuːr][ænd; ənd] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ['trɪpəz] ,
cheap **Polytechnic** **Tours** **and** **hordes** **of** **personally** **conducted** **trippers** **,**
便宜的 理工学院 旅游 和 成群结队 的 亲自 实施 旅行者 ,

与其说是讲述半传奇人物威廉·泰尔的古代英勇事迹，不如说是参加廉价的理工学院旅行团和成群结队的私人导游带领的旅行团。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lʌkɪli] ['fɔːfitid] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
it **has** **luckily** **forfeited** **singularly** **little** **of** **its** **ancient** **charm** **and** **character** **,**
它 有 幸运的是 丧失 单独地 小的 的 它是 古老的 魅力 和 特点 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,
and **remains** **,**
和 遗迹 ,

幸运的是，它几乎没有失去其古老的魅力和特色，依然如此。

[ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] — [ɔːr][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,
if **you** **visit** **it** **at** **the** **right** **moment** **—** **or** **at** **any** **moment** **,**
如果 你 访问 它 在 这 正确的 片刻 — 或者 在 任何 片刻 ,

如果你在合适的时机——或者任何时刻——去参观它，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [fə'stɪdiəs] [ɪn][jʊr; jər][kleɪmz][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk]
if **you** **are** **not** **too** **fastidious** **in** **your** **claims** **for** **solitude** **and** **æsthetic**
如果 你 是 不是 也 挑剔 在 你的 索赔 为了 孤独 和 审美的
[ɪkˈskluːsɪvnəs] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk]
exclusiveness **—** **possibly** **the** **most** **beautiful** **and** **unquestionably** **the** **most** **dramatic**
独家性 — 可能 这 最多 美丽的 和 毫无疑问 这 最多 戏剧性
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['greɪtər] [leɪks] ,
and **striking** **of** **all** **the** **half** **-** **dozen** **or** **so** **greater** **lakes** **,**
和 引人注目 的 全部 这 一半 - 打 或者 所以 更大的 湖泊 ,

如果你对独处和审美上的专属感要求不是过于苛求——这可能是所有六七个大湖中最美丽、也无疑是最壮观、最引人注目的湖泊——

[swɪs] [ɔːr][ɪ'tæliən] , [ðæt] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [nɑːt] [ʌv; əv]
Swiss **or** **Italian** **,** **that** **cluster** **round** **the** **outskirts** **of** **the** **great** **central** **knot** **of**
瑞士 或者 意大利语 , 那 簇 圆形的 这 郊区 的 这 伟大的 中央 结 的
[ælps] .
Alps **.**
阿尔卑斯山 .

瑞士人或意大利人，聚集在阿尔卑斯山脉中心地带外围。

" ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [leɪks] ,
" **Cluster** **round** **the** **outskirts** **,** **"** **for** **it** **is** **characteristic** **of** **all** **these** **lakes** **,**
" 簇 圆形的 这 郊区 , " 为了 它 是 特征 的 全部 这些 湖泊 ,

"聚集在湖泊边缘"，因为这是所有这些湖泊的共同特征。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] ['ɪŋglɪʃ] [mɪərz] [æt; ət][hoʊm]
just as it is characteristic of most of our greater English meres at home
只是 作为 它 是 特征 的 最多 的 我们的 更大的 英语 仅 在 家
— [ʌv; əv] ['windəmiə] , [sɪks]
— of Windermere , 6
— 的 温德米尔 , 6

正如我们英国大多数大型湖泊（例如温德米尔湖）的特征一样，6

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] [ˌbæsən'θweɪt] , [ɔːr] ['ʊlzˌwɑːtər] — [ðæt] ,
for example , or Bassenthwaite , or Ullswater — that ,
为了 例子 , 或者 巴森斯韦特 , 或者 乌尔斯沃特 — 那 ,

例如，或者巴森斯韦特湖，或者乌尔斯沃特湖——那些，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['ɛndz] ['penətreɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['diːpli] ([ænd; ənd] [luː'sɜːrn] [ænd; ənd]
though their upper ends penetrate more or less deeply (and Lucerne and
尽管 他们的 上 结束 穿透 更多的 或者较少的 深 (和 卢塞恩 和
['ʊlzˌwɑːtər] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['eni]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Ullswater more deeply than any) among the bases of the hills ,
乌尔斯沃特 更多的 深 比 任何) 之中 这 基地 的 这 丘陵 ,

虽然它们的上游部分或多或少地深入到山脚下（卢塞恩湖和乌尔斯沃特湖比其他任何湖泊都更深入），

[jet] [ðer; ðər] ['loʊər] ['riːtʃɪz] , [wens] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] , [ɪn'veriəbli] [treɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
yet their lower reaches , whence discharge the mighty rivers , invariably trail away into
然而 他们的 降低 到达 , 何处 释放 这 强大的 河流 , 总是 踪迹 离开 进入
['oʊpən] [pleɪn] ,
open plain ,
打开 清楚的 ,

然而，它们的下游，也就是大河的源头，总是蜿蜒流向开阔的平原。

[ɔːr] ['tɜːrmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [mɪr] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .
or terminate among mere gentle undulations .
或者 终止 之中 仅仅 温和的 起伏 .

或者止于轻柔的波浪之中。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [leɪk] ,
Of all this class of lake ,
的 全部 这 班级 的 湖 ,

在所有这类湖泊中，

[ðen] — [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] — [luː'sɜːrn] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks][ɪn] [ʃeɪp] ,
then — lakes of the transition — Lucerne is at once the most complex in shape ,
然后 — 湖泊 的 这 过渡 — 卢塞恩 是 在 一次 这 最多 复杂的 在 形状 ,
[ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [bʌlk] ,
the least comprehensible in bulk ,
这 至少 可理解的 在 大部分 ,

那么，作为过渡地带的湖泊，卢塞恩湖的形状最为复杂，体积也最为难以捉摸。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntənəs] [ɪn] ['kærəktər] .
and the most immediately mountainous in character .
和 这 最多 立即地 多山 在 特点 .

而且最具山地特征。

[ðə; ði][moʊst][kəm'pleks][ɪn] [ʃeɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æz; əz]
The most complex in shape , because , though it is usual to describe this as
这 最多 复杂的 在 形状 , 因为 , 尽管 它 是 通常 到 描述 这 作为
[ə; eɪ] [krɔːs] ,
a cross ,
一个 叉 ,

形状最为复杂，因为，虽然通常将其描述为十字形，

[jet] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['membər] [æz; əz] ['præktɪkli] [tuː; tə]

yet	the	cross	is	so	distorted	in	its	lower	and	major	member	as	practically	to
然而	这	叉	是	所以	扭曲	在	它是	降低	和	主要的	成员	作为	几乎	到

[luːz] [ɔːl] ['riːəli] [krɔːs] - [laɪk] ['kærəktər] ,

lose	all	really	cross	-	like	character	,
失去	全部	真的	叉	-	喜欢	特点	,

然而，十字架的下部和主要部分已经严重变形，几乎完全失去了十字架的特征。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ['vaɪpər] .

and	to	remind	one	rather	of	a	wriggling	viper	.
和	到	提醒	一	相当	的	一个	扭动	毒蛇	.

更像一条扭动的毒蛇。

[ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [bʌlk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [noʊ] [pɔɪnt] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	least	comprehensible	in	bulk	,	because	there	is	actually	no	point	on	its	surface	,
这	至少	可理解的	在	大部分	,	因为	那里	是	实际上	不	观点	在	它是	表面	,

体积上最难理解，因为它的表面实际上没有任何点。

[ɔːr][ɑːn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['mɑːrdʒɪn] , [ɔːr][pər'hæps] [ɪn'diːd] ['eniwer] ,

or	on	its	immediate	margin	,	or	perhaps	indeed	anywhere	,
或者	在	它是	即时	利润	,	或者	也许	的确	任何地方	,

或者在其紧邻边缘，或者实际上任何地方，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][græsp][ɪts]['beɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

whence	it	is	possible	to	grasp	its	basin	as	a	whole	,	as	it	is	possible	,
何处	它	是	可能的	到	抓牢	它是	盆地	作为	一个	所有的	,	作为	它	是	可能的	,

由此可以把握其整个盆地，正如我们所期望的那样。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

for	example	,	in	a	rough	kind	of	way	,
为了	例子	,	在	一个	粗糙的	种类	的	方式	,

例如，粗略地说，

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [leɪk] [æz; əz]

to	grasp	the	shape	and	dimension	of	such	a	much	larger	lake	as
到	抓牢	这	形状	和	方面	的	这样的	一个	很多	更大的	湖	作为

[dʒə'niːvə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɔbɑːn] .

Geneva	from	the	vineyards	in	the	neighbourhood	of	Aubonne	.
日内瓦	从	这	葡萄园	在	这	邻里	的	奥邦	.

从奥博讷附近的葡萄园里，可以大致了解日内瓦湖这样面积更大的湖泊的形状和大小。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntənəs] [ɪn] ['kærəktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [bɪg] [swɪs] [leɪk] ,

The	most	immediately	mountainous	in	character	,	because	no	other	big	Swiss	lake	,
这	最多	立即地	多山	在	特点	,	因为	不	其他	大的	瑞士	湖	,

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , ['sɛvən]

as	already	intimated	,	7
作为	已经	暗示	,	7

瑞士其他大型湖泊，正如前文所述，最能体现山地特征的湖泊是7。7

[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [hɪlz] ,

extends	itself	so	deeply	into	the	heart	of	giant	hills	,
扩展	本身	所以	深	进入	这	心	的	巨大的	丘陵	,

它深深地延伸到巍峨群山的中心地带，

[ɔːr][ɪz] ['bɔːdəd] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] .

or	is	bordered	so	immediately	by	steep	and	rugged	mountains	.
或者	是	带边框	所以	立即地	经过	陡	和	崎岖	山脉	.

或者紧邻陡峭崎岖的山脉。

[ðʌs] [luː'sɜːrn] [geɪnz][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['greɪʃəsnəs] ;

Thus	Lucerne	gains	in	surprise	and	mystery	what	it	loses	in	simple	graciousness	;
因此	卢塞恩	收益	在	惊喜	和	神秘	什么	它	失败	在	简单的	亲切	;

因此，卢塞恩在惊喜和神秘感上弥补了它所失去的朴素优雅；

[ɪz][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [wer] ['ʌðər] [leɪks] [ɑ:r; ər]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['mɪrli] ['su:ðɪŋ] ;

is	dramatic	and	startling	where	other	lakes	are	tranquil	and	merely	soothing	;
是	戏剧性	和	令人震惊	在哪里	其他	湖泊	是	宁静	和	仅仅	舒缓	;

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ,

and	is	certainly	,
和	是	当然	,

与其他宁静祥和的湖泊相比，这里显得格外壮观和令人惊叹；而且，的确如此。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

to	sum	up	,	the	most	splendid	and	magnificent	lake	in	the	Alps	,
到	和	向上	,	这	最多	灿烂	和	壮丽	湖	在	这	阿尔卑斯山	,

总而言之，这是阿尔卑斯山中最壮丽、最迷人的湖泊。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

if	not	the	most	dignified	and	beautiful	.
如果	不是	这	最多	凝重	和	美丽的	.

即使不是最端庄、最美丽的。

[i:]

II

二

二

[ðoʊz] [hu:] [ə'proʊtʃ] [lu:'sɜ:rn] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɪtli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][moʊst]

Those	who	approach	Lucerne	directly	by	the	railway	fitly	approach	the	most
那些	WHO	方法	卢塞恩	直接地	经过	这	铁路	合适地	方法	这	最多

[drə'mætɪk][ʌv; əv] [leɪks] [baɪ][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk][ʌv; əv] ['vestɪbju:l] .

dramatic	of	lakes	by	the	most	dramatic	of	vestibules	.
戏剧性	的	湖泊	经过	这	最多	戏剧性	的	前庭	.

那些直接乘火车前往卢塞恩的人，恰如其分地通过最壮观的通道抵达了最壮观的湖泊。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] ['dɪstənt] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

For	those	who	use	their	eyes	,	indeed	,	there	are	abundant	distant	hints	of	the
为了	那些	WHO	使用	他们的	眼睛	,	的确	,	那里	是	丰富	遥远	提示	的	这

['kʌmɪŋ] ['splendər] ;

coming	splendour	;
未来	辉煌	;

对于那些善于观察的人来说，确实有很多遥远的迹象预示着即将到来的辉煌；

[ðə; ði] [ælps] [ɑ:r; ər][fɜ:rst]['vɪzəb(ə)l] , [ɪn] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] ['weðər] ,

the	Alps	are	first	visible	,	in	tolerably	clear	weather	,
这	阿尔卑斯山	是	第一的	可见的	,	在	勉强可以接受	清除	天气	,

在天气较为晴朗的情况下，阿尔卑斯山脉首先映入眼帘。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv]['dʒuərə][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:] [æt; ət] - ;

as	we	descend	the	long	wall	of	Jura	on	to	the	Aar	at	Aarberg	;
作为	我们	下降	这	长的	墙	的	汝拉	在	到	这	阿尔	在	-	;

当我们沿着汝拉山脉的长墙向下走到阿尔贝格的阿尔河时；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pi:ti] [flæts] [raʊnd] [ðə; ði] - ,

and	further	on	,	beyond	the	peaty	flats	round	the	Mauensee	,
和	更远	在	,	超过	这	泥炭	公寓	圆形的	这	-	,

再往前走，越过莫恩湖周围的泥炭平原，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kwɪt][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['sɛmpɑ:k] , [pi:'leɪtəs][ænd; ənd]['ri:gi] , [laɪk] [tu:] [tɔ:l]

and	as	we	quit	the	lake	of	Sempach	,	Pilatus	and	Rigi	,	like	two	tall
和	作为	我们	辞职	这	湖	的	森帕赫	,	皮拉图斯	和	里吉	,	喜欢	二	高的

['sentənəlz] —

sentinels	—
哨兵	—

当我们离开森帕赫湖时，皮拉图斯山和里吉山就像两个高大的哨兵——

" ['maʊntnz] [ðæt] [laɪk] ['dʒaiənts][stænd]
" **Mountains** **that** **like** **giants** **stand**
" 山脉 那 喜欢 巨人 站立

"巍峨如巨人的山峰"

[tuː; tə]['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] " —
To **sentinel** **enchanted** **land** **"** **—**
到 哨兵 迷人的 土地 " —

前往守护这片迷人土地"——

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɜːrv] , [waɪlst] [bɪ'twiːn]
come **suddenly** **into** **view** **as** **the** **railway** **describes** **a** **giant** **curve** **,** **whilst** **between**
来 突然 进入 看法 作为 这 铁路 描述 一个 巨大的 曲线 , 而 之间
[ðem; ðəm] , [æt; ət] greater8
them **,** **at** **greater8**
他们 , 在 greater8

当铁路画出一个巨大的曲线时，它们突然出现在眼前，而在它们之间，更大的8

['dɪstəns] , [ɪz] [glimpst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][ɪt'self] , [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv]
distance **,** **is** **glimpsed** **the** **enchanted** **land** **itself** **,** **made** **substantial** **in** **the** **Alps** **of**
距离 , 是 瞥见 这 迷人的 土地 本身 , 制成 重大的 在 这 阿尔卑斯山 的
[ˌʊntər'valdən] .
Unterwalden **.**
下瓦尔登 .

从远处，可以瞥见那片迷人的土地，它在下瓦尔登阿尔卑斯山脉中显得格外壮丽。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ,
Such **,** **too** **,** **or** **something** **similar** **,**
这样的 , 也 , 或者 某物 相似的 ,

诸如此类，或者类似的东西

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌskɪnz] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [ælps] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
was **the** **young** **Ruskin's** **first** **view** **of** **the** **distant** **Alps** **on** **the** **Sunday**
曾是 这 年轻的 拉斯金的 第一的 看法 的 这 遥远 阿尔卑斯山 在 这 星期日
[ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ˌprɑːmə'neɪd] [æt; ət][ˌʃɑːf'haʊ schizos] .
afternoon **from** **the** **city** **promenade** **at** **Schaffhausen** **.**
下午 从 这 城市 长廊 在 沙夫豪森 .

那是一个星期天的下午，年轻的罗斯金在沙夫豪森的城市长廊上第一次看到了远处的阿尔卑斯山。

" ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ɔːr] [driːmd] — [ðə; ði] [siːn] [wɔːlz] [ʌv; əv]
" **Infinitely** **beyond** **all** **that** **we** **had** **ever** **thought** **or** **dreamed** **—** **the** **seen** **walls** **of**
" 无限地 超过 全部 那 我们 有 曾经 想法 或者 梦见 — 这 已见 墙壁 的
[lɔːst] ['iːdn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
lost **Eden** **could** **not** **have** **been** **more** **beautiful** **to** **us** **;**
丢失的 伊甸园 可以 不是 有 到过 更多的 美丽的 到 我们 ;

"远远超出我们以往的想象和梦想——失落的伊甸园的墙壁在我们眼中再美不过了;

[nɑːt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] , [raʊnd] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [deθ] .
not **more** **awful** **,** **round** **heaven** **,** **the** **walls** **of** **sacred** **Death** **.**
不是 更多的 可怕 , 圆形的 天堂 , 这 墙壁 的 神圣 死亡 .

不再可怕，环绕着天堂，神圣死亡的墙壁。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪnts] , [prɪ'vɪʒənz] , [ænd; ənd] [ˌpriːmə'nɪʃənz] , [wen] [wiː; wi]
" **Yet** **in** **spite** **of** **these** **reiterated** **hints** **,** **previsions** **,** **and** **premonitions** **,** **when** **we**
" 然而 在 尽管如此 的 这些 重申 提示 , 预告 , 和 预感 , 什么时候 我们
[step] ['faɪnəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] ,
step **finally** **from** **the** **noise** **,**
步 最后 从 这 噪音 ,

"然而，尽管有这些反复出现的暗示、预言和预兆，当我们最终从喧嚣中抽身而出时，

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

and	bustle	,
和	忙碌	,

熙熙攘攘，

[ænd; ənd] [səb'du:d] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [lu:'sɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliənt]

and	subdued	light	of	the	railway	-	station	at	Lucerne	into	the	brilliant
和	低沉的	光	的	这	铁路	-	车站	在	卢塞恩	进入	这	杰出的

['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ki:z] [ˌaʊt'saɪd] ,

morning	light	of	the	river	quays	outside	,
早晨	光	的	这	河	码头	外部	,

卢塞恩火车站昏暗的灯光与外面河岸码头明亮的晨光交相辉映。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðen] [breɪks] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] —

the	great	vision	that	then	breaks	upon	us	for	the	first	time	in	its	entirety	—
这	伟大的	想象	那	然后	休息	之上	我们	为了	这	第一的	时间	在	它是	整体	—

['levlz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ,

levels	of	shining	lake	,
级别	的	灼灼	湖	,

随后，我们第一次完整地看到了那伟大的景象——层层叠叠的闪亮湖泊，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['ri:gi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] , [ɪn] ['splendɪd]

and	long	,	horizontal	precipices	of	wooded	Rigi	,	and	beyond	,	in	splendid
和	长的	,	水平的	悬崖	的	树木繁茂的	里吉	,	和	超过	,	在	灿烂

['bækgraʊnd] , [waɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃætərd] [ælps] ,

background	,	white	confusion	of	shattered	Alps	,
背景	,	白色的	困惑	的	破碎	阿尔卑斯山	,

还有绵延的、水平的、树木繁茂的瑞吉山悬崖，以及更远处壮丽的背景下，破碎的阿尔卑斯山脉呈现出一片白色的混乱景象。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædoʊi] ['pensld] ['væliz] ,

"	A	thousand	shadowy	pencilled	valleys	,
"	一个	千	阴暗的	铅笔画	山谷	,

"一千条用铅笔勾勒出的阴影山谷，

[ænd; ənd] ['snoʊi] [delz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [er] " —

And	snowy	dells	in	a	golden	air	"	—
和	下雪的	戴尔斯	在	一个	金的	空气	"	—

还有金色天空下白雪皑皑的山谷"——

['stɑ:tlz] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:ks] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['wʌndər]

startles	and	almost	shocks	us	with	the	same	sense	of	unearthly	wonder
惊吓	和	几乎	冲击	我们	和	这	相同的	感觉	的	超凡脱俗的	想知道

[æz; əz] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [gri:n] [beɪz] ['kɜ:rt(ə)n][roʊlz][ʌp] ['sʌd(ə)nli]

as	when	for	the	first	time	in	childhood	the	green	baize	curtain	rolls	up	suddenly
作为	什么时候	为了	这	第一的	时间	在	童年	这	绿色的	台布	窗帘	卷	向上	突然

,

,

,

它带给我们一种如同童年时第一次看到绿色绒布窗帘突然卷起时那种超凡脱俗的惊奇感，几乎让我们感到震惊和震撼。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['mistəriz] [ʌv; əv]

and	we	gaze	,	with	child's	eyes	,	straight	into	the	green	mysteries	of
和	我们	目光	,	和	孩子的	眼睛	,	直的	进入	这	绿色的	谜团	的

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

我们用孩童般的眼神，凝视着仙境的绿色奥秘。

[piːˈleɪtəs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] . [naɪn]
PILATUS **ABOVE** **A** **SEA** **OF** **CLOUDS** **.** **9**
皮拉图斯 多于 一个 海 的 云 . 9

皮拉图斯在云海之上。9

[ðɪs] [fɜːrst] [vjuː] , [ðen] ,
This **first** **view** **,** **then** **,**
这 第一的 看法 , 然后 ,

那么，这是第一印象。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [luːˈsɜːrn] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
of **the** **Vierwaldstättersee** **from** **the** **quays** **at** **Lucerne** **—** **far** **more** **than** **the**
的 这 - 从 这 码头 在 卢塞恩 — 远的 更多的 比 这
[fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈliːmən; ˈlemən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] ,
first **view** **of** **Lake** **Leman** **from** **the** **bridges** **of** **Geneva** **,**
第一的 看法 的 湖 莱曼 从 这 桥梁 的 日内瓦 ,

从卢塞恩码头眺望维尔瓦尔德施泰特湖——远胜于从日内瓦桥上第一次看到的莱芒湖景色。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈzʊrɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈzʊrɪk] [ˈsɪti] — [ɪz][drəˈmætɪk][ɪn][ɪts] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]
or **of** **Zurich** **from** **the** **quays** **of** **Zurich** **city** **—** **is** **dramatic** **in** **its** **complete** **and**
或者 的 苏黎世 从 这 码头 的 苏黎世 城市 — 是 戏剧性 在 它是 完全的 和
[əˈbrʌpt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
abrupt **transformation** **,**
突然 转型 ,

或者从苏黎世市的码头眺望苏黎世——这种彻底而突然的转变令人震撼。

[ɪn][ɪts] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] - [aʊt] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs]
in **its** **turning** **upside** **-** **down** **,** **and** **twisting** **inside** **-** **out** **,** **of** **all** **our** **previous**
在 它是 转弯 上行 - 向下 , 和 扭曲 里面 - 出去 , 的 全部 我们的 以前的
[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈwɜːrkədeɪ] [wɜːrld] !
conceptions **of** **our** **commonplace** **,** **workaday** **world** **!**
概念 的 我们的 平凡 , 日常工作 世界 !

它彻底颠覆了我们以往对平凡日常世界的所有认知！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪz][senˈseɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət][senˈseɪʃən(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The **thing** **in** **a** **way** **is** **sensational** **,** **but** **sensational** **within** **the** **modesty** **of** **nature**
这 事物 在 一个 方式 是 轰动一时 , 但 轰动一时 之内 这 谦逊 的 自然
,
,
,

从某种意义上说，这件事很轰动，但这种轰动是在自然的谦逊之中发生的。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] ,
and **certainly** **to** **be** **enjoyed** **at** **least** **once** **in** **a** **lifetime** **,**
和 当然 到 是 享受 在 至少 一次 在 一个 寿命 ,

而且一生中至少应该享受一次。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .
and **especially** **if** **one** **happen** **to** **be** **young** **.**
和 尤其 如果 一 发生 到 是 年轻的 .

尤其是对于年轻人而言。

[ɪf] [wʌn] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊldər] , [ɔːr][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
If **one** **happen** **to** **be** **older** **,** **or** **has** **seen** **the** **thing** **before** **,**
如果 一 发生 到 是 老 , 或者 有 已见 这 事物 前 ,

如果碰巧年纪较大，或者以前见过这东西，

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

there	is	reason	good	enough	to	quit	the	train	at	Sursee	,	fifteen	miles	short	of
那里	是	原因	好的	足够的	到	辞职	这	火车	在	-	,	十五	英里	短的	的

[lu:'sɜ:rn] ,

Lucerne	,
卢塞恩	,

在距离卢塞恩还有15英里的苏尔塞，有充分的理由下车。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [lu:'sɜ:rn] [ðens] ['grædʒuəli] , [ɑ:n] ['baɪsɪkl] [ɔ:r] [fʊt] ,

and	approach	Lucerne	thence	gradually	,	on	bicycle	or	foot	,
和	方法	卢塞恩	因此	逐步地	,	在	自行车	或者	脚	,

然后从那里逐渐向卢塞恩方向走去，可以骑自行车或步行。

[baɪ][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [ru:t] [ʌv; əv]['grædʒuəl][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [pər'su:d] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ]['hɑ:rdli]

by	a	zig	-	zag	route	of	gradual	introduction	that	is	pursued	,	I	suppose	,	by	hardly
经过	一个	之字形	-	之字形	路线	的	逐渐地	介绍	那	是	追击	,	我	认为	,	经过	几乎

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

通过一种迂回曲折的逐步引入方式，我想，几乎没有人会采用这种方式。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][baɪ] ['kʊks] ['tʊrɪst] [ɔ:r] [ˌpɑ:li'teknɪk] ['stu:d(ə)nt] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz]

and	certainly	not	by	Cook's	tourist	or	Polytechnic	student	,	each	of	whom	has
和	当然	不是	经过	库克的	游客	或者	理工学院	学生	,	每个	的	谁	有

['bɔ:roʊd] [ˌætə'læntəz] [hi:lz] .

borrowed	Atalanta's	heels	.
借来的	亚特兰大的	高跟鞋	.

当然，这绝非库克的游客或理工学院的学生所为，他们都曾借用过阿塔兰塔的鞋跟。

- [ɪt'self] , [ðoʊ] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['geɪtweɪ] ,

Sursee	itself	,	though	entered	by	a	medieval	gateway	,
-	本身	,	尽管	进入	经过	一个	中世纪	网关	,

苏尔西岛本身，虽然是通过一座中世纪的城门进入的，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [æn'tɪkwətiːz] .

has	little	else	to	show	in	the	way	of	particular	antiquities	.
有	小的	别的	到	展示	在	这	方式	的	特别的	古董	.

除此之外，这里几乎没有其他特别的古物可供展示。

[jet] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɪn] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][æn'tɪkwəti][ɪt'self] ,

Yet	the	town	itself	,	in	every	lane	and	corner	of	it	,	is	antiquity	itself	,
然而	这	镇	本身	,	在	每一个	车道	和	角落	的	它	,	是	古代	本身	,

然而，这座城镇本身，从每一条小巷到每一个角落，都充满了古老的气息。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

and	altogether	delightful	in	possession	of	local	colour	.
和	共	愉快	在	拥有	的	当地的	颜色	.

而且充满了地方特色，令人赏心悦目。

[ðɪs] [ɪz]['dʒɜ:rmən] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] proclaims10

This	is	German	Switzerland	,	and	proclaims10
这	是	德语	瑞士	,	和	proclaims10

这里是德属瑞士，并宣称10

[ɪts] [tu:'tɑ:nɪk] [stæmp][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] :

its	Teutonic	stamp	at	every	turn	:
它是	条顿	邮票	在	每一个	转动	:

处处都带有日耳曼式的印记：

[ðə; ði] ['veri] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entər] [stɪl] [berz] [ə'bʌv] [ɪts] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l]

the	very	gate	by	which	we	enter	still	bears	above	its	arch	the	double	-	headed	eagle
这	非常	门	经过	哪个	我们	进入	仍然	熊	多于	它是	拱	这	双倍的	-	标题	鹰

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] .

of	the	Holy	Roman	Empire	.
的	这	圣	罗马	帝国	.

我们所进入的这座大门，其拱门上方仍然装饰着神圣罗马帝国的双头鹰。

[frʌm; frəm] - [ɪn'kwaɪər][jʊr; jər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpləɪnd] [taʊn]

From	Sursee	inquire	your	way	by	the	long	ascent	to	the	little	upland	town
从	-	查询	你的	方式	经过	这	长的	上升	到	这	小的	高地	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Beromünster	,
的	-	,

从苏尔塞出发，沿着漫长的上山路打听前往贝罗明斯特这座高地小镇的路线。

[wer] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər]['sekjələr]['kænənz][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

where	a	college	for	secular	canons	was	founded	in	the	eleventh	century	.
在哪里	一个	大学	为了	世俗	教规	曾是	创立	在	这	第十一	世纪	.

十一世纪时，这里建立了一所世俗教士学院。

[ɪn] ['mɝ:i:z] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['hændbʊk] , [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪdəkər] ,

In	Murray's	invaluable	handbook	,	worth	half	a	dozen	Baedekers	,
在	默里的	无价	手册	,	值得	一半	一个	打	贝德克尔斯	,

默里这本价值连城的指南，胜过六本贝德克尔旅行指南，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [tu:; tə] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

it	is	stated	that	"	the	church	is	eleventh	to	twelfth	century	,
它	是	声明	那	"	这	教会	是	第十一	到	第十二	世纪	,

据称"该教堂建于十一至十二世纪"，

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

though	much	altered	in	the	eighteenth	century	.
尽管	很多	已修改	在	这	第十八	世纪	.

尽管在十八世纪发生了很大变化。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:əli] [oʊld] ,

"	The	description	is	misleading	,	for	,	though	the	core	may	be	really	old	,
"	这	描述	是	误导性的	,	为了	,	尽管	这	核	可能	是	真的	老的	,

"这种描述具有误导性，因为，尽管核心可能真的很古老，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['leɪtər]['klæsɪk(ə)l][wɜ:rk] [tɪl] [moʊst]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ɑ:r; ər]

it	is	overlaid	with	later	classical	work	till	most	traces	of	medievalism	are
它	是	叠加	和	之后	古典	工作	直到	最多	痕迹	的	中世纪主义	是

[ɪn'taɪərli][əb'skjuəd] — [ðə; ði] ['veri] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑ:'keɪdz] [ɑ:r; ər] [ˌmɑ:nə'lɪθɪk] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv]

entirely	obscured	—	the	very	piers	of	the	nave	arcades	are	monolithic	shafts	of
完全	模糊不清	—	这	非常	码头	的	这	中殿	街机	是	整体式	轴	的

[pɪŋk]['mɑ:rb(ə)l] .

pink	marble	.
粉色的	大理石	.

后来的古典作品覆盖了它，以至于中世纪的大部分痕迹都被完全掩盖了——就连中殿拱廊的墩柱都是粉红色大理石的整体柱子。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,

None	the	less	it	is	well	worth	visiting	,
没有任何	这	较少的	它	是	出色地	值得	访问	,

尽管如此，它仍然非常值得一游。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts][grænd] ['renəsɑ:ns] ['kwaɪər] [stɔ:lz] [ænd; ənd] ['sʌni] , ['saɪlənt] ['klɔɪstər] .

for	the	sake	of	its	grand	Renaissance	choir	stalls	and	sunny	,	silent	cloister	.
为了	这	清酒	的	它是	盛大	复兴	唱诗班	摊位	和	阳光明媚	,	沉默的	修道院	.

为了它宏伟的文艺复兴时期唱诗班席位和阳光明媚、静谧的回廊。

[hens] [tuː; tə] ['sɛmpɑːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ʌn'fenst] [leɪn] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
Hence **to** **Sempach** **you** **may** **find** **a** **pleasant** **,** **unfenced** **lane** **,** **through** **the** **open**
因此 到 森帕赫 你 可能 寻找 一个 令人愉快的 , 没有围栏 车道 , 通过 这 打开
['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] ,
pastures **and** **apple** **-** **orchards** **,**
牧场 和 苹果 - 果园 ,

因此，前往森帕赫的路上，你会发现一条宜人的、没有围栏的小路，穿过开阔的牧场和苹果园。

[ðæt] [fɔːlz] [baɪ] ['iːzi] ['greɪdiːənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] .
that **falls** **by** **easy** **gradients** **along** **the** **north** **shore** **of** **the** **placid** **lake** **.**
那 瀑布 经过 简单的 梯度 沿着 这 北 支撑 的 这 平静 湖 .

沿着平静湖泊的北岸，坡度平缓地向下延伸。

['sɛmpɑːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪts][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] — [laɪk]['mɑːræt] , [laɪk]
Sempach **is** **one** **of** **the** **sacred** **political** **sites** **of** **Switzerland** **—** **like** **Morat** **,** **like**
森帕赫 是 一 的 这 神圣 政治的 网站 的 瑞士 — 喜欢 莫拉特 , 喜欢
- — [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [fɔːt] ,
Morgarten **—** **for** **here** **was** **fought** **,**
- — 为了 这里 曾是 战斗 ,

森帕赫是瑞士神圣的政治遗址之一——就像莫拉特和莫尔加滕一样——因为这里曾发生过战斗。

[ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['bætlz] [ðæt] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][hɜːr; hər] ['friːdəm] , [ænd; ənd] linked11
in **1386** **,** **one** **of** **those** **great** **battles** **that** **vindicated** **her** **freedom** **,** **and** **linked11**
在 - , 一 的 那些 伟大的 战斗 那 证明无罪 她 自由 , 和 linked11

1386年，一场伟大的战役捍卫了她的自由，并与此相关11

[hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] :
her **name** **for** **ever** **with** **England's** **as** **a** **synonym** **for** **liberty** **:**
她 姓名 为了 曾经 和 英格兰的 作为 一个 代名词 为了 自由 :

她的名字将永远与英格兰一起，成为自由的代名词:

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" **Two** **Voices** **are** **there** **;** **one** **is** **of** **the** **sea** **,**
" 二 声音 是 那里 ; 一 是 的 这 海 ,

"那里有两种声音；一种是大海的声音，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
One **of** **the** **mountains** **.**
一 的 这 山脉 .

其中一座山。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tel] , [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd]
" **The** **legend** **of** **Arnold** **von** **Winkelried** **,** **like** **that** **of** **Tell** **,** **has** **been** **questioned**
" 这 传奇 的 阿诺德 冯 温克尔里德 , 喜欢 那 的 告诉 , 有 到过 被质问
[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ;
of **recent** **years** **;**
的 最近的 年 ;

"近年来，阿诺德·冯·温克尔里德的传说，就像泰尔的传说一样，受到了质疑；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'vent] ,
it **first** **appears** **,** **more** **than** **half** **a** **century** **after** **the** **supposed** **event** **,**
它 第一的 出现 , 更多的 比 一半 一个 世纪 后 这 据称 事件 ,

它首次出现，是在所谓事件发生半个多世纪之后。

" [ɪn][æn; ən] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['zʊrɪk] ['krɑːnɪk(ə)l] (- [ɔːr]['leɪtər]) ,
" **in** **an** **interpolated** **notice** **in** **a** **Zurich** **chronicle** **(** **1438** **or** **later** **)** **,**
" 在 一个 插值 注意 在 一个 苏黎世 编年史 (- 或者 之后) ,

"在苏黎世编年史（1438 年或之后）中的一则插入性声明中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
and **a** **popular** **song** **of** **the** **latter** **half** **of** **the** **same** **century** **.**
和 一个 受欢迎的 歌曲 的 这 后者 一半 的 这 相同的 世纪 .

以及同一世纪后半叶的一首流行歌曲。

" [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ˌriː'telɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" True or false it will bear retelling , and indicates correctly enough the national
" 真的 或者 错误的 它 将要 熊 重述 , 和 表示 正确 足够的 这 国家的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

"无论真假，它都经得起反复讲述，并且也相当准确地反映了民族精神。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ɪn][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .
even though it err in narration of historical fact .
甚至 尽管 它 犯错 在 旁白 的 历史 事实 .

即使在叙述历史事实方面存在错误。

['æftər][ɔːl] , [moʊst] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] : [haʊ] ['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] ,
After all , most children know it by heart : how Arnold von Winkelried ,
后 全部 , 最多 孩子们 知道 它 经过 心 : 如何 阿诺德 冯 温克尔里德 ,

毕竟，大多数孩子都耳熟能详：阿诺德·冯·温克尔里德是如何做到的。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['serid] ['ɔːstriən] [ræŋks] ,
finding it impossible by any other means to break the serried Austrian ranks ,
寻找 它 不可能的 经过 任何 其他 方法 到 休息 这 串联 奥地利 排名 ,

发现用其他任何方法都无法突破奥地利军队的密集阵型，

" [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ʃeɪpt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
" For victory shaped an open space ,
" 为了 胜利 形状 一个 打开 空间 ,

"因为胜利塑造了一片开阔的空间，

[baɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [ɪm'breɪs] ,
By gath'ring , with a wide embrace ,
经过 - , 和 一个 宽的 拥抱 ,

通过聚集，以宽广的拥抱，

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ʃiːf]
Into his single heart , a sheaf
进入 他的 单身的 心 , 一个 捆

一捆麦穗

[ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['ɔːstriən] [spiə] .
Of fatal Austrian spears .
的 致命的 奥地利 长矛 .

致命的奥地利长矛。

" ['ɑːrnəld][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][stænz] , [wer] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]
" Arnold is said to have come from Stans , where his statue still stands in the
" 阿诺德 是 说 到 有 来 从 斯坦斯 , 在哪里 他的 雕像 仍然 站立 在 这
['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;
market - place ;
市场 - 地方 ;

据说阿诺德来自斯坦斯，他的雕像至今仍矗立在斯坦斯的集市上；

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] - ;
where his armour is still preserved in the Rathhaus ;
在哪里 他的 盔甲 是 仍然 保存完好 在 这 - ;

他的盔甲至今仍保存在市政厅里；

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz]
and where it is certain at least that a family of the same name was
和 在哪里 它 是 肯定 在 至少 那 一个 家庭 的 这 相同的 姓名 曾是
['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .
resident in the neighbourhood at the time of the great fight .
居民 在 这 邻里 在 这 时间 的 这 伟大的 斗争 .

而且至少可以确定的是，在发生那场大战时，附近居住着一个同名的家庭。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] shown12
His **house** **is** **also** **shown12**
他的 房子 是 还 shown12

他的房子也出现在画面中12

[ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ,
on **the** **skirts** **of** **the** **little** **town** **—** **or** **,** **more** **correctly** **,**
在 这 裙子 的 这 小的 镇 — 或者 , 更多的 正确 ,

在小镇的边缘——或者更准确地说，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ;
may **be** **found** **by** **those** **who** **seek** **it** **with** **much** **diligence** **;**
可能 是 成立 经过 那些 WHO 寻找 它 和 很多 勤勉 ;

那些勤奋寻找的人或许能找到它；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
for **though** **the** **victory** **itself** **is** **not** **forgotten** **in** **Switzerland** **,** **and** **was** **,** **indeed** **,**
为了 尽管 这 胜利 本身 是 不是 被遗忘的 在 瑞士 , 和 曾是 , 的确 ,

虽然瑞士人并没有忘记这场胜利，事实上，

['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp][æt; ət][ɪts] [ˌkwɪnsen'teneri] [ɪn] - ,
celebrated **with** **much** **pomp** **at** **its** **quincentenary** **in** **1886** **,**
著名 和 很多 盛大场面 在 它是 五百周年纪念 在 - ,

1886年，在其五百周年纪念日上举行了盛大的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get]['luːsɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][stænz][ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
it **is** **hard** **to** **get** **lucid** **instructions** **in** **Stans** **itself** **as** **to** **the** **whereabouts** **of**
它 是 难的 到 得到 清醒的 指示 在 斯坦斯 本身 作为 到 这 下落 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bɜːrθpleɪs] ,
the **national** **hero's** **birthplace** **,**
这 国家的 英雄们 出生地 ,

在斯坦斯本地，很难找到关于这位民族英雄出生地的明确指示。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .
or **even** **to** **authenticate** **its** **continued** **existence** **.**
或者 甚至 到 认证 它是 持续 存在 .

甚至可以用来证明其仍然存在。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] ,
I **found** **it** **at** **last** **—** **a** **little** **old** **farm** **in** **the** **suburb** **,** **"** **of** **which** **one** **portion** **,**
我 成立 它 在 最后的 — 一个 小的 老的 农场 在 这 市郊 , " 的 哪个 一 部分 ,

我终于找到了——郊区的一座小老农场，"其中一部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪð; wɪθ] [grɒɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [loʊ] [piləs] ,
including **a** **low** **archway** **with** **groined** **entrance** **and** **low** **pillars** **,**
包括 一个 低的 拱道 和 腹股沟 入口 和 低的 柱子 ,

包括一个低矮的拱门，入口处有拱肋，并配有低矮的柱子。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd] .
may **be** **as** **old** **as** **the** **time** **of** **Winkelried** **.**
可能 是 作为 老的 作为 这 时间 的 温克尔里德 .

可能与温克尔里德时代一样古老。

" ['sɛmpɑːk] [ɪt'self] , [laɪk] - , [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kweɪnt][oʊld]
" **Sempach** **itself** **,** **like** **Sursee** **,** **is** **a** **picturesque** **old** **town** **,** **with** **another** **quaint** **old**
" 森帕赫 本身 , 喜欢 - , 是 一个 如画 老的 镇 , 和 其他 古雅 老的
['geɪtweɪ] .
gateway **.**
网关 .

"森帕赫本身就像苏尔塞一样，是一个风景如画的古老城镇，拥有另一个古色古香的城门。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðoʊ] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ɪz] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	lake	,	though	five	miles	long	,	is	quite	outside	the	mountains	,
这	湖	,	尽管	五	英里	长的	,	是	相当	外部	这	山脉	,

这个湖泊虽然长达五英里，但却位于山脉之外。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['splɪntəd] [krægz] [ʌv; əv] [piː'leɪtəs] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] ['splendər] .

though	the	splintered	crags	of	Pilatus	give	a	distant	hint	of	Alpine	splendour	.
尽管	这	破碎的	峭壁	的	皮拉图斯	给	一个	遥远	暗示	的	高山	辉煌	.

尽管皮拉图斯山的嶙峋峭壁隐约透露出阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dʌl] ,

The	remaining	nine	miles	or	so	to	Lucerne	are	perhaps	a	trifle	dull	,
这	其余的	九	英里	或者	所以	到	卢塞恩	是	也许	一个	琐事	乏味的	,

剩下的九英里左右的路程到卢塞恩可能有点乏味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['stræglɪŋ] ['sʌbɜːrb] — [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	entrance	to	the	city	is	through	the	usual	straggling	suburb	—	out	of
和	这	入口	到	这	城市	是	通过	这	通常	零散的	市郊	—	出去	的

[ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] — [ðæt] [kən'dʌkts] [ˌjuː 'es] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

all	reasonable	proportion	to	the	place	itself	—	that	conducts	us	too	frequently	to
全部	合理的	部分	到	这	地方	本身	—	那	进行	我们	也	频繁地	到

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] . -

a	town	in	Switzerland	.	13
一个	镇	在	瑞士	.	-

进入这座城市的入口是常见的绵延不绝的郊区——与城市本身完全不成比例——这种入口常常把我们引向瑞士的某个小镇。[13]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn] [fræns] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['laɪkli]

In	France	I	always	reckon	that	a	town	of	less	than	fifty	thousand	people	is	likely
在	法国	我	总是	估计	那	一个	镇	的	较少的	比	五十	千	人们	是	可能

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪts] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kærəktər] ,

to	retain	untouched	its	medieval	character	,
到	保持	未受触碰	它是	中世纪	特点	,

在法国，我一直认为人口少于五万的城镇很可能完整地保留其中世纪风貌。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

or	at	any	rate	its	atmosphere	of	the	sixteenth	or	seventeenth	century	.
或者	在	任何	速度	它是	气氛	的	这	第十六	或者	第十七	世纪	.

或者至少是它十六、十七世纪的氛围。

[ik'sepʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kɜːr] — [aɪ] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɛks, 'eɪks] - [ɪn] - [prɔ'vɔŋs] ,

Exceptions	of	course	occur	—	I	make	one	in	the	case	of	Aix	-	en	-	Provence	,
例外情况	的	课程	发生	—	我	制作	一	在	这	案件	的	艾克斯	-	英文	-	普罗旺斯	,

当然也有例外——艾克斯-普罗旺斯就是一个例外。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] [ˌriː'bɪlt] , [ðoʊ] [ɪn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

which	seems	to	have	been	mostly	rebuilt	,	though	in	very	delightful	fashion	,
哪个	似乎	到	有	到过	大多	重建	,	尽管	在	非常	愉快	时尚	,

虽然看起来大部分已经重建，但重建后的版本非常令人赏心悦目。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	late	as	the	eighteenth	century	.
作为	晚的	作为	这	第十八	世纪	.

直到十八世纪。

[mɪr] ['mɑːdərn] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [groʊθ] , [ə'gen] , [laɪk] ['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][ɔːr] ['viʃiː] ,

Mere	modern	watering	-	place	growths	,	again	,	like	Biarritz	or	Vichy	,
仅仅	现代的	浇水	-	地方	增长	,	再次	,	喜欢	比亚里茨	或者	维希	,

只不过是现代的休闲胜地，比如比亚里茨或维希之类的。

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [noʊ] ['kærəktər] [tuː; tə] [luːz]

must	also	be	eliminated	—	they	had	obviously	no	character	to	lose
必须	还	是	已淘汰	—	他们	有	明显地	不	特点	到	失去

.

:

.

也必须被淘汰——他们显然已经没有什么可失去的了。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [taʊnz] [laɪk] [ðiːz] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [aɪ]

But	apart	from	towns	like	these	,	my	general	proposition	will	be	acceptable	,	I
但	除	从	城镇	喜欢	这些	,	我的	一般的	主张	将要	是	可接受	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但除了像这样的城镇之外，我认为我的总体提议是可以接受的。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dwelz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɑːn]['pleɪsɪz] [laɪk] [bəu'vei] , [ɔːr]['kæmbreɪ] ,

to	anyone	who	dwells	,	on	the	one	hand	,	on	places	like	Beauvais	,	or	Cambrai	,
到	任何人	WHO	居住地	,	在	这	一	手	,	在	地方	喜欢	博韦	,	或者	康布雷	,

对于那些一方面居住在像博韦或康布雷这样的地方的人来说，

[ɔːr] ['tʃɑːrtriːz] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn] [bɪgə(r)] ['sɪtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['æŋgərz] , [ɔːr] [ɔː'liənz] , [ɔːr]

or	Chartres	,	or	,	on	the	other	,	on	bigger	cities	,	such	as	Angers	,	or	Orleans	,	or
或者	沙特尔	,	或者	,	在	这	其他	,	在	大	城市	,	这样的	作为	昂热	,	或者	奥尔良	,	或者

[tuə; tuːr] .

Tours	.
旅游	.

或者沙特尔，或者另一方面，昂热、奥尔良或图尔等更大的城市。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fræns] ,

In	Switzerland	,	which	appears	to	me	,	much	more	than	France	,
在	瑞士	,	哪个	出现	到	我	,	很多	更多的	比	法国	,

在我看来，瑞士比法国更甚。

[tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][prɑː'sperətɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

to	be	bursting	with	prosperity	and	redundant	population	,
到	是	爆发	和	繁荣	和	多余的	人口	,

繁荣昌盛，人口过剩，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

it	seems	on	the	whole	harder	to	suggest	a	general	rule	.
它	似乎	在	这	所有的	更难	到	建议	一个	一般的	规则	.

总的来说，似乎很难提出普遍适用的规则。

[ˌnɜːʃɑː'tɛl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ɪz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ]

Neuchâtel	,	for	example	,	with	twenty	-	five	thousand	people	,	is	virtually	a
纳沙泰尔	,	为了	例子	,	和	二十	-	五	千	人们	,	是	几乎	一个

['hænsəm] ['mɑːdərn] [taʊn] .

handsome	modern	town	.
英俊的	现代的	镇	.

例如，纳沙泰尔拥有两万五千人口，实际上已经是一个漂亮的现代化城镇了。

[bəːn] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , -

Berne	,	on	the	contrary	,	14
伯尔尼	,	在	这	相反	,	-

相反，伯尔尼14

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈæspekt][ɪn]

with	a	population	of	over	ninety	thousand	,	preserves	its	ancient	aspect	in
和	一个	人口	的	超过	九十	千	,	果酱	它是	古老的	方面	在

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈgriː] .

remarkable	degree	.
卓越	程度	.

这座拥有九万多人口的城市，在很大程度上保留了其古老的风貌。

[ˈlʌkɪli] [luːˈsɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [wʌn] - [ɑːd]

Luckily	Lucerne	,	in	a	middle	position	,	with	a	population	of	forty	-	one	-	odd
幸运的是	卢塞恩	,	在	一个	中间	位置	,	和	一个	人口	的	四十	-	一	-	奇怪的

[ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

thousand	souls	,
千	灵魂	,

幸运的是，卢塞恩地处中间位置，人口约四万一千人，

[liːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [bəːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌnɜːʃɑːˈtɛl] [ɔːr]

leans	more	to	the	example	of	Berne	than	to	that	of	Neuchâtel	or
倾斜	更多的	到	这	例子	的	伯尔尼	比	到	那	的	纳沙泰尔	或者

[loʊˈzæn] .

Lausanne	.
洛桑	.

更倾向于伯尔尼的例子，而不是纳沙泰尔或洛桑的例子。

[ðə; ðiˈ] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [leɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][dʒəˈniːvə] ,

The	immediate	front	to	the	lake	,	of	course	,	just	as	at	Geneva	,
这	即时	正面	到	这	湖	,	的	课程	,	只是	作为	在	日内瓦	,

当然，就像日内瓦一样，紧邻湖泊的一侧是……

[ɪz] [ˈbleɪtəntli] [nuː] [ʌv; əv] [moʊd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kənˈglɑːmərət] [ʌv; əv][pəˈleɪʃ(ə)l]

is	blatantly	new	of	mode	—	it	is	largely	,	in	fact	,	a	conglomerate	of	palatial
是	明目张胆	新的	的	模式	—	它	是	很大程度上	,	在	事实	,	一个	集团	的	宫殿

[ˈmɑːdərn][hoʊˈtel] .

modern	hotels	.
现代的	酒店	.

它明显采用了全新的模式——实际上，它主要由一系列豪华的现代酒店组成。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] — [ɪˈmiːdiətli] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ðiˈ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd]

But	immediately	behind	—	immediately	you	quit	the	broad	sweep	of	quays	and
但	立即地	在后面	—	立即地	你	辞职	这	广阔	扫	的	码头	和

[ˌprɔməˈneɪdz] ,

promenades	,
长廊	,

但紧随其后——当你离开宽阔的码头和长廊，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwer] [æt; ət][ˈrændəm][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [striːts] —

and	plunge	almost	anywhere	at	random	into	the	network	of	ancient	streets	—
和	暴跌	几乎	任何地方	在	随机的	进入	这	网络	的	古老的	街道	—

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fərˈget][æt; ət][wʌns] ,

you	are	able	to	forget	at	once	,
你	是	有能力的	到	忘记	在	一次	,

随意走进古老的街道网络，你几乎可以瞬间忘却一切。

[ˈweðər] [juː; jʊ][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˌfɪfˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ber] -

whether	you	linger	in	the	shadow	of	the	fifteenth	-	century	church	of	the	Bare	-
无论	你	萦绕	在	这	阴影	的	这	第十五	-	世纪	教会	的	这	裸	-

[fʊt] [ˈfraɪərz] ([ðə; ðiˈ] - ,

foot	Friars	(	the	Barfüsserkirche	,
脚	修士们	(	这	-	,

无论你是在十五世纪赤脚修士教堂（Barfüsserkirche）的阴影下徘徊，

[ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən]) ; [ɔːr][bæsk][ɪn]['oʊpən] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [kiː] ,

or	Church	of	the	Franciscans	)	;	or	bask	in	open	sunlight	on	the	narrow	quay	,
或者	教会	的	这	方济各会	)	;	或者	晒	在	打开	阳光	在	这	狭窄的	码头	,

或者去方济各会教堂)；或者在狭窄的码头上沐浴阳光，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] - , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

at	the	back	of	the	sixteenth	-	century	Rathhaus	,	by	the	side	of	the	green
在	这	后退	的	这	第十六	-	世纪	-	,	经过	这	边	的	这	绿色的

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ruːs] ;

and	rushing	Reuss	;
和	匆忙	鲁伊斯	;

在十六世纪市政厅的后面，绿意盎然、水流湍急的罗伊斯河畔；

[ɔːr][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

or	climb	the	steep	pitch	of	hill	behind	the	town	to	the	line	of	ancient	walls	,
或者	爬	这	陡	沥青	的	爬坡道	在后面	这	镇	到	这	线	的	古老的	墙壁	,

或者攀登城镇后方陡峭的山坡，到达古老的城墙遗址。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['steɪtli] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] ([laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [friː'buːˌ] [ænd; ənd]

with	their	long	line	of	stately	watch	-	towers	(	like	those	at	Fribourg	and
和	他们的	长的	线	的	庄严	手表	-	塔楼	(	喜欢	那些	在	弗里堡	和

['mɑːræt]) [ðæt] ['stretʃɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɪgnəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Morat	)	that	stretches	with	so	much	picturesque	dignity	across	the	base	of	the
莫拉特	)	那	伸展	和	所以	很多	如画	尊严	穿过	这	根据	的	这

[blʌnt] ['æŋg(ə)l] — [soʊ] [blʌnt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æŋg(ə)l][æt; ət][ɔːl] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

blunt	angle	—	so	blunt	as	scarcely	to	be	an	angle	at	all	—	between	the
钝	角度	—	所以	钝	作为	几乎	到	是	一个	角度	在	全部	—	之间	这

['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ;

river	and	the	lake	;
河	和	这	湖	;

那里有一长串庄严的瞭望塔（像弗里堡和莫拉特的瞭望塔一样），它们以极具风景如画的庄严姿态横跨河流和湖泊之间钝角的底部——这个钝角钝到几乎算不上一个角；

[ɔːr] seek15

or	seek15
或者	seek15

或 seek15

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

shelter	from	the	glare	in	the	long	galleries	of	the	two	old	wooden	bridges	,
庇护所	从	这	强光	在	这	长的	画廊	的	这	二	老的	木制的	桥梁	,

在两座古老木桥的长廊里躲避刺眼的阳光，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meloʊ] [red] - [taɪld] [ruːfs] , [ðæt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] —

with	their	mellow	red	-	tiled	roofs	,	that	manage	to	survive	across	the	river	—
和	他们的	醇厚	红色的	-	瓷砖	屋顶	,	那	管理	到	存活	穿过	这	河	—

[plʌndʒ] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

plunge	,	I	repeat	,
暴跌	,	我	重复	,

它们有着柔和的红色瓦片屋顶，设法在河对岸幸存下来——我再说一遍，纵身跃入河中。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][oʊld] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plæstərd]

where	you	will	into	this	labyrinth	of	old	thoroughfares	,	with	their	plastered
在哪里	你	将要	进入	这	迷宫	的	老的	干道	,	和	他们的	粉刷过的

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [haʊs] - [frʌnts] ,

and	painted	house	-	fronts	,
和	绘	房子	-	前线	,

你将进入这片由古老街道构成的迷宫，街道两旁是粉刷一新的房屋正面。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['splæʃɪŋ] ['fauntinz] [ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [iːvz] [ðæt]

and	gaily	splashing	fountains	in	courts	and	corners	,	and	broad	eaves	that
和	兴高采烈地	溅起水花	喷泉	在	法院	和	角落	,	和	广阔	檐	那

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

project	far	across	the	street	,
项目	远的	穿过	这	街道	,

庭院和角落里欢快地喷洒着水花的喷泉，宽阔的屋檐一直延伸到街道对面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'maindid] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	you	are	reminded	at	every	step	,
和	你	是	提醒	在	每一个	步	,

每一步都会有人提醒你，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tʊrɪst] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

not	of	the	modern	tourist	resort	of	world	-	wide	reputation	that	is	visited	by
不是	的	这	现代的	游客	采取	的	世界	-	宽的	名声	那	是	到访	经过

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['evri] [jɪr] ,

hundreds	of	thousands	of	tourists	every	year	,
数百	的	数千	的	游客	每一个	年	,

并非每年吸引数十万游客的、享誉全球的现代化旅游胜地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [luː'sɜːrn] [ðæt] [gruː] [ʌp] ['grædʒuəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri]

but	of	that	old	Lucerne	that	grew	up	gradually	round	the	Benedictine	monastery
但	的	那	老的	卢塞恩	那	生长	向上	逐步地	圆形的	这	本笃会	修道院

[ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

that	was	founded	here	in	the	year	750	,
那	曾是	创立	这里	在	这	年	-	,

但那古老的卢塞恩，是围绕着公元750年在此建立的本笃会修道院逐渐发展起来的。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [baɪ][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] [mɜ:bɑːk] [ɪn][æl'sæs] ,

or	thereabouts	,	by	the	abbots	of	Murbach	in	Alsace	,
或者	大约	,	经过	这	修道院院长	的	默巴赫	在	阿尔萨斯	,

或者在阿尔萨斯穆尔巴赫修道院院长们的著作中提到的附近地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - , [ɔːr]['ledʒə(r)] , [huː] [wʌz; wəz]

and	that	gets	its	name	from	that	St	.	Leodegar	,	or	Leger	,	who	was
和	那	获得	它是	姓名	从	那	英石	.	-	,	或者	莱杰	,	WHO	曾是

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

patron	of	the	monastery	.
赞助人	的	这	修道院	.

这座修道院的名字来源于圣莱奥德加（或莱热），他是这座修道院的赞助人。

[ðə; ði] [mʌŋks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sekjələr]['kænənz][ɪn] - .

The	monks	gave	way	to	a	college	of	secular	canons	in	1455	.
这	僧侣	给予	方式	到	一个	大学	的	世俗	教规	在	-	.

1455年，僧侣们让位于世俗教士学院。

[ʌn'hæpɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli][noʊ] [rɪ'meɪnz] .

Unhappily	,	of	the	old	collegiate	church	there	are	virtually	no	remains	.
不幸地	,	的	这	老的	大学	教会	那里	是	几乎	不	遗迹	.

遗憾的是，那座古老的学院教堂几乎没有留下任何遗迹。

[ðə; ði] [twɪn] [west] [spaɪəz] , [ɪn'diːd] , [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	twin	west	spires	,	indeed	,	date	from	the	beginning	of	the	sixteenth	century
这	双	西方	尖塔	,	的确	,	日期	从	这	开始	的	这	第十六	世纪

,

,

,

事实上，西侧的两座尖塔可以追溯到十六世纪初。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd] [flæm'bɔɪənt] ['gɑːθɪk] ;

and	are	good	Flamboyant	Gothic	;
和	是	好的	龙飞凤舞	哥特	;

是优秀的华丽哥特式风格；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['æftər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] - —

but	the	body	of	the	existing	building	was	erected	after	a	fire	in	1633	—
但	这	身体	的	这	现存的	建筑	曾是	竖立	后	一个	火	在	-	—

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] ['dɔːrweɪ] — [ænd; ənd][ɪz] ['pjʊrli] ['klæsɪk(ə)l] ,

the	date	is	on	the	west	doorway	—	and	is	purely	Classical	,
这	日期	是	在	这	西方	门口	—	和	是	纯粹	古典	,

但现存建筑的主体是在1633年的一场大火后重建的——西侧入口处标有日期——而且是纯粹的古典风格。

[ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] [staɪl] and16

though	quite	a	good	example	of	its	particular	style	and16
尽管	相当	一个	好的	例子	的	它是	特别的	风格	and16

虽然这是其特定风格的一个很好的例子，16

[deɪt] .

date	.
日期	.

日期。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [leɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

Correspondingly	late	is	the	woodwork	inside	,	including	the	fine	stalls	in	the	choir	.
相应地	晚的	是	这	木工	里面	,	包括	这	美好的	摊位	在	这	唱诗班	.

与之相对的是，教堂内部的木工活，包括唱诗班席位上的精美座椅，都是后期才完成的。

['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

Other	points	of	interest	will	be	found	by	those	who	seek	for	them	:
其他	积分	的	兴趣	将要	是	成立	经过	那些	WHO	寻找	为了	他们	:

其他值得一看的地方，需要用心寻找：

[ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][oʊld] [glæs] ([wʌn][ɪz]['deɪtɪd] -) ;

the	panels	of	old	glass	(	one	is	dated	1650	)	;
这	面板	的	老的	玻璃	(	一	是	日期	-	)	;

古老的玻璃面板（其中一块的日期可追溯至 1650 年）；

[ðə; ði]['aɪərnwɜːrk][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔːr] ;

the	ironwork	and	carving	of	the	great	west	door	;
这	铁工	和	雕刻	的	这	伟大的	西方	门	;

西大门的铁艺和雕刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃərd] ['riədɔs] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪlz] ,

and	the	two	richly	sculptured	reredoses	at	the	ends	of	the	two	aisles	,
和	这	二	丰富	雕塑	再次给药	在	这	结束	的	这	二	过道	,

还有位于两条过道尽头的两座雕刻精美的祭坛屏风，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpiː'eɪtɑː] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

one	of	which	has	a	Pietà	,	and	one	a	Death	of	the	Virgin	.
一	的	哪个	有	一个	圣母怜子图	,	和	一	一个	死亡	的	这	处女	.

其中一幅是圣母怜子像，另一幅是圣母之死。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['steɪtli] ,

Even	more	remarkable	is	the	stately	,
甚至	更多的	卓越	是	这	庄严	,

更引人注目的是庄严的，

['klæsɪk(ə)l] ['klɔɪstər] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən]['sæntoʊ]['kæmpoʊ] .

classical	cloister	that	encompasses	the	whole	church	like	an	Italian	Santo	Campo	.
古典	修道院	那	包括	这	所有的	教会	喜欢	一个	意大利语	圣托	坎波	.

古典风格的回廊环绕着整座教堂，就像意大利的圣田园教堂一样。

[ɔ:l] [ɪz] ['veri] ['splendɪd] ,
All is very splendid ,
全部 是 非常 灿烂 ,

一切都非常棒，

[jet] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['glædli] [sə'rendərd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [fleɪmz]
yet all would be gladly surrendered in exchange for what the relentless flames
然而 全部 会 是 乐意 投降 在 交换 为了 什么 这 狠 火焰
[dɪ'vaʊəd] [ɪn] - .
devoured in 1633 .
吞噬 在 - .

然而，为了换回1633年被无情烈火吞噬的一切，所有人都愿意欣然放弃。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['renəsɑ:ns] — ['lɜ:rnɪd] , [kə'rekt] , [ænd; ənd]
The one is a work of the completed Renaissance — learned , correct , and
这 一 是 一个 工作 的 这 完全的 复兴 — 学习 , 正确的 , 和
['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [koʊld] .
conscious , but perhaps a trifle cold .
有意识的 , 但 也许 一个 琐事 寒冷的 .

其中一件是文艺复兴时期的杰作——博学、严谨、有意识，但或许略显冷漠。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] ,
The other , we may be certain ,
这 其他 , 我们 可能 是 肯定 ,

另一个，我们可以肯定的是，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['di:teɪl] ,
though it may have presented to the critic a thousand faults of detail ,
尽管 它 可能 有 呈现 到 这 评论家 一个 千 故障 的 细节 ,

尽管它可能在评论家看来存在上千处细节上的缺陷，

['wɪspəd] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪm] [aɪlz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] " [ðə; ði] [læst] [ɪn'tʃɑ:ntmənts]
whispered at least from its dim aisles and chapels " the last enchantments
低声说道 在 至少 从 它是 暗淡 过道 和 小教堂 " 这 最后的 魔法
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
of the Middle Age .
的 这 中间 年龄 .

至少从它昏暗的走廊和小教堂里，人们低声诉说着"中世纪最后的魅力"。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] ;
" The one is the laborious product of the textbook and the studio ;
" 这 一 是 这 费力的 产品 的 这 教科书 和 这 工作室 ;

"一个是教科书和工作室的辛勤成果；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɑ:rt] .
the other the inevitable offspring of a vigorous and vital art .
这 其他 这 不可避免的 后代 的 一个 蓬勃 和 必不可少的 艺术 .

另一个则是蓬勃发展的艺术的必然产物。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['klevər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tælənt] ;
The one is the clever expression of an individual talent ;
这 一 是 这 聪明的 表达 的 一个 个人 天赋 ;

这是一个巧妙地展现个人才华的例子；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [feɪθ] .
the other the collective offering of a people's enthusiasm and faith .
这 其他 这 集体 提供 的 一个 人们的 热情 和 信仰 .

另一种则是人民的热情和信仰所凝聚而成的集体力量。

[ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃraɪn] , [lu:'sɜ:rn] .
THE OLD BRIDGE WITH SHRINE , LUCERNE .
这 老的 桥 和 神社 , 苜蓿 .

卢塞恩古桥及神龛。

[ðə; ði] - , [ðen] , [meɪ] [biː; bi] ['entərd] ['kæʒuəli] , -
The Hofkirche , then , may be entered casually , 17
这 - , 然后 , 可能 是 进入 随意地 , -

因此，可以随意进入霍夫教堂，17

[ɪg'zæmɪnd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
examined superficially , and quitted without regret .
检查 表面上 , 和 辞职 没有 后悔 .

只是浅尝辄止，便毫无遗憾地退出了。

[taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [spent] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['wʊd(ə)n] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] [ðæt] [stɪl] [spæn]
Time will be better spent in lingering on the old wooden foot - bridges that still span
时间 将要 是 更好的 花费 在 挥之不去的 在 这 老的 木制的 脚 - 桥梁 那 仍然 跨度
[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrdʒənt] ['ruːs] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ɪts]['eksɪt][frʌm; frəm]
the green and insurgent Reuss at some little distance below its exit from
这 绿色的 和 叛乱分子 鲁伊斯 在 一些 小的 距离 以下 它是 出口 从
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

与其浪费时间，不如花些时间漫步在罗伊斯河畔那些古老的木制人行桥上，这些桥仍然横跨在河水清澈湍急的河面上，距离罗伊斯河出湖口不远。

['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ;
Formerly there were three ;
以前 那里 是 三 ;

以前有三个；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] — [ðə; ði][oʊld][eɪtʃ oʊ 'ef] - ['brʊkə] — [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
but the longest — the old Hof - brücke — was sacrificed in 1852 to the
但 这 最长 — 这 老的 霍夫 - 桥 — 曾是 牺牲 在 - 到 这
['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['spjʊriəs] [ɪm'pruːvmənt] .
passion for spurious improvement .
热情 为了 虚假的 改进 .

但最长的桥梁——老霍夫桥——在 1852 年被牺牲了，以换取人们对虚假改进的热情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [sər'vaɪv] , [ðə; ði] [kæ'pɛl] - ['brʊkə] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Of the two that survive , the Kapell - Brücke is by far the most important ,
的 这 二 那 存活 , 这 卡佩尔 - 桥 是 经过 远的 这 最多 重要的 ,

在现存的两座桥中，卡佩尔桥无疑是最重要的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]
and apparently gets its name from the old St . Peter's Chapel on the north
和 显然 获得 它是 姓名 从 这 老的 英石 . 彼得的 教堂 在 这 北
[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
shore of the river ,
支撑 的 这 河 ,

显然，它的名字来源于河岸北侧的古老圣彼得教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [striːm] .
to which it leads diagonally across the clear and voluminous stream .
到 哪个 它 线索 对角线 穿过 这 清除 和 大量的 溪流 .

它斜穿过清澈湍急的溪流。

[ɪn]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] , ['raɪzɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
In actual touch with this , but nearer the southern shore , rises the picturesque
在 实际的 触碰 和 这 , 但 更近 这 南部 支撑 , 上升 这 如画
[oʊld] - ,
old Wasserturm ,
老的 - ,

与此相连，但更靠近南岸的地方，耸立着风景如画的古老水塔。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ([luː'sɜːrnə]) ,

which	is	said	once	to	have	served	as	a	lighthouse	(	lucerna	)	,
哪个	是	说	一次	到	有	服务	作为	一个	灯塔	(	卢塞纳	)	,

据说它曾经被用作灯塔（lucerna），

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [luː'sɜːrn] [ɪts] [neɪm] .

and	to	have	given	Lucerne	its	name	.
和	到	有	给定	卢塞恩	它是	姓名	.

并因此得名卢塞恩。

[ðə; ði] [pri,mɔnstrə'tenʃən] ['æbi] [ʌv; əv][lɑː] [luː'sɜːrn] , [nɪr] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

The	Premonstratensian	Abbey	of	La	Lucerne	,	near	Avranches	,	in	Normandy	,
这	普雷蒙特雷西亚	修道院	的	拉	卢塞恩	,	靠近	阿夫朗什	,	在	诺曼底	,

位于诺曼底阿夫朗什附近的拉卢塞恩普雷蒙特雷修道院

[ɪz]['steɪtɪd][ɪn][dʒoʊ'ænz] ['hændbʊk] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ;

is	stated	in	Joanne's	handbook	to	have	got	its	title	from	the	same	source	;
是	声明	在	乔安妮的	手册	到	有	得到	它是	标题	从	这	相同的	来源	;

乔安娜的手册中提到，该书的书名也来源于此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [luː'sɜːrn] [ɪz][pər'hæps] ['betər] [dɪ'raɪvd] ([aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

but	the	Swiss	Lucerne	is	perhaps	better	derived	(	I	do	not	profess	to	understand
但	这	瑞士	卢塞恩	是	也许	更好的	衍生的	(	我	做	不是	宣称	到	理解

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['peɪtrən] ,

by	what	strange	process	of	corruption	)	from	the	name	of	its	patron	,
经过	什么	奇怪的	过程	的	腐败	)	从	这	姓名	的	它是	赞助人	,

但瑞士卢塞恩这个名字或许更准确地说是来源于其赞助人的名字（我并不清楚这是通过何种奇怪的讹变过程产生的）。

- .

Leodegar	.

- .

利奥德加。

['enihaʊ] , [ðɪs] [oʊld]['wɔːtər] - ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

Anyhow	,	this	old	Water	-	Tower	is	a	decidedly	striking	object	,
无论如何	,	这	老的	水	-	塔	是	一个	绝对地	引人注目	目的	,

总之，这座古老的水塔绝对是一个引人注目的物体。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][moʊst] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , with18

and	conspicuous	in	most	photographs	and	pictures	of	Lucerne	,	with18
和	显眼的	在	最多	照片	和	图片	的	卢塞恩	,	with18

在大多数卢塞恩的照片和图片中都很显眼，18

[ɪts]['tɪpɪk(ə)l] [ɑːk'tægənl] [kæp] .

its	typical	octagonal	cap	.
它是	典型的	八边形	帽	.

它典型的八角形帽。

[bəuθ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

Both	the	two	old	wooden	bridges	,	as	is	common	in	Switzerland	,
两个都	这	二	老的	木制的	桥梁	,	作为	是	常见的	在	瑞士	,

这两座古老的木桥，在瑞士很常见。

[ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ]['oʊpən]['tɪmbər] [ruːfs] ;

are	protected	from	the	weather	by	open	timber	roofs	;
是	受保护	从	这	天气	经过	打开	木材	屋顶	;

开放式的木质屋顶可以保护房屋免受风雨侵袭；

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [læst][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]
and **inserted** **in** **the** **framing** **of** **these** **last** **is** **a** **series** **of** **eighteenth** **-** **century**
和 插入 在 这 框架 的 这些 最后的 是 一个 系列 的 第十八 - 世纪
['peintiŋz] ,
paintings **,**
绘画 ,

在这些画作的框架中，还穿插了一系列十八世纪的绘画作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'pɛl] - ['brʊkə] , [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
representing **,** **in** **the** **case** **of** **the** **Kapell** **-** **Brücke** **,** **scenes** **from** **the** **history**
代表 , 在 这 案件 的 这 卡佩尔 - 桥 , 场景 从 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of **the** **city** **,**
的 这 城市 ,

以教堂桥为例，它描绘了城市历史上的一些场景。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts]['peɪtrənəl; pə'troʊnəl; 'pætrənəl] [seɪnts] , [ˌes 'ti:] . [mɔ:'rɪʃəs]
and **from** **the** **lives** **of** **its** **patronal** **saints** **,** **St** **.** **Mauritius**
和 从 这 生活 的 它是 赞助人 圣徒 , 英石 . 毛里求斯
[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - ;
and **St** **.** **Leodegar** **;**
和 英石 . - ;

以及其守护圣人圣毛里求斯和圣莱奥德加的生平事迹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] - , [ɔ:r] - , ['brʊkə] [ə; eɪ] [leɪt] ,
and **in** **the** **case** **of** **the** **lesser** **Spreuer** **,** **or** **Mühlen** **,** **Brücke** **a** **late** **,**
和 在 这 案件 的 这 较少 - , 或者 - , 桥 一个 晚的 ,

至于较小的 Spreuer 或 Mühlen，Brücke a late，

[poʊst] - [ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] , [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli]
post **-** **medieval** **representation** **of** **the** **grim** **,** **medieval** **humours** **of** **the** **ghastly**
邮政 - 中世纪 表示 的 这 严峻 , 中世纪 体液 的 这 阴森
[dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
Dance **of** **Death** **.**
舞蹈 的 死亡 .

后中世纪时期对阴森恐怖的死亡之舞的中世纪幽默的描绘。

[ðɪs] [streɪndʒ] [mə'mentoʊ]['mɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [taɪm] ;
This **strange** **memento** **mori** **was** **a** **favourite** **morality** **of** **the** **Middle** **Time** **;**
这 奇怪的 纪念 森 曾是 一个 最喜欢的 道德 的 这 中间 时间 ;

这种奇特的死亡警示是中世纪时期人们喜爱的一种道德观念；

[deθ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] (['wɜrdzˌwɜrθs] " [deθ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ") ['prez(ə)nts]
Death **in** **the** **form** **of** **a** **skeleton** **(** **Wordsworth's** **"** **Death** **the** **Skeleton** **"** **)** **presents**
死亡 在 这 形式 的 一个 骨骼 (华兹华斯的 " 死亡 这 骨骼 ") 礼物
[hɪm'self] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪri:z] [æt; ət]
himself **in** **turn** **to** **all** **kinds** **and** **conditions** **of** **men** **—** **in** **the** **great** **series** **at**
他自己 在 转动 到 全部 种类 和 状况 的 男人 — 在 这 伟大的 系列 在
[ðə; ði][oʊld] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lɑ:] [ʃeɪz] - [dju:] ([oʊt] - [lwɑ:r]) [ɪn] [fræns] [tu:; tə] ['æktʃuəli]
the **old** **abbey** **church** **of** **La** **Chaise** **-** **Dieu** **(** **Haute** **-** **Loire** **)** **in** **France** **to** **actually**
这 老的 修道院 教会 的 拉 躺椅 - 上帝 (高级 - 卢瓦尔河谷) 在 法国 到 实际上
[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
not **less** **than** **thirty** **-** **five** **,**
不是 较少的 比 三十 - 五 ,

死神以骷髅的形象出现（华兹华斯的《死神骷髅》），依次出现在各种各样、各种境况的人面前——在法国上卢瓦尔省拉谢斯迪厄古老修道院教堂的大型系列雕塑中，实际上出现了不少于35个骷髅。

[naʊ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ]
now setting his foot with timid determination on the trailing robe of a
现在 环境 他的 脚 和 胆小 决心 在 这 尾随 长袍 的 一个
['sækroʊsæŋkt][poʊp] ;
sacrosanct Pope ;
神圣不可侵犯 教皇 ;

现在，他带着一丝怯懦的决心，将脚踏在了神圣教皇的长袍上；

[naʊ] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [glæns] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [ə'vəːts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['heɪsti]
now greeting with mocking glance a Cardinal , who averts his head with hasty
现在 问候 和 嘲讽 瞥一眼 一个 红衣主教 , WHO 避免 他的 头 和 仓促
['terər] ;
terror ;
恐怖 ;

现在，他带着嘲讽的目光打量着一位红衣主教，红衣主教惊恐地迅速扭过头去；

[naʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [fəˌmɪli'ærəti][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ;
now dancing with insolent familiarity in front of an aged man ;
现在 跳舞 和 傲慢的 熟悉 在 正面 的 一个 老年人 男人 ;

现在，她竟在一位老人面前跳着轻佻亲昵的舞蹈；

[naʊ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][græsp][ɑːn][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ,
now laying his bony grasp on a troubadour ,
现在 躺下 他的 骨质 抓牢 在 一个 吟游诗人 ,

现在，他那骨瘦如柴的手正紧紧抓住一位吟游诗人。

[huː] [lets] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ækses] of19
who lets his mandoline clatter to the ground in access of19
WHO 让我们 他的 曼陀林 哒 到 这 地面 在 使用权 of19

超过19年，他任由自己的曼陀林掉落在地。

['sʌd(ə)n] [fɪr] .
sudden fear .
突然 害怕 .

突然的恐惧。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] [di'piktid] [æt; ət][lɑː] [ʃeɪz] - [djuː] ;
These are subjects depicted at La Chaise - Dieu ;
这些 是 主题 描绘 在 拉 躺椅 - 上帝 ;

这些是拉谢兹迪厄美术馆描绘的主题；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gruːsəm] ['reɪləri] [in'spaiəz][ðə; ði] [dæns] [mə'kɑːbrə] [wer'evər]
but just the same spirit of gruesome raillery inspires the danse macabre wherever
但 只是 这 相同的 精神 的 令人毛骨悚然 玩笑 鼓舞人心 这 舞蹈 恐怖 无论
[faʊnd] :
found :
成立 :

但无论在哪里，死亡之舞都秉承着同样的残酷嘲讽精神：

" [lə] [poʊv] [ɪn] ['sɑː] - - [lə] - [lə] -
" Le pauvre en sa chaumière où le chaume le courve
" 乐 穷人 英文 萨 - - 勒 - 勒 -

“Le pauvre en sa chaumière où le chaume le courve

[ˌiː es 'tiː][sʊ'ʒeɪ] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ləuis] ;
Est sujet à ses lois ;
估计 主题 - ses 路易斯 ;

Est sujet à ses lois;

[et][lɑː] ['gɑːrd] [ˌkju ju 'aɪ] [veɪj] ['oʊ] - [diː'ju] ['luːvər]
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre
等 拉 护卫 qui 警戒 辅助 - 杜 卢浮宫

卢浮宫的屏障

[nɛn] - ['pɑ:][ˌɛnˌoʊ'ɛs][rwɑ:] .
N'en **défend** **pas** **nos** **rois** **.**
n'en - 帕斯 不 国王 .

N'en défend pas nos rois.

" [æt; ət] ['hɛksəm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [fɔ:r] ['peintiŋz] [ɑ:n]['pæn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **At** **Hexham** **there** **are** **still** **four** **paintings** **on** **panel** **,** **representing** **Death** **with** **a**
" 在 赫克瑟姆 那里 是 仍然 四 绘画 在 控制板 , 代表 死亡 和 一个
[poʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

“在赫克瑟姆，至今仍保存着四幅木板油画，描绘的是死神与教皇的场景。”

[æn; ən] ['empərər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] .
an **Emperor** **,** **a** **King** **,** **and** **a** **Cardinal** **.**
一个 皇帝 , 一个 国王 , 和 一个 红衣主教 .

一位皇帝、一位国王和一位红衣主教。

['braʊnɪŋ] [telz] [ˌju: 'es][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['revləz] [ʌv; əv] ['venɪs] [haʊ]
Browning **tells** **us** **in** **connection** **with** **the** **old** **revellers** **of** **Venice** **how**
勃朗宁 讲述 我们 在 联系 和 这 老的 狂欢者 的 威尼斯 如何

勃朗宁在讲述威尼斯昔日狂欢者的故事时，告诉我们……

" [deθ] [stɛpdt] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
" **Death** **stepp'd** **tacitly** **and** **took** **them**
" 死亡 步步高 默许地 和 采取 他们

死神默默地踏入他们的生命，将他们带走。

[wer] [men] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [sʌn] " ;
Where **men** **never** **see** **the** **sun** **"** **;**
在哪里 男人 绝不 看 这 太阳 " ;

“人永远见不到太阳的地方”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [mə'kɑ:brə][æt; ət] ['hɛksəm] , [æz; əz][pər'hæps]['ɔ:lweɪz] , [soʊ]
but **the** **Death** **of** **the** **danse** **macabre** **at** **Hexham** **,** **as** **perhaps** **always** **,** **so**
但 这 死亡 的 这 舞蹈 恐怖 在 赫克瑟姆 , 作为 也许 总是 , 所以
[fɑ:r][frʌm; frəm] ['stepɪŋ] ['tæsɪtli] ,
far **from** **stepping** **tacitly** **,**
远的 从 步进 默许地 ,

但是，赫克瑟姆的死亡之舞，或许一如既往，远非默默进行，

[ɪz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [kən'tɔ:rʃənɪst] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'nætəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ]
is **a** **grinning** **and** **grisly** **contortionist** **,** **writhing** **his** **repulsive** **anatomy** **into** **a**
是 一个 咧嘴笑 和 可怕的 柔术演员 , 扭动 他的 丑恶 解剖学 进入 一个
['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
dozen **different** **shapes** **of** **derision** **.**
打 不同的 形状 的 嘲笑 .

是一个咧嘴笑着、面目狰狞的柔术演员，将他令人作呕的身体扭成十几种不同的嘲讽形状。

[ðə; ði]['vɪktəms][ə'loʊn][hæv; həv]['dɪgnəti] , [waɪlst] [deθ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['dʒestər][ɔ:r] [bə'fu:n] .
The **victims** **alone** **have** **dignity** **,** **whilst** **Death** **is** **merely** **the** **jester** **or** **buffoon** **.**
这 受害者 独自的 有 尊严 , 而 死亡 是 仅仅 这 小丑 或者 丑角 .

只有受害者才有尊严，而死神只不过是小丑或滑稽角色。

['dɪfrənt] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] — " [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ,
Different **,** **indeed** **,** **is** **the** **shadowy** **Death** **of** **the** **Apocrypha** **—** **"** **And** **I** **saw** **,**
不同的 , 的确 , 是 这 阴暗的 死亡 的 这 伪经 — " 和 我 锯 ,
[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
and **behold** **,**
和 看哪 ,

确实，与此不同的是伪经中那阴暗的死亡——“我看见，看哪，

[ə; eɪ] [peɪl] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [deθ] " ;

a	pale	horse	,	and	he	that	sat	upon	him	,	his	name	was	Death	"	;
一个	苍白	马	,	和	他	那	卫星	之上	他	,	他的	姓名	曾是	死亡	"	;

一匹苍白的马，骑在马上的，名叫死神。

[ɔːr][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] , [ˈʃraʊdɪd] , [blʌd] - [ˈsprɪŋkld] [ˈfɪgjər] ([tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [smɔːl] [ˈɪmɪdʒɪz] with20

or	the	mysterious	,	shrouded	,	blood	-	sprinkled	figure	(	to	couple	small	images	with20
或者	这	神秘	,	被遮蔽的	,	血	-	撒上	数字	(	到	夫妻	小的	图片	with20

或者神秘的、蒙着面纱的、浑身血迹的身影（将小图像与20结合起来）

[greɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .

great	)	of	the	Masque	of	the	Red	Death	.
伟大的	)	的	这	面具	的	这	红色的	死亡	.

《红死魔的面具》中的伟大角色。

[ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈpeintiŋz] [æt; ət] [luːˈsɜːrn] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] ,

These	particular	paintings	at	Lucerne	are	necessarily	small	in	scale	,
这些	特别的	绘画	在	卢塞恩	是	一定	小的	在	规模	,

卢塞恩的这些画作尺寸必然较小。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [ˈveri] [ˈledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

and	perhaps	not	very	legible	in	the	dim	recesses	of	the	roof	.
和	也许	不是	非常	清晰易读	在	这	暗淡	凹陷处	的	这	屋顶	.

而且在屋顶昏暗的角落里可能不太容易辨认。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðem; ðəm] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [pərˈhæps]

I	have	never	had	the	patience	to	decipher	them	,	nor	do	they	perhaps
我	有	绝不	有	这	耐心	到	解码	他们	,	也不	做	他们	也许

[kənˈfɔːrm] ,

conform	,
符合	,

我从来没有耐心去解读它们，而且它们或许也不符合逻辑。

[sɪns] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [leɪt] [ɪn] [deɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	so	unusually	late	in	date	,	to	the	stereotyped	convention	of	the
自从	所以	异常地	晚的	在	日期	,	到	这	刻板印象	习俗	的	这

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .

fourteenth	and	fifteenth	centuries	.
第十四	和	第十五	几个世纪	.

由于其年代异常晚，不符合十四、十五世纪的刻板惯例。

[ðə; ði] [gʌtʃ] , [frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] .

THE	GUTSCH	,	FROM	LUCERNE	.
这	古奇	,	从	苜蓿	.

来自卢塞恩的古奇。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [spɑːt][ɪn] [luːˈsɜːrn] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,

There	is	just	one	other	spot	in	Lucerne	which	ought	not	to	be	neglected	,
那里	是	只是	一	其他	点	在	卢塞恩	哪个	应该	不是	到	是	被忽视的	,

卢塞恩还有另一个地方不容忽视，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [səˈfɪʃntli] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪrli] [ˈæntɪk][ˈæspekt]

and	this	,	though	sufficiently	far	removed	from	Death	in	his	merely	antic	aspect
和	这	,	尽管	足够	远的	已移除	从	死亡	在	他的	仅仅	滑稽	方面

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " [greɪvz; grɑːvz] ,

—	from	the	Death	of	"	graves	,
—	从	这	死亡	的	"	坟墓	,

而这，虽然与死神仅仅滑稽的一面——与"坟墓"中的死亡——相去甚远，

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['epɪtɑːfs] " — [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	worms	,	and	epitaphs	"	—	has	also	to	do	with	Death	in	his
的	蠕虫	,	和	墓志铭	"	一	有	还	到	做	和	死亡	在	他的

['noʊblɚ] [gaɪz] ,

nobler	guise	,
更高贵	伪装	,

“关于蠕虫和墓志铭”——也与死神更高尚的形象有关，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪks] [swɪs] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]

for	it	is	the	monument	of	the	twenty	-	six	Swiss	officers	,	and	seven
为了	它	是	这	纪念碑	的	这	二十	-	六	瑞士	警官	,	和	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [swɪs] [gɑːrdz] ,

hundred	and	sixty	Swiss	Guards	,
百	和	六十	瑞士	卫兵	,

因为这是为纪念26名瑞士军官和760名瑞士卫兵而建的纪念碑。

[huː] [fel] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .

who	fell	in	defending	the	Tuileries	and	their	King	on	August	10	,	1792	.
WHO	跌倒	在	防守	这	杜乐丽	和	他们的	国王	在	八月	-	,	-	.

1792 年 8 月 10 日，在保卫杜伊勒里宫及其国王的战斗中牺牲。

" ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [breɪv] [men] , " [raɪts] [kɑː'lail] , " ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɪti] , [θruː] [lɔːŋ] [taɪmz]

"	Honour	to	you	,	brave	men	,	"	writes	Carlyle	,	"	honourable	pity	,	through	long	times
"	荣誉	到	你	,	勇敢的	男人	,	"	写	凯雷集团	,	"	光荣的	遗憾	,	通过	长的	时代

!

!
!

卡莱尔写道：“向你们致敬，勇敢的男儿们，光荣的怜悯，历经漫长岁月！”

[nɑːt] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər][jiː; jɪ] ; [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] .

Not	martyrs	were	ye	;	and	yet	almost	more	.
不是	殉道者	是	是的	;	和	然而	几乎	更多的	.

你们不是殉道者；然而，你们几乎就是殉道者。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðɪs] ['luːɪs] ;

He	was	no	King	of	yours	,	this	Louis	;
他	曾是	不	国王	的	你的	,	这	路易斯	;

这位路易并非你们的国王；

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [fər'sʊk] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ;

and	he	forsook	you	like	a	King	of	shreds	and	patches	;
和	他	放弃	你	喜欢	一个	国王	的	碎屑	和	补丁	;

他抛弃了你，就像一个衣衫褴褛、补丁遍布的国王。

[jiː; jɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;

ye	were	but	sold	to	him	for	some	poor	sixpence	a	day	;
是的	是	但	卖	到	他	为了	一些	贫穷的	六便士	一个	天	;

你们只不过是被以每天区区六便士的价格卖给了他；

[jet] [wʊd] [jiː; jɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , [kiːp] [jʊr; jər] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] .

yet	would	ye	work	for	your	wages	,	keep	your	plighted	word	.
然而	会	是的	工作	为了	你的	工资	,	保持	你的	陷入困境	单词	.

但你们要勤劳挣工资，信守诺言。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][jiː; jɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	work	now	was	to	die	;	and	ye	did	it	.
这	工作	现在	曾是	到	死	;	和	是的	做过	它	.

现在的任务就是去死；而你们做到了。

" The21

"	The21
"	The21

['mɑːnjumənt][ɪz] [fɪtli] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt][baɪ]['luːkəz] - [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,

monument	is	fitly	a	lion	,	and	was	hewn	out	by	Lukas	Ahorn	of	Constance	,
纪念碑	是	合适地	一个	狮子	,	和	曾是	凿	出去	经过	卢卡斯	-	的	康斯坦斯	,

纪念碑的造型恰如其分地是一头狮子，是由康斯坦茨的卢卡斯·阿霍恩雕刻的。

['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ;

after	the	model	of	Thorwaldsen	,	from	a	face	of	living	rock	;
后	这	模型	的	索瓦尔森	,	从	一个	脸	的	活的	岩石	;

仿托瓦尔森的模型，取材于一块活岩石的表面；

[hiː; hi][ɪz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [læns] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	is	pierced	by	a	broken	lance	and	already	at	point	of	death	,
他	是	穿孔	经过	一个	破碎的	槊	和	已经	在	观点	的	死亡	,

他被一根断矛刺穿，已奄奄一息。

[wʌn] [pɔː] [hæŋz] ['fɔːrwərd] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [klɔːz]

one	paw	hangs	forward	limp	and	helpless	,	but	the	other	,	with	claws
一	爪子	悬挂	向前	跛行	和	无助	,	但	这	其他	,	和	爪子

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

一只爪子无力地垂在身前，无力地挣扎着，而另一只爪子却伸出来，

[stɪl] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['bɜːrbən] ['liliz] — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]

still	clutches	and	guards	the	Bourbon	lilies	—	a	monument	of	faithfulness	to
仍然	离合器	和	守卫	这	波旁威士忌	百合花	—	一个	纪念碑	的	忠诚	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

仍然紧紧抱着并守护着波旁百合——这是至死不渝的忠诚的象征。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] , " ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	attitude	and	face	of	the	great	lion	,	"	having	the	most	touching	expression
这	态度	和	脸	的	这	伟大的	狮子	,	"	拥有	这	最多	接触	表达

[ʌv; əv]['broʊkən] [streŋθ] ,

of	broken	strength	,
的	破碎的	力量	,

这头雄狮的姿态和面容，"带着破碎的力量中最令人动容的表情"，

[səb'duːd] [peɪn] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [self] - [sə'rendər] , " [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['grændli] [kən'siːvd] .

subdued	pain	,	and	courageous	self	-	surrender	,	"	are	both	very	grandly	conceived	.
低沉的	疼痛	,	和	勇敢	自己	-	投降	,	"	是	两个都	非常	宏伟	构思	.

"克制的痛苦和勇敢的自我牺牲"都是非常宏大的构想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] ,

It	is	sad	indeed	that	the	rock	itself	,
它	是	伤心	的确	那	这	岩石	本身	,

令人遗憾的是，这块岩石本身……

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪz] ['bɔːrdɪd] [ʌp][tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['wɪntər] [frɔsts] ,

though	the	sculpture	is	boarded	up	to	protect	it	from	winter	frosts	,
尽管	这	雕塑	是	登机	向上	到	保护	它	从	冬天	霜冻	,

虽然雕塑已被木板围起来以防止冬季霜冻，

[ɪz]['bædli] [krækt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

is	badly	cracked	in	more	than	one	direction	.
是	糟糕	裂纹	在	更多的	比	一	方向	.

裂缝严重，且多处开裂。

['kloʊsli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] [ðɪs] [faɪn]['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪz][ðə; ði]

Closely	adjacent	to	this	fine	monument	,	and	certainly	worth	a	visit	,	is	the
密切	邻近的	到	这	美好的	纪念碑	,	和	当然	值得	一个	访问	,	是	这

['veri] ['kjʊriəs] ['glɛtʃər] ['gɑ:rtən] ,

very	curious	Gletscher	Garten	,
非常	好奇的	冰川	花园	,

紧邻这座精美古迹，而且绝对值得一游的，是奇特的冰川花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] " [pɑ:t] - [hoʊlz] , " [ɔ:r] " ['gleɪʃər] - [mɪlz] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn]

with	its	wonderful	"	pot	-	holes	,	"	or	"	glacier	-	mills	,	"	some	of	which	retain
和	它是	精彩的	"	锅	-	孔	,	"	或者	"	冰川	-	磨坊	,	"	一些	的	哪个	保持

[ðer; ðər] " [mɪl] - [stoʊnz] " [stɪl] [ɪn]['saɪtu:] .

their	"	mill	-	stones	"	still	in	situ	.
他们的	"	磨	-	石头	"	仍然	在	位置	.

这里有奇妙的“壶穴”或“冰川磨坊”，其中一些壶穴的“磨石”仍然保留在原地。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [ɔ:r][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Looking	eastward	from	the	quays	or	the	lake	at	Lucerne	across	the	shining
寻找	向东	从	这	码头	或者	这	湖	在	卢塞恩	穿过	这	灼灼

[ɪk'spænsiz][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] [ælps] — ['vizjuəlaiziŋ]

expanses	of	water	to	the	great	background	of	snow	-	clad	Alps	—	visualizing
广阔的区域	的	水	到	这	伟大的	背景	的	雪	-	覆膜	阿尔卑斯山	—	可视化

[ðoʊz] [ælps] [ɪn] ['meməri] [æz; əz][wi:; wi] sit22

those	Alps	in	memory	as	we	sit22
那些	阿尔卑斯山	在	记忆	作为	我们	sit22

从卢塞恩的码头或湖边向东眺望，波光粼粼的水面映入眼帘，远处是白雪皑皑的阿尔卑斯山脉——当我们坐在那里时，脑海中浮现出阿尔卑斯山脉的壮丽景象。22

['leɪtər][ɑ:n][æt; ət][hoʊm] ,

later	on	at	home	,
之后	在	在	家	,

稍后在家，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər]['faɪər] — [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['prɑ:bəbli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

by	the	side	of	a	winter	fire	—	most	of	us	have	probably	an	impression
经过	这	边	的	一个	冬天	火	—	最多	的	我们	有	大概	一个	印象

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ,

only	of	a	very	lovely	,
仅有的	的	一个	非常	迷人的	,

在冬日炉火旁——我们大多数人可能只会对一个非常美好的场景留下印象，

[ænd; ənd] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'koʊət] , ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]

and	very	magnificent	,	but	also	very	vague	and	inchoate	,	huddle	of
和	非常	壮丽	,	但	还	非常	模糊的	和	未成形的	,	乱堆	的

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [hɪlz] .

confused	and	indefinite	hills	.
使困惑	和	不定	丘陵	.

非常壮观，但也非常模糊不清，像是一堆杂乱无章、轮廓不明的山丘。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [si:n] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ki:] [ɪz] [ə'pærəntli]

The	highest	peak	seen	at	Lucerne	from	the	Schweizerhof	Quay	is	apparently
这	最高	顶峰	已见	在	卢塞恩	从	这	-	码头	是	显然

[ðə; ði] - (- ,

the	Tödi	(	11	,
这	-	(	-	,

从施韦泽霍夫码头看到的卢塞恩最高峰显然是托迪山（11,

- [fiːt]) , [suˈpriːm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,
887 feet) , supreme at the point , or very nearly at the point , where Uri ,
- 脚) , 最高 在 这 观点 , 或者 非常 几乎 在 这 观点 , 在哪里 乌里 ,

887 英尺），在这一点上，或者非常接近这一点，乌里，是最强的，

['glɑːrus] , [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪsən] [miːt] ,
Glarus , and the Grisons meet ,
格拉鲁斯 , 和 这 格里松 见面 ,

格拉鲁斯和格里森人相遇，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['æktʃuəl]['dɪgnəti][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] ['snoʊi] ['tɪtlɪs] (- ,
and next to this in actual dignity is perhaps the snowy Titlis (10 ,
和 下一个 到 这 在 实际的 尊严 是 也许 这 下雪的 标题 (- ,

而与之相比，真正称得上雄伟的或许是白雪皑皑的铁力士山（10，

- [fiːt]) , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [əˈbʌv] ['ɛŋgəlbɜ-g] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [biˈlɔŋz] , [laɪk][ðə; ði] - ,
627 feet) , which rises above Engelberg , and also belongs , like the Tödi ,
- 脚) , 哪个 上升 多于 恩格尔贝格 , 和 还 属于 , 喜欢 这 - ,

海拔627英尺），高出恩格尔贝格，并且像托迪山一样，也属于……

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θriː] [kənˈvəːdʒɪŋ]['kæntənˌkæntɑːn] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ˌʊntərˈvaldən]
to a bunch of three converging cantons — in this case Uri , Unterwalden
到 一个 束 的 三 收敛 州 — 在 这 案件 乌里 , 下瓦尔登
, [ænd; ənd] [bəːn] .
, and Berne .
, 和 伯尔尼 .

到三个相交的州——在本例中是乌里州、下瓦尔登州和伯尔尼州。

[jet] [ðiːz] [tuː] ['dʒaiənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈtendənt] ['sætlˌlaɪts] ,
Yet these two giants , with their groups of attendant satellites ,
然而 这些 二 巨人 , 和 他们的 团体 的 服务员 卫星 ,

然而，这两个巨头，以及它们各自的卫星群，

[ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪtˈself] ,
are so remote from the margin of the lake itself ,
是 所以 偏僻的 从 这 利润 的 这 湖 本身 ,

离湖边非常远，

[ænd; ənd][soʊ][lɔːst][əˈmɪdst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrdli] [les] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɪrz] ,
and so lost amidst the company of their hardly less magnificent peers ,
和 所以 丢失的在……之中 这 公司 的 他们的 几乎 较少的 壮丽 同龄人 ,

于是，他们迷失在了那些同样才华横溢的同伴之中。

[ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
that they strike one on the whole with less impress of overwhelming individuality
那 他们 罢工 一 在 这 所有的 和 较少的令人印象深刻 的 压倒 个性
— [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [les] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌnesəˈserəli]
— associate themselves on the whole less easily with our necessarily
— 联系 他们自己 在 这 所有的 较少的 容易地 和 我们的 一定
[blɜːrd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪtˈself]
blurred and imperfect recollections of the Vierwaldstättersee when the lake itself
模糊 和 不完善 回忆 的 这 - 什么时候 这 湖 本身
[ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] — [ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][fɑːr] [les] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
is no longer seen — than two other striking hills of far less elevation ,
是 不 更长 已见 — 比 二 其他 引人注目 丘陵 的 远的 较少的 海拔 ,

总的来说，它们给人的印象不如另外两座海拔低得多的引人注目的山丘那样鲜明——当维尔瓦尔德施泰特湖本身不再可见时，它们与我们必然模糊不清、不完整的记忆相比，也更难将自己联系起来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv][fɑːr] [les] ['noʊb(ə)l] ['aʊtlaɪn] ,
and in one case of far less noble outline ,
和 在 一 案件 的 远的 较少的 高贵 大纲 ,

而在另一起情节远不如前者高贵的案例中，

[ðæt] [jet] [rɪr] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['levlz] [ʌv; əv] the23
that **yet** **rear** **themselves** **more** **immediately** **from** **the** **exact** **levels** **of** **the23**
那 然而 后部 他们自己 更多的 立即地 从 这 精确的 级别 的 the23

然而，它们却更直接地从23的确切水平上涌现出来。

[leɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [stænd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'luːf] , [ɪn] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [nɑːt] ['mɪrli]
lake **,** **and** **that** **stand** **more** **or** **less** **aloof** **,** **in** **conspicuous** **isolation** **,** **not** **merely**
湖 , 和 那 站立 更多的 或者 较少的 超然 , 在 显眼的 隔离 , 不是 仅仅
[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,
from **one** **another** **,**
从 一 其他 ,

湖泊，以及那些或多或少与世隔绝、明显孤立的地方，不仅仅是彼此之间，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv] [hɪlz] .
but **from** **the** **general** **confraternity** **of** **hills** **.**
但 从 这 一般的 兄弟会 的 丘陵 .

但来自群山的共同体。

['wəːdzwə(ː)θ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɑːnɪt] [haʊ]
Wordsworth **reminds** **us** **in** **an** **admirable** **sonnet** **how**
华兹华斯 提醒 我们 在 一个 令人钦佩的 十四行诗 如何

华兹华斯在一首令人赞叹的十四行诗中提醒我们：

" ['piliən] [ænd; ənd] ['ɑːsə] ['flʌrɪʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **Pelion** **and** **Ossa** **flourished** **side** **by** **side** **,**
" 佩利翁 和 奥萨 繁荣 边 经过 边 ,

“佩利翁和奥萨并肩繁荣发展，

[tə'geðər] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʊks] [ɪn'roʊld] " —
Together **in** **immortal** **books** **enrolled** **"** **—**
一起 在 不朽 图书 已注册 " —

一同被载入不朽的书籍——

[jet] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['piliən] [ænd; ənd] ['ɑːsə] ([aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm]) ['dɑːmɪneɪt] ['θesəli]
yet **surely** **not** **Pelion** **and** **Ossa** **(** **I** **have** **never** **seen** **them** **)** **dominate** **Thessaly**
然而 一定 不是 佩利翁 和 奥萨 (我 有 绝不 已见 他们) 支配 色萨利
[mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] ,
more **insistently** **,**
更多的 坚持不懈 ,

然而，佩利翁山和奥萨山（我从未见过它们）对色萨利的控制力肯定不如它们强势。

[ɔːr] [kən'frʌnt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrdʒənt] ['kærəktər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
or **confront** **one** **another** **with** **more** **marked** **and** **divergent** **character** **across** **the**
或者 面对 一 其他 和 更多的 标记 和 分歧 特点 穿过 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['væli] ,
intervening **valley** **,**
介入 谷 ,

或者隔着山谷以更加鲜明和迥异的性格彼此对抗，

[ðæn; ðən] [swɪs] ['riːgi][ænd; ənd][piː'leɪtəs] [kən'frʌnt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz][ʌv; əv]
than **Swiss** **Rigi** **and** **Pilatus** **confront** **one** **another** **across** **the** **blue** **spaces** **of**
比 瑞士 里吉 和 皮拉图斯 面对 一 其他 穿过 这 蓝色的 空间 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɔːrɪst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
the **Lake** **of** **the** **Four** **Forest** **Cantons** **,**
这 湖 的 这 四 森林 州 ,

瑞士的瑞吉山和皮拉图斯山隔着四森林州的蓝色湖面遥遥相望。

[ɔːr] ['dɑːmɪneɪt] [ɪts]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] !
or **dominate** **its** **waters** **from** **the** **exact** **margin** **of** **its** **shores** **!**
或者 支配 它是 水 从 这 精确的 利润 的 它是 海岸 !

或者从其海岸线的确切边缘控制其水域！

[oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət] [luː'sɜːrn]
OLD **HOUSES** **AND** **BRIDGE** **AT** **LUCERNE**
老的 房屋 和 桥 在 苜蓿

卢塞恩的老房子和桥梁

[ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [twɪnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['swɪtsərlənd] , [piː'leɪtəs][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ]
Of **these** **mountain** **twins** **of** **central** **Switzerland** **,** **Pilatus** **is** **by** **far** **the** **more** **imposing**
的 这些 山 双胞胎 的 中央 瑞士 , 皮拉图斯 是 经过 远的 这 更多的 气势磅礴
,
,
,

在瑞士中部这两座山峰中，皮拉图斯山无疑更加雄伟壮观。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['riːgi][ɪz] [les] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ænd; ənd]
not **merely** **in** **point** **of** **elevation** **—** **the** **Rigi** **is** **less** **by** **a** **thousand** **feet** **—** **and**
不是 仅仅 在 观点 的 海拔 — 这 里吉 是 较少的 经过 一个 千 脚 — 和
[ɪ'meʒərəbli] [ɪn] [greɪs] [ʌv; əv] [piːkt] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['aʊtlaɪn] ,
immeasurably **in** **grace** **of** **peaked** **and** **rocky** **outline** **,**
无法估量 在 优雅 的 巅峰 和 岩石 大纲 ,

不仅海拔高度不同——瑞吉山比它低一千英尺——而且山峰嶙峋、岩石嶙峋的轮廓也更加优美。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [welθ] [ʌv; əv]['ledʒənderi] [lɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
but **also** **in** **wealth** **of** **legendary** **lore** **,** **and** **even** **of** **actual** **historical**
但 还 在 财富 的 传奇 知识 , 和 甚至 的 实际的 历史
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance **.**
意义 .

但也蕴含着丰富的传奇故事，甚至具有实际的历史意义。

[ʌv; əv]['ledʒənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] ,
Of **legend** **,** **because** **Pontius** **Pilate** **,** **according** **to** **one** **account** **,**
的 传奇 , 因为 庞蒂乌斯 普拉提 , 根据 到 一 帐户 ,

传说，因为根据一种说法，本丢·彼拉多……

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ['æftər][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
smitten **with** **remorse** **after** **the** **crucifixion** **of** **Our** **Saviour** **,**
迷恋 和 悔恨 后 这 十字架刑 的 我们的 救主 ,

救世主被钉十字架后，他深感懊悔。

[ə'sendɪd] [ðiːz] ['loʊnli] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd]
ascended **these** **lonely** **summits** **in** **the** **course** **of** **his** **miserable** **wanderings** **,** **and**
上升 这些 孤独 峰会 在 这 课程 的 他的 悲惨的 漫游 , 和
[draʊnd] [hɪm'self] [hɪr] [ɪn] the24
drowned **himself** **here** **in** **the24**
溺水 他自己 这里 在 the24

在他悲惨的流浪途中，他攀登了这些孤寂的山峰，并在此溺水身亡。24

['lɪt(ə)l] [puːl] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [draɪd] [ʌp]) [ɑːn][ðə; ði] - [ælp] ,
little **pool** **(** **which** **is** **now** **dried** **up** **)** **on** **the** **Bründlen** **Alp** **,**
小的 水池 (哪个 是 现在 干燥 向上) 在 这 - 阿尔卑斯山 ,

布伦德伦阿尔卑斯山上的小水池（现已干涸）

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [les] [wel] - [noʊn] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **lies** **on** **the** **less** **well** **-** **known** **slopes** **of** **the** **hill** **descending** **from** **the**
哪个 谎言 在 这 较少的出色地 - 已知 连续下坡 的 这 爬坡道 下降 从 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] ,
highest **peak** **,**
最高 顶峰 ,

它位于从最高峰向下延伸的山坡上，而这些山坡鲜为人知。

[ɔːr] - ([sɪks] , - [fiːt]) , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

or Tomlishorn (6 , 995 feet) , in the direction of the Rumligbach .

或者 - (6 , - 脚) , 在 这 方向 的 这 - .

或者向鲁姆利格巴赫方向攀登汤姆利斯峰（海拔 6,995 英尺）。

[əˈkɔːrdɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]

According , however , to another version , which first appears in the pages of

根据 , 然而 , 到 其他 版本 , 哪个 第一的 出现 在 这 页面 的

[juːˈsiːbiəs] ,

Eusebius ,

优西比乌斯 ,

然而，根据优西比乌的著作中首次出现的另一种说法，

[ˈpɑːnˌtiːɪs][ˈpailət] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][æt; ət] [roʊm] ;

Pontius Pilate committed suicide at Rome ;

庞蒂乌斯 普拉提 坚定的 自杀 在 罗马 ;

本丢·彼拉多在罗马自杀身亡；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [viˈsisɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋz] ,

and it was only after a series of strange vicissitudes and wanderings ,

和 它 曾是 仅有的 后 一个 系列 的 奇怪的 变迁 和 漫游 ,

[rɪˈkɔːlɪŋ] ,

recalling ,

回忆 ,

经历了一系列奇异的变迁和漂泊之后，他才回忆起：

[ðoʊ] [les] [ˈhæloʊd] [ðæn; ðən] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkʌθbərt] ,

though less hallowed than , those of the body of St . Cuthbert ,

尽管 较少的 神圣的 比 , 那些 的 这 身体 的 英石 . 卡斯伯特 ,

虽然不如圣库斯伯特遗体的圣物那样神圣，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][læst] , [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkæriən] , [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmaʊnt(ə)n]

that his corpse was flung at last , like so much carrion , into this little mountain

那 他的 尸体 曾是 扔 在 最后的 , 喜欢 所以 很多 腐肉 , 进入 这 小的 山

[tɑːrn] .

tarn .

山涧 .

最后，他的尸体像一堆腐肉一样被扔进了这个小小的山间湖泊里。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaibə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ,

First it was thrown into the Tiber , but the evil spirit could not rest ,

第一的 它 曾是 抛掷 进入 这 台伯河 , 但 这 邪恶的 精神 可以 不是 休息 ,

起初它被扔进了台伯河，但邪灵却无法安息。

[ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn] [roʊm] [niˈsesiteitid] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [viˈɛn] ,

and storms and floods that fell upon Rome necessitated its removal to Vienne ,

和 暴风雨 和 洪水 那 跌倒 之上 罗马 必要 它是 移动 到 维埃纳 ,

罗马城遭受的风暴和洪水迫使它迁往维埃纳。

[nɪr] [ˈlaɪənz] , [wer] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˈwɔːtəri] [ˈberiəl] [ɪn][ðə; ði] [roʊn] .

near Lyons , where again it found watery burial in the Rhone .

靠近 莱昂斯 , 在哪里 再次 它 成立 水状的 葬礼 在 这 罗纳河 .

在里昂附近，它再次沉入罗讷河中，葬身水中。

[viˈɛn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][tɜːrn][baɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [roʊm] ;

Vienne , however , was now visited in turn by commotions like those at Rome ;

维埃纳 , 然而 , 曾是 现在 到访 在 转动 经过 骚动 喜欢 那些 在 罗马 ;

然而，维埃纳现在也像罗马一样，遭遇了骚乱；

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] , [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] , [pruːvd] [ˈiːkwəli] [ˌɪnfəˈlɪsətəs] ;

the Lake of Geneva , the next place of interment , proved equally infelicitous ;

这 湖 的 日内瓦 , 这 下一个 地方 的 安葬 , 已证实 同样地 不吉利的 ;

下一个安葬地日内瓦湖，也被证明同样不合适；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['faɪnəli][ɪn] [ˌʌn'trɑːdn] ['sɒləˌtjuːdz] ,

and	it	was	only	finally	in	untrodden	solitudes	,
和	它	曾是	仅有的	最后	在	未踏足的	孤独	,

最终，它只在人迹罕至的僻静之地出现。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([ɔːr]['fræktəs][məuŋs]) , [ðæt] [ðə; ði]

beneath	the	grey	limestone	peaks	of	the	Frackmünd	(	or	Fractus	Mons	)	,	that	the
下面	这	灰色的	石灰石	高峰	的	这	-	(	或者	碎裂	蒙斯	)	,	那	这

['heɪtfl] ['bɑːdi] ,

hateful	body	,
可恶	身体	,

在弗拉克蒙德山（或弗拉克图斯山）灰色的石灰岩山峰之下，那可憎的躯体，

[wɪtʃ] [ɜːrθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [piːs] ,

which	earth	refused	to	receive	in	peace	,
哪个	地球	拒绝	到	收到	在	和平	,

地球拒绝和平地接纳它，

[wʌz; wəz] ['sʌfərd] [æt; ət][læst][tuː; tə][haɪd][ɪt'self][ɪn] [ʌn'iːzi] [bʌt; bət]['pɜːrmənənt] ['seplkər] .

was	suffered	at	last	to	hide	itself	in	uneasy	but	permanent	sepulchre	.
曾是	遭受	在	最后的	到	隐藏	本身	在	不安	但	永恒的	坟墓	.

最终，它被迫躲藏在不安但永久的坟墓里。

[fɔːr; fər] " even25

For	"	even25
为了	"	even25

对于“even25”

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][rest][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

here	the	wicked	spirit	could	not	rest	from	evil	-	doing	.
这里	这	邪恶	精神	可以	不是	休息	从	邪恶的	-	正在做	.

在这里，邪灵无法停止作恶。

[stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [leɪk] [bɜːrst][ɪts][bæŋks] , [ælps] [wɜːr; wər]

Storm	and	rain	enveloped	the	mountain	,	the	lake	burst	its	banks	,	Alps	were
风暴	和	雨	被包裹	这	山	,	这	湖	爆裂	它是	银行	,	阿尔卑斯山	是

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

暴风雨席卷群山，湖水决堤，阿尔卑斯山满目疮痍。

[ænd; ənd] [həːdz] [swept] [ə'weɪ] .

and	herds	swept	away	.
和	畜群	扫荡	离开	.

成群的牲畜被卷走了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['skɑːlər] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][goʊst] ,

At	last	a	travelling	scholar	confronted	the	ghost	,
在	最后的	一个	旅行	学者	面对	这	鬼	,

最后，一位游历四方的学者与鬼魂对峙。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][pækt][baɪ] [wɪtʃ] ,

and	by	his	magic	forced	him	to	accept	a	pact	by	which	,
和	经过	他的	魔法	强制	他	到	接受	一个	协议	经过	哪个	,

他用魔法迫使他接受了一项契约，根据该契约，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] ['friːdəm] ,

on	condition	of	one	day's	freedom	,
在	状况	的	一	天	自由	,

条件是给予一天的自由，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] .

he	was	to	remain	at	rest	for	the	remainder	of	the	year	.
他	曾是	到	保持	在	休息	为了	这	余	的	这	年	.

他需要在余下的时间里保持休息状态。

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz][kept] .

The	bargain	was	kept	.
这	便宜货	曾是	保留	.

协议得以履行。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] ,

The	land	was	at	peace	,
这	土地	曾是	在	和平	,

这片土地一片祥和。

[bʌt; bət] ['jɪrli] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]['eni] ['ʃepərd] [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tɑːrn] [sɔː] ,

but	yearly	on	Good	Friday	any	shepherd	who	approached	the	haunted	tarn	saw	,
但	每年	在	好的	星期五	任何	牧羊人	WHO	接近	这	闹鬼的	山涧	锯	,

但每年耶稣受难日，任何靠近闹鬼小湖的牧羊人都会看到：

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

seated	on	a	throne	of	rock	above	the	water	,
坐着	在	一个	王座	的	岩石	多于	这	水	,

他端坐在水面之上的岩石宝座上，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ðə; ði] [red] [roʊbz][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] .

a	terrible	figure	clad	in	the	red	robes	of	magistracy	.
一个	糟糕的	数字	覆膜	在	这	红色的	长袍	的	行政	.

一个身穿红色官袍的可怕身影。

" [wʌn] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	One	would	hasten	to	suppose	that	the	story	had	been	invented	in	explanation
"	一	会	趋	到	认为	那	这	故事	有	到过	发明	在	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;

of	the	name	;
的	这	姓名	;

人们会很快认为这个故事是为了解释这个名字而编造出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [piː'leɪtəs] ([pər'hæps][frʌm; frəm] [pɪliːætɪs] , [ðə; ði] [kæpt] ['maʊnt(ə)n] ,

but	the	name	Pilatus	(	perhaps	from	pileatus	,	the	capped	mountain	,
但	这	姓名	皮拉图斯	(	也许	从	菌盖	,	这	封顶	山	,

但皮拉图斯这个名字（可能源自 pileatus，意为“有帽的山”）

[frʌm; frəm][ɪts] [wel] - [noʊn] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] ['kwɑːlətiz]) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] ['oʊnli][frʌm; frəm]

from	its	well	-	known	cloud	-	compelling	qualities	)	is	said	to	date	only	from
从	它是出色地	-	-	已知	云	-	引人注目的	品质	)	是	说	到	日期	仅有的	从

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

（因其众所周知的吸引云朵的特性而得名）据说最早出现于十八世纪。

[waɪlst] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

whilst	the	story	is	at	least	as	old	as	the	fourteenth	.
而	这	故事	是	在	至少	作为	老的	作为	这	第十四	.

虽然这个故事至少可以追溯到十四世纪。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [luː'sɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌtʃ] .

THE	SEVEN	TOWERS	,	LOOKING	OVER	LUCERNE	FROM	THE	GUTSCH	.
这	七	塔楼	,	寻找	超过	苜蓿	从	这	古奇	.

从古奇俯瞰卢塞恩的七座塔楼。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['ledʒənd] .

So	far	the	realm	of	legend	.
所以	远的	这	领域	的	传奇	.

目前为止，这还只是传说。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['skersli] [les] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃiz] [ɪt'self]

The	realm	of	actual	history	is	scarcely	less	astonishing	,	and	attaches	itself
这	领域	的	实际的	历史	是	几乎	较少的	惊人	,	和	附件	本身

[tuː; tə]['ledʒənd][baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [taɪz] .

to	legend	by	imperceptible	ties	.
到	传奇	经过	难以察觉的	领带	.

真实的历史领域同样令人惊叹，它与传说之间有着难以察觉的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][dɪd] ['æktʃuəli] [prə'hɪbɪt]

It	is	history	that	the	city	of	Lucerne	in	the	Middle	Ages	did	actually	prohibit
它	是	历史	那	这	城市	的	卢塞恩	在	这	中间	年龄	做过	实际上	禁止

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɪl] :

the	ascent	of	the	mysterious	hill	:
这	上升	的	这	神秘	爬坡道	:

历史记载，中世纪的卢塞恩城确实禁止攀登这座神秘的山丘：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [sɪks] [priːsts] [ɪn] - [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] ['sevrəl] months26

it	is	history	that	six	priests	in	1307	were	condemned	to	several	months26
它	是	历史	那	六	神父	在	-	是	谴责	到	一些	months26

历史记载，1307年有六名神父被判处数月监禁。26

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fər'bɪdn] [leɪk] .

of	imprisonment	for	daring	to	visit	the	forbidden	lake	.
的	监禁	为了	大胆	到	访问	这	禁止	湖	.

因胆敢前往禁湖而被判入狱。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['skɑːlər] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn]

The	legend	of	the	pact	with	the	travelling	scholar	had	at	least	one
这	传奇	的	这	协议	和	这	旅行	学者	有	在	至少	一

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['veriənt] ,

important	variant	,
重要的	变体	,

与游方学者缔结契约的传说至少有一个重要的版本，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][kʊd; kəd]

for	it	was	believed	that	by	throwing	a	stone	into	the	pool	the	spirit	could
为了	它	曾是	相信	那	经过	投掷	一个	石头	进入	这	水池	这	精神	可以

[biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [prə'vəukt] ,

be	at	any	time	provoked	,
是	在	任何	时间	挑衅	,

人们相信，只要向水池里扔一块石头，就能随时激怒神灵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [set] [friː] [tuː; tə][wɜːrk]['hævək][ɑːn] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] .

and	his	evil	influence	set	free	to	work	havoc	on	lake	and	fell	.
和	他的	邪恶的	影响	放	自由的	到	工作	混乱	在	湖	和	跌倒	.

他的邪恶力量被释放出来，在湖泊和瀑布上肆虐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ɔːr]

It	was	to	avert	this	constant	menace	at	the	hands	of	audacity	,	or
它	曾是	到	避免	这	持续的	威胁	在	这	双手	的	大胆	,	或者

['skeptɪsɪzəm] ,

scepticism	,
怀疑论	,

这是为了避免这种源于大胆或怀疑主义的持续威胁，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] ['prɔməl,geɪtid] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

that	the	city	fathers	promulgated	the	law	by	which	access	to	the	hill	was
那	这	城市	父亲们	颁布	这	法律	经过	哪个	使用权	到	这	爬坡道	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

市政官员颁布法令，禁止任何人进入这座山丘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

It	was	only	with	the	Renaissance	,	and	with	the	birth	of	the	new
它	曾是	仅有的	和	这	复兴	,	和	和	这	出生	的	这	新的

['spɪrɪt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

spirit	of	rationalism	,
精神	的	理性主义	,

只有随着文艺复兴和理性主义新精神的诞生，这种情况才得以改变。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bɪ'li:fs] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

that	the	old	beliefs	became	untenable	,
那	这	老的	信仰	成为	站不住脚的	,

旧的信仰已经站不住脚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tɛrərz] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['empti] — [æz; əz] ['^æreθ] [kli:vz] [ðə; ði] [helm]

and	that	the	old	terrors	were	rendered	empty	—	as	Gareth	cleaves	the	helm
和	那	这	老的	恐怖	是	渲染	空的	—	作为	加雷斯	裂片	这	舵

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terər] [ðæt]

of	the	silent	terror	that
的	这	沉默的	恐怖	那

而那些旧日的恐惧都已化为乌有——正如加雷斯劈开了那无声恐惧的舵轮。

" [neɪmz] [hɪm'self][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [deθ] ,

"	Names	himself	the	Night	and	oftener	Death	,
"	姓名	他自己	这	夜晚	和	更频繁	死亡	,

他自称为黑夜，更常称为死神，

" [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ˌɪn'saɪd] " [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [bɔɪ] .

"	and	reveals	inside	"	the	bright	face	of	a	blooming	boy	.
"	和	揭示	里面	"	这	明亮的	脸	的	一个	盛开	男生	.

"并揭示了里面"一个正在绽放的男孩灿烂的脸庞。

" [ðə; ði] ['tɛrərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [groʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θredber] [wen] ['kɑ:nræd]

"	The	terrors	were	already	grown	more	than	a	little	threadbare	when	Conrad
"	这	恐怖	是	已经	生长	更多的	比	一个	小的	破旧的	什么时候	康拉德

['gɛsnɝ] ,

Gesner	,
格斯纳	,

"当康拉德·格斯纳出现时，恐怖气氛已经变得相当压抑了，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] - ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nɪrli] [hæv; həv] ['vænɪʃt]

the	naturalist	,	ascended	the	mountain	in	1555	;	they	must	nearly	have	vanished
这	博物学家	,	上升	这	山	在	-	;	他们	必须	几乎	有	消失了

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

altogether	in	another	thirty	years	,
共	在	其他	三十	年	,

这位博物学家于1555年登上了这座山；再过三十年，他们几乎就完全消失了。

[wen] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] , " [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

when	the	Curé	of	Lucerne	,	"	before	a	crowd	of	witnesses	,
什么时候	这	-	的	卢塞恩	,	"	前	一个	人群	的	证人	,

当卢塞恩的教区长在"众多见证人面前"

[flʌŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
flung **stones** **and** **rubbish** **into** **the** **lake** **without** **raising** **anything** **more** **than** **a**
扔 石头 和 垃圾 进入 这 湖 没有 提高 任何事物 更多的 比 一个
['rɪp(ə)l] .
ripple **.**
波纹 .

他们向湖里扔石头和垃圾，却只激起了一丝涟漪。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] these27
" **At** **the** **bottom** **,** **however** **,** **of** **all** **these27**
" 在 这 底部 , 然而 , 的 全部 these27

然而，归根结底，所有这些27

[waɪld] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [truːθ] , [fɔːr; fər][piː'leɪtəs][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt]
wild **stories** **there** **is** **a** **substratum** **of** **truth** **,** **for** **Pilatus** **is** **really** **a** **great**
荒野 故事 那里 是 一个 基质 的 真相 , 为了 皮拉图斯 是 真的 一个 伟大的
['bruːər] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
brewer **of** **storms** **,**
酿酒师 的 暴风雨 ,

那些天马行空的故事中往往蕴含着真理，因为皮拉图斯的确是一位伟大的风暴制造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [stɪl] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm]
and **the** **peasants** **of** **the** **neighbourhood** **still** **prognosticate** **the** **weather** **from**
和 这 农民 的 这 邻里 仍然 预言 这 天气 从
[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .
the **disposition** **of** **the** **clouds** **upon** **its** **summit** **.**
这 处置 的 这 云 之上 它是 首脑 .

附近的农民仍然根据山顶云朵的分布来预测天气。

[ðʌs] ['rəʊzberɪ] ['tɑːpɪŋ] , [ɪn] ['kliːvlənd] , [ɔːr] [wʌt] ['griːdi] ['aɪərn] - ['mæstərz][hæv; həv][left][ʌv; əv]
Thus **Roseberry** **Topping** **,** **in** **Cleveland** **,** **or** **what** **greedy** **iron** **-** **masters** **have** **left** **of**
因此 玫瑰莓 配料 , 在 克利夫兰 , 或者 什么 贪婪的 铁 - 大师 有 左边 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

因此，克利夫兰的罗斯伯里托平，或者说贪婪的钢铁大亨们剩下的部分，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kæmdən][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]
was **supposed** **as** **long** **ago** **as** **the** **time** **of** **Camden** **to** **foretell** **the**
曾是 据称 作为 长的 前 作为 这 时间 的 卡姆登 到 预言 这
['kʌmɪŋ] [stɔːrm] :
coming **storm** **:**
未来 风暴 :

早在卡姆登时代，人们就认为它能预示即将到来的风暴：

" [ɪf] ['rəʊzberɪ] ['tɑːpɪŋ] [werz] [ə; eɪ][kæp]
" **If** **Roseberry** **Topping** **wears** **a** **cap**
" 如果 玫瑰莓 配料 穿着 一个 帽

“如果罗斯伯里·托平戴上帽子

[let] ['kliːvlənd] [ðen] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæp] .
Let **Cleveland** **then** **beware** **of** **a** **clap** **.**
让 克利夫兰 然后 提防 的 一个 拍 .

克利夫兰就等着挨掌吧。

" ['rəʊzberɪ] [ænd; ənd][piː'leɪtəs][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['kjʊriəsli]
" **Roseberry** **and** **Pilatus** **are** **in** **other** **respects** **curiously**
" 玫瑰莓 和 皮拉图斯 是 在 其他 尊重 奇怪的是
[ə'næləgəs] ; [iːtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [piːkt] [ə'pɪrəns] ;
analogous **;** **each** **is** **of** **a** **typically** **peaked** **appearance** **;**
类似的 ; 每个 是 的 一个 通常 巅峰 外貌 ;

“罗斯伯里山和皮拉图斯山在其他方面也十分相似；它们都具有典型的尖顶外观；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **each** **is** **situated** **on** **the** **extreme** **edge** **of** **the** **hill** **group** **to** **which** **it**
和 每个 是 位于 在 这 极端 边缘 的 这 爬坡道 团体 到 哪个 它
[biˈlɔŋz] .
belongs **.**
属于 .

每座山都位于其所属山群的最边缘。

[piːˈleɪtəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ɪz] [naʊ] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
Pilatus **,** **it** **may** **be** **noted** **,** **is** **now** **ascended** **by** **a** **railway** **,**
皮拉图斯 , 它 可能 是 著名的 , 是 现在 上升 经过 一个 铁路 ,

值得一提的是，现在可以通过铁路登上皮拉图斯山。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiːps] [ʌv; əv] " [ˌʌnə'priːʃətiv] ['trɪpəz] " [ɑːr; ər] [naʊ] ['laɪtli] [kən'veid] ['evri] [faɪn]
and **thus** **heaps** **of** **"** **unappreciative** **trippers** **"** **are** **now** **lightly** **conveyed** **every** **fine**
和 因此 堆积如山 的 " 不懂感恩的 旅行者 " 是 现在 轻轻 传递 每一个 美好的
['sʌmər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] ['wɪrdli] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmɪt] ,
summer **day** **to** **the** **once** **weirdly** **mysterious** **summit** **,**
夏天 天 到 这 一次 奇怪的 神秘 首脑 ,

因此，每逢晴朗的夏日，成群结队的"不懂欣赏的游客"便被轻装运送到这座曾经神秘莫测的山顶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['klaɪmər] [wʌn] ['oʊnli] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ɔː]
to **which** **the** **medieval** **climber** **won** **only** **surreptitiously** **,** **and** **perhaps** **in** **awe**
到 哪个 这 中世纪 登山者 韩元 仅有的 偷偷摸摸 , 和 也许 在 敬畏
[ænd; ənd] ['terər] .
and **terror** **.**
和 恐怖 .

中世纪的登山者只是偷偷摸摸地赢得了胜利，或许还带着敬畏和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['ænti] - ['klaɪmæks][ʌv; əv][ʌnroʊ'mæntɪk] ['kɑːmən] [sens] .
It **is** **surely** **the** **anti** **-** **climax** **of** **unromantic** **common** **sense** **.**
它 是 一定 这 反对 - 高潮 的 不浪漫的 常见的 感觉 .

这无疑是缺乏浪漫色彩的常识所带来的反高潮。

[ðə; ði]['riːgi] , [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [piːˈleɪtəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] ,
The **Rigi** **,** **which** **confronts** **Pilatus** **across** **the** **lake** **in** **such** **startling** **dissimilarity** **,**
这 里吉 , 哪个 面对 皮拉图斯 穿过 这 湖 在 这样的 令人震惊 差异 ,

里吉山与皮拉图斯山隔湖相望，两者之间形成了惊人的差异。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [hɪl] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]
is **perhaps** **the** **most** **popular** **hill** **in** **Europe** **,** **and** **is** **certainly** **in** **a** **sense** **the**
是 也许 这 最多 受欢迎的 爬坡道 在 欧洲 , 和 是 当然 在 一个 感觉 这
[moʊst] ['vʌlgər] .
most **vulgar** **.**
最多 庸俗 .

可能是欧洲最受欢迎的山丘，从某种意义上说，它也是最具庸俗性的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] mountain28
It **is** **bad** **enough** **that** **a** **hill** **should** **be** **desecrated** **by** **a** **single** **mountain28**
它 是 坏的 足够的 那 一个 爬坡道 应该 是 亵渎 经过 一个 单身的 mountain28

一座山峰亵渎了一座小山，这已经够糟糕的了[28]

['reɪlweɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [θriː] !
railway **:** **it** **is** **intolerable** **that** **it** **should** **be** **degraded** **by** **three** **!**
铁路 : 它 是 无法容忍 那 它 应该 是 退化的 经过 三 !

铁路：竟然被降级三次，这简直不可容忍！

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] [kʊlm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l] ['weðər] [ɪn]
How many people ascend to the Rigi Kulm on a day of tolerable weather in
如何 许多 人们 上升 到 这 里吉 库尔姆 在 一个 天 的 可容忍的 天气 在
['ɔːgəst] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ɔːr]['ɑːrθ] - [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [ges] ;
August from either Vitznau or Arth - Goldau one would hardly dare to guess ;
八月 从 任何一个 维茨瑙 或者 阿尔斯 - 戈尔道 一 会 几乎 敢 到 猜测 ;

很难猜测在八月天气宜人的日子里，有多少人会从维茨瑙或阿尔特-戈尔道攀登瑞吉山；

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [haust] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][hoʊ'tel] — [æt; ət]['riːgi]
how many are housed at night in one or other of the monster hotels — at Rigi
如何 许多 是 房屋 在 夜晚 在 一 或者 其他 的 这 怪物 酒店 — 在 里吉
[kʊlm] ,
Kulm ,
库尔姆 ,

有多少人晚上住在瑞吉库尔姆山的那些巨型酒店里?

[æt; ət]['riːgi] - , [æt; ət]['riːgi] ['stɑːfəl] ,
at Rigi Kaltbad , at Rigi Staffel ,
在 里吉 - , 在 里吉 团队 ,

在 Rigi Kaltbad，在 Rigi Staffel，

[æt; ət]['riːgi] ['ʃaɪˌdɛg] — [ðæt] [ə'pres] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ɪts] ['wɪri] ['sʌmits] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt]
at Rigi Scheidegg — that oppress and burden its weary summits is a matter not
在 里吉 谢德格 — 那 压迫 和 负担 它是 厌倦 峰会 是 一个 事情 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ɑːn] .
to be dwelt on .
到 是 居住 在 .

在瑞吉·谢德格山——压垮它疲惫山峰的那些东西，不值得我们过多赘述。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - - [ʌv; əv]
This is not the place to attempt a dissertation on the quæstio vexata of
这 是 不是 这 地方 到 试图 一个 论文 在 这 - - 的
['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪz] .
mountain railways .
山 铁路 .

这里不是撰写关于山区铁路难题的论文的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ([huː] [ɪz] ['predʒədɪst]) [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [ˌæksiə'mætɪk] :
To the writer (who is prejudiced) the thing seems axiomatic :
到 这 作家 (WHO 是 有偏见的) 这 事物 似乎 公理化的 :

在作者（带有偏见）看来，这件事似乎是不言而喻的：

[ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] ['grændʒər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
all that goes to make up mountain grandeur , all that is of the spirit ,
全部 那 去 到 制作 向上 山 宏伟 , 全部 那 是 的 这 精神 ,

构成山峦雄伟的一切，构成山峦精神的一切。

" [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] — [bəuθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæf] [kri'eɪt] ,
" Of eye and ear — both what they half create ,
" 的 眼睛 和 耳朵 — 两个都 什么 他们 一半 创造 ,

“眼睛和耳朵——它们共同创造了一部分，

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'siːv] " —
And what perceive " —
和 什么 感知 " —

以及我们所感知到的”——

[ɔːl] [ðæt] ['rendərz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['elɪveɪtɪd] [mæs]
all **that** **renders** **a** **mountain** **a** **mountain** **,** **as** **opposed** **to** **a** **mere** **elevated** **mass**
全部 那 渲染 一个 山 一个 山 , 作为 反对 到 一个 仅仅 升高 大量的
[ʌv; əv] ['mætər] —
of **matter** **—**
的 事情 —

正是这些因素使一座山成为山，而不是仅仅是一块隆起的物质——

" [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] [rɑːk]
" **Of** **stratified** **rock**
" 的 分层 岩石

层状岩石

[ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['ɛks'tiːˌwaɪ] [dɪ'griːz] " —
Inclined **at** **an** **angle** **of** **xty** **degrees** **"** **—**
倾斜 在 一个 角度 的 Xty 学位 " —

倾斜角度为 xty 度"——

[ɪz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [strɪp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [ə'trɪbjuːts] — [ʌv; əv]
is **gone** **in** **a** **moment** **when** **you** **thus** **strip** **a** **hill** **of** **its** **proper** **attributes** **—** **of**
是 已消失 在 一个 片刻 什么时候 你 因此 条 一个 爬坡道 的 它是 恰当的 属性 — 的
[ɪts] ['mɪstəri] ,
its **mystery** **,**
它是 神秘 ,

当你剥夺一座山丘应有的属性——它的神秘感时，它便在瞬间消失了。

[ʌv; əv][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] , [ʌv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ækses] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
of **its** **remoteness** **,** **of** **its** **difficulty** **of** **access** **;** **and** **there** **remains** **nothing** **save**
的 它是 偏远 , 的 它是 困难 的 使用权 ; 和 那里 遗迹 没有什么 节省
[bʌlk] ,
bulk **,**
大部分 ,

由于地处偏远，交通不便；除了庞大的体积之外，什么也没有留下。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ; [ænd; ənd]['prɑːspekt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] the29
which **you** **get** **in** **the** **Great** **Pyramid** **;** **and** **prospect** **,** **which** **you** **get** **from** **the29**
哪个 你 得到 在 这 伟大的 金字塔 ; 和 前景 , 哪个 你 得到 从 the29

你在大金字塔里看到的；以及从29号看到的景象

['aɪfəl] ['taʊər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][bɪt][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ([ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['klevər]) ,
Eiffel **Tower** **;** **and** **a** **clever** **bit** **of** **engineering** **(** **diabolically** **clever** **)** **,**
埃菲尔铁塔 塔 ; 和 一个 聪明的 少量 的 工程 (极其邪恶地 聪明的) ,

埃菲尔铁塔；以及一项巧妙的工程设计（极其巧妙），

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .
which **is** **just** **as** **well** **got** **in** **the** **Great** **Wheel** **at** **Kensington** **.**
哪个 是 只是 作为 出色地 得到 在 这 伟大的 车轮 在 肯辛顿 .

去肯辛顿乘坐摩天轮也挺不错的。

[jet] ['frænŋkli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaɪst]
Yet **frankly** **it** **must** **be** **confessed** **that** **if** **something** **had** **to** **be** **sacrificed**
然而 坦率地说 它 必须 是 坦白 那 如果 某物 有 到 是 牺牲
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] - [mɑːŋgər] ,
to **gratify** **the** **sensation** **-** **mongers** **,**
到 满足 这 感觉 - 贩卖者 ,

但坦白地说，必须承认，如果为了满足那些哗众取宠者的需求而必须做出一些牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənt] , [ðə; ði]['riːgi] [maɪt] [best][biː; bi] ['ɪməˌleɪtid] .
and **the** **lazy** **,** **and** **the** **impotent** **,** **the** **Rigi** **might** **best** **be** **immolated** **.**
和 这 懒惰的 , 和 这 阳痿 , 这 里吉 可能 最好的 是 焚烧 .

而对于懒惰无能的人来说，最好把瑞吉山烧成灰烬。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [hɪl] , [pər'hæps] , [maɪt] [biː; bi] [sperd] :

Just	**this**	**one**	**hill**	**,**	**perhaps**	**,**	**might**	**be**	**spared**	**:**
只是	这	一	爬坡道	,	也许	,	可能	是	幸存	:

或许只有这座山丘能幸免于难：

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ['evri] ['ʌðər]

but	**was**	**it**	**necessary**	**to**	**bind**	**to**	**the**	**horns**	**of**	**the**	**altar**	**every**	**other**
但	曾是	它	必要的	到	绑定	到	这	角	的	这	坛	每一个	其他

[hɪl] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] — [ðə; ði] ['niːsən] ,

hill	**of**	**medium**	**size**	**in**	**Switzerland**	**—**	**the**	**Niesen**	**,**
爬坡道	的	中等的	尺寸	在	瑞士	—	这	尼森	,

但是，有必要将瑞士境内每隔一座中等大小的山丘——尼森山——都绑在祭坛的角上吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [plæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtnˌbɜːrg]

and	**the**	**Brienzer**	**,**	**Rothhorn**	**,**	**and**	**the**	**Schynige**	**Platte**	**,**	**and**	**the**	**Beatenberg**
和	这	-	,	-	,	和	这	-	普拉特	,	和	这	贝阿滕贝格

; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

;	**to**	**say**	**nothing**	**,**
;	到	说	没有什么	,

还有布里恩茨山、罗特霍恩山、施尼格普拉特山和贝阿滕贝格山；更不用说其他山峰了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [luː'sɜːrn] [ɪt'self] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] , [ʌv; əv][ðə; ði]

on	**the**	**shores**	**of**	**Lake**	**Lucerne**	**itself**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**Rigi**	**,**	**of**	**the**
在	这	海岸	的	湖	卢塞恩	本身	,	在	添加	到	这	里吉	,	的	这

-

Burgenstock	**,**
-	,

除了卢塞恩湖畔的瑞吉山和布尔根施托克山之外，

[ænd; ənd][piː'leɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Pilatus**	**,**	**and**	**the**	**Stanserhorn**	**;**	**and**	**elsewhere**	**in**	**Switzerland**	**of**	**the**
和	皮拉图斯	,	和	这	-	;	和	别处	在	瑞士	的	这

[diːpər] [kraɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

deeper	**crime**	**of**	**the**	**Jungfrau**	**,**
更深	犯罪	的	这	少女峰	,

还有皮拉图斯山和斯坦瑟峰；以及瑞士其他地方，少女峰的罪行更为严重。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'vɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ?

and	**in**	**Savoy**	**of**	**the**	**crowning**	**infamy**	**of**	**Mont**	**Blanc**	**?**
和	在	萨沃伊	的	这	加冕	骂名	的	蒙特	布兰克	?

而萨瓦省的勃朗峰，则是臭名昭著的巅峰之作？

[ðə; ði]['riːgi] , [ɪn][fækt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

The	**Rigi**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**owing**	**to**	**its**	**peculiar**	**configuration**	**and**	**structure**	**,**
这	里吉	,	在	事实	,	欠款	到	它是	奇特	配置	和	结构	,

事实上，由于其独特的形状和结构，瑞吉山

[ɪz] [les] [hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

is	**less**	**hurt**	**by**	**this**	**eruption**	**of**	**mountain**	**railways**	**than**	**any**	**other**	**mountain**	**in**	**the**
是	较少的	伤害	经过	这	火山爆发	的	山	铁路	比	任何	其他	山	在	这

[ælps] .

Alps	**.**
阿尔卑斯山	.

与阿尔卑斯山脉的其他任何山峰相比，这座山峰受此次山区铁路建设的影响较小。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [hoʊl] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪlz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːgi] [kʊlm] ([faɪv] ,

The	**hill**	**is**	**really**	**a**	**whole**	**agglomeration**	**of**	**hills**	**—**	**of**	**which**	**the**	**Rigi**	**Kulm**	**(**	**5**	**,**
这	爬坡道	是	真的	一个	所有的	团聚	的	丘陵	—	的	哪个	这	里吉	库尔姆	(	5	,

这座山实际上是由许多山丘组成的集合体——其中瑞吉库尔姆山（5,

- [fiːt]) [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['sʌmɪt] — [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ] ['veri] ['rʌfli] [ðə; ði]
905 feet) is merely the culminating summit — which occupy very roughly the
- 脚 ）是 仅仅 这 高潮 首脑 — 哪个 占据 非常 大致 这
[rek'tæŋgjələr] ['eriə] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
rectangular area that lies between the lakes of Lucerne ,
矩形的 区域 那 谎言 之间 这 湖泊 的 卢塞恩 ,

海拔 905 英尺）仅仅是最高点——它大致占据了卢塞恩湖之间的矩形区域。

[tsuːk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] horizontal30
Zug , and Lowerz , and are formed largely of horizontal30
楚格 , 和 - , 和 是 形成 很大程度上 的 horizontal30

Zug 和 Lowerz 主要由水平30 组成

['leər] [ʌv; əv] [red] [kən'glɑːmərət] , [ɔːr] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] , [rɑːk] .
layers of red conglomerate , or pudding - stone , rock .
层 的 红色的 集团 , 或者 布丁 - 石头 , 岩石 .

层层叠叠的红色砾岩，或称布丁石岩。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmpi] [taɪp] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪts]
The hill is thus distinctly of the lumpy type of mountain , as opposed to its
这 爬坡道 是 因此 明显地 的 这 凹凸不平 类型 的 山 , 作为 反对 到 它是
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

因此，这座山丘明显属于丘陵型山峰，与它的竞争对手截然不同。

[piː'leɪtəs] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ɔːr] [piːkt] ;
Pilatus , which belongs to the vertical , or peaked ;
皮拉图斯 , 哪个 属于 到 这 垂直的 , 或者 巅峰 ;

皮拉图斯山，属于垂直的，或尖顶的；

[ænd; ənd] [oʊz] [wʌt] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['rʌdi] ['presəpɪs] ,
and owes what beauty it possesses to its long bands of ruddy precipice ,
和 欠款 什么 美丽 它 拥有 到 它是 长的 乐队 的 红润 悬崖 ,

它所拥有的美丽都归功于其绵延的红色悬崖。

[daʊn] [wɪtʃ] ['dæŋg(ə)l] [ʃɔːrt] [spaʊts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [eg'zɪgjuəs] [kæ'skeɪd] ,
down which dangle short spouts of more or less exiguous cascade ,
向下 哪个 悬挂 短的 喷嘴 的 更多的 或者 较少的 稀少 级联 ,

从上面垂下短小的水柱，形成或大或小的瀑布，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd] [ðæt] [gɜːrd][ɪts] ['mɪd(ə)l] [flæŋks] .
and to the solemn masses of dark wood that gird its middle flanks .
和 到 这 庄严 群众 的 黑暗的 木头 那 格栅 它是 中间 侧翼 .

还有环绕其中部两侧的庄严的深色木材。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ʌv; əv][piː'leɪtəs] , [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [fleɪm] , [hæv; həv] [hɪr] [noʊ]
The towering crags of Pilatus , like tongues of shivering flame , have here no
这 参天 峭壁 的 皮拉图斯 , 喜欢 舌头 的 瑟瑟发抖 火焰 , 有 这里 不
['raɪv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] ,
rival in these long ,
竞争对手 在 这些 长的 ,

皮拉图斯山高耸入云的峭壁，如同颤抖的火焰，在这漫长的岁月中，没有哪一处能与之媲美。

['pærəlel] [belts] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] , [rɑːk] , [ænd; ənd]['oʊpən] [lɔːn] ,
parallel belts of forest , rock , and open lawn ,
平行线 腰带 的 森林 , 岩石 , 和 打开 草地 ,

森林、岩石和开阔草坪平行分布，

[ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['steɪtli] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] ,
that rise above the lake in stately tier above tier ,
那 上升 多于 这 湖 在 庄严 层级 多于 层级 ,

层层叠叠，巍峨耸立于湖面之上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['hɑːrdli]['wɪldər][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmits] [ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	hardly	wilder	at	their	summits	than	along	the	margin	of	the
和	是	几乎	更狂野	在	他们的	峰会	比	沿着	这	利润	的	这

[leɪk] :

lake	:
湖	:

它们的山顶并不比湖边更狂野：

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræŋks] [ə'send]

"	And	as	the	ranks	ascend
"	和	作为	这	排名	上升

随着军衔的提升

[ʃeɪd] [ə'bʌv] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] ['wʊdi] ['θiːətər]

Shade	above	shade	,	a	woody	theatre
阴影	多于	阴影	,	一个	木质的	剧院

层层叠叠的树荫，一座木质剧场

[ʌv; əv] ['steɪtliɪst] [vjuː] .

Of	stateliest	view	.
的	最有地位的	看法	.

气派非凡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ə'mʌŋ] [gleɪdz] [laɪk] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][wɜːrm][ɪts]

"	It	is	not	difficult	among	glades	like	these	for	a	mountain	railway	to	worm	its
"	它	是	不是	难的	之中	林间空地	喜欢	这些	为了	一个	山	铁路	到	蠕虫	它是

[weɪ] [əb'skjʊrli] ,

way	obscurely	,
方式	晦涩地	,

“在这样的林间空地中，山地铁路很容易悄无声息地蜿蜒而过。”

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ɪts] ['ʌgli] ['prez(ə)ns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] .

and	to	hide	its	ugly	presence	beneath	the	garment	of	thick	woods	.
和	到	隐藏	它是	丑陋的	在场	下面	这	服装	的	厚的	树林	.

并用茂密的树林掩盖它丑陋的真面目。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

LOOKING	ACROSS	THE	LAKE	.
寻找	穿过	这	湖	.

眺望湖对岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['riːgi] ,

It	is	the	fashion	to	spend	the	night	on	the	Rigi	,
它	是	这	时尚	到	花费	这	夜晚	在	这	里吉	,

在瑞吉山上过夜已经成为一种时尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sʌnraɪz][nekst][deɪ] .

and	to	witness	the	sunrise	next	day	.
和	到	证人	这	日出	下一个	天	.

并欣赏第二天的日出。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː]

The	writer	has	done	it	once	,	but	the	experience	was	disappointing	:	it
这	作家	有	完毕	它	一次	,	但	这	经验	曾是	令人失望	:	它

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

was	already	broad	daylight	,
曾是	已经	广阔	日光	,

作者曾这样做过一次，但结果令人失望：当时已经是大白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] coldly31

and	the	whole	landscape	was	already	coldly31
和	这	所有的	景观	曾是	已经	coldly31

整个景色已经冷得刺骨。

['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

可见的，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] ['penɪtənt] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə]
when **the** **little** **group** **of** **shivering** **penitents** **was** **marshalled** **on** **the** **summit** **to**
什么时候 这 小的 团体 的 瑟瑟发抖 忏悔者 曾是 集结 在 这 首脑 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði][ʌp] - [bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ɪt'self] [siːmd] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
watch **the** **up** **-** **burst** **of** **a** **sun** **that** **itself** **seemed** **cold** **and** **grey** **.**
手表 这 向上 - 爆裂 的 一个 太阳 那 本身 似乎 寒冷的 和 灰色的 .

当一小群瑟瑟发抖的忏悔者被聚集到山顶，观看冉冉升起的太阳，而太阳本身看起来又冷又灰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wʌn]['raɪzɪz][fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['deɪbreɪk] ,
It **may** **be** **better** **worth** **the** **trouble** **if** **one** **rises** **for** **actual** **daybreak** **,**
它 可能 是 更好的 值得 这 麻烦 如果 一 上升 为了 实际的 拂晓 ,

如果能早起迎接真正的黎明，或许更值得。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [mɔːr] ['rɔɪəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
or **when** **the** **sun** **issues** **forth** **more** **royally** **from** **his** **chamber** **in** **the** **east** **.**
或者什么时候 这 太阳 问题 前进 更多的 皇家 从 他的 房间 在 这 东方 .

或者当太阳更加庄严地从东方的殿堂中升起时。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['riːgi][ɪn][ɪts] ['steriətaɪpt]
On **the** **whole** **,** **perhaps** **,** **it** **is** **better** **to** **avoid** **the** **Rigi** **in** **its** **stereotyped**
在 这 所有的 , 也许 , 它 是 更好的 到 避免 这 里吉 在 它是 刻板印象
[sen'seɪʃən(ə)l]['æspekts] ,
sensational **aspects** **,**
轰动一时 方面 ,

总的来说，或许最好还是避开瑞吉山那些老套的、耸人听闻的刻板印象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]['siːkrət] — [fɔːr; fər]['siːkrət][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrədli] [hæz; həz] —
and **to** **investigate** **its** **secret** **—** **for** **secret** **to** **yield** **it** **assuredly** **has** **—**
和 到 调查 它是 秘密 — 为了 秘密 到 屈服 它 当然 有 —
[ˌʌnkən'venʃənəli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
unconventionally **,** **and** **out** **of** **the** **season** **.**
非传统地 , 和 出去 的 这 季节 .

并探究它的秘密——因为秘密肯定会泄露——以一种非常规的方式，在不合时宜的情况下。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ɪts]['sæd(ə)l][frʌm; frəm] [tuː; tə] [wɛgɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːgi] -
I **have** **crossed** **its** **saddle** **from** **Goldau** **to** **Weggis** **,** **between** **the** **Rigi** **Rotstock**
我 有 交叉 它是 鞍 从 戈尔道 到 韦吉斯 , 之间 这 里吉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪld] ,
and **the** **Schild** **,**
和 这 希尔德 ,

我从戈尔道（Goldau）到韦吉斯（Weggis）翻越了它的鞍部，位于里吉罗特施托克山（Rigi Rotstock）和希尔德山（Schild）之间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
during **the** **later** **days** **of** **March** **,**
期间 这 之后 天 的 行进 ,

三月下旬，

[wen] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] .
when **the** **track** **by** **which** **I** **climbed** **was** **still** **white** **with** **virgin** **snow** **.**
什么时候 这 追踪 经过 哪个 我 攀登 曾是 仍然 白色的 和 处女 雪 .

我攀登的那条小路当时还覆盖着一层洁白的积雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
This **was** **,** **in** **fact** **,**
这 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][oʊld]['pɪlgrɪm] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌdevə'ti:z] [wʌns] [ə'sendɪd] — [meɪ] ['pɑ:səbli] [stɪl] [ə'send] —
the old pilgrim path by which devotees once ascended — may possibly still ascend —
这 老的 朝圣 小路 经过 哪个 信徒 一次 上升 — 可能 可能 仍然 上升 —
[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌplənd] ['tʃæp(ə)l] ([ˌri:'bɪlt] [ɪn] - – -) [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi]
to worship at the little upland chapel (rebuilt in 1715 – 21) of Our Lady
到 崇拜 在 这 小的 高地 教堂 (重建 在 - – -) 的 我们的 女士
[ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] (" [mə'ri:ə] [zʊm] ['ʃni:] ") .
of the Snow (" Maria zum Schnee ") .
的 这 雪 (" 玛丽亚 祖姆 施尼 ") .

信徒们曾经沿着古老的朝圣之路攀登——或许现在仍然会攀登——前往山顶小教堂（1715-21 年重建）朝拜雪地圣母（“Maria zum Schnee”）。

[ðɪs] [ʃraɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] ,
This shrine is the centre of a little colony ,
这 神社 是 这 中心 的 一个 小的 殖民地 ,

这座神社是一个小型聚落的中心，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:gi] ;
the oldest and quaintest of all that have developed on the Rigi ;
这 最老 和 最古怪的 的 全部 那 有 发达 在 这 里吉 ;

在瑞吉山上发展起来的所有建筑中，它是最古老、最古朴的；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [pi:ks] , [ænd; ənd]
and just because it lies in a hollow of the summit peaks , and
和 只是 因为 它 谎言 在 一个 空洞的 的 这 首脑 高峰 , 和
[kə'mændz] [noʊ] ['dɪstənt] [vju:z] ,
commands no distant views ,
命令 不 遥远 浏览 ,

仅仅因为它位于山顶的凹陷处，而且看不到远处的景色，

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
has escaped the bitter ravages of modern exploitation .
有 逃脱 这 苦的 蹂躏 的 现代的 开发 .

逃脱了现代剥削的残酷蹂躏。

[ðə; ði] [spɑ:t] [ɪz] [kɔ:ld] ['ri:gi] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] little32
The spot is called Rigi Klösterli , because inhabited all the year round by a little32
这 点 是 称为 里吉 - , 因为 有人居住的 全部 这 年 圆形的 经过 一个 little32

这个地方叫做Rigi Klösterli，因为那里一年四季都有一只小32栖息着。

[gru:p] [ʌv; əv] ['kæpju:tʃɪn] ['fraɪərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət] ['ɑ:rθ] ,
group of Capuchin friars from the community at Arth ,
团体 的 卷尾猴 修士们 从 这 社区 在 阿尔斯 ,

来自阿尔特修道院的一群嘉布遣会修士

[hu:] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:spɪs] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .
who dwell in the little hospice and serve the little chapel .
WHO 住 在 这 小的 临终关怀 和 服务 这 小的 教堂 .

他们住在小小的临终关怀中心，为小教堂服务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['sentər] [fɔ:r; fər] [goʊt] - [weɪ] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:r; ər]
This was an old centre for goat - whey cure , and the inns are
这 曾是 一个 老的 中心 为了 山羊 - 乳清 治愈 , 和 这 旅馆 是
[dɪ'laɪtfəli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['æspekt] ;
delightfully old - fashioned of aspect ;
令人愉悦 老的 - 造型 的 方面 ;

这里曾是山羊乳清加工中心，旅馆的外观也充满了迷人的古朴气息；

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ,
the whole appearance of the spot , indeed , is full of local character ,
这 所有的 外貌 的 这 点 , 的确 , 是 满的 的 当地的 特点 ,

整个地方的景象确实充满了地方特色。

[ˌwer'æz] [moʊst] ['ʌðər] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði]['riːgi][ɑːr; ər][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

whereas	most	other	settlements	on	the	Rigi	are	cosmopolitan	and	commonplace	.
然而	最多	其他	定居点	在	这	里吉	是	国际化	和	平凡	.

而瑞吉山上其他大多数居民点则都比较国际化和普通。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪts] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [vjuː] :

The	salvation	of	the	place	is	its	utter	lack	of	view	:
这	救恩	的	这	地方	是	它是	说出	缺少	的	看法	:

这个地方唯一的优点就是它完全没有风景：

[juː; jʊ][mʌst; məst]['skræmb(ə)l][ʌp] [stiːp] [græs] [sloʊps] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

you	must	scramble	up	steep	grass	slopes	,	towards	the	south	,	to	the	summit
你	必须	争夺	向上	陡	草	连续下坡	,	向	这	南	,	到	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

of	the	saddle	,
的	这	鞍	,

你必须攀爬陡峭的草坡，向南到达鞍部的顶峰。

[tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][jʊr; jər][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæriər][ʌv; əv] [griːn] [hɪl] - [saɪd]

to	enlarge	your	horizon	in	a	few	steps	from	a	barrier	of	green	hill	-	side
到	放大	你的	地平线	在	一个	很少	步骤	从	一个	障碍	的	绿色的	爬坡道	-	边

[tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːspekt][soʊ][væst][ðæt][juː; jʊ] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

to	a	prospect	so	vast	that	you	seem	suddenly	to	have	before	you	all	the
到	一个	前景	所以	广阔的	那	你	似乎	突然	到	有	前	你	全部	这

['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðer'ʌv] .

kingdoms	of	the	earth	and	the	glory	thereof	.
王国	的	这	地球	和	这	荣耀	其中	.

只需几步，你的视野就会从绿色的山坡屏障扩展到如此广阔的景象，仿佛突然间，地球上所有的王国和它们的荣耀都呈现在你眼前。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

I	do	not	know	,	indeed	,
我	做	不是	知道	,	的确	,

我确实不知道。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm]

that	the	actual	range	of	view	is	greater	than	that	commanded	in	France	from
那	这	实际的	范围	的	看法	是	更大的	比	那	命令	在	法国	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pwiː] - [diː] [doʊm] —

the	top	of	the	Puy	-	de	Dôme	—
这	顶部	的	这	普伊	-	德	穹顶	—

实际视野范围比从法国多姆山山顶看到的视野范围更大——

" [ˌes 'aɪ] [doʊm] - [suə] [doʊm]

"	Si	Dôme	était	sur	Dôme
"	硅	穹顶	-	苏尔	穹顶

"Si Dôme était sur Dôme

[ɑːn] ['vɛrə] [lez] ['pɔːrtɪz] [diː] [roʊm] " —

On	verra	les	portes	de	Rome	"	—
在	维拉	莱斯	门	德	罗马	"	—

在罗马门维拉"——

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][mə'dʒestɪk][æz; əz]['meni] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [vjuːz] [ʌv; əv]

and	certainly	it	is	not	so	majestic	as	many	more	restricted	views	of
和	当然	它	是	不是	所以	雄伟	作为	许多	更多的	受限制的	浏览	的

[pər'tɪkjələr] [gruːps] [ʌv; əv] [ælps] ,

particular	groups	of	Alps	,
特别的	团体	的	阿尔卑斯山	,

当然，它远不如许多其他角度展现阿尔卑斯山脉特定山峰的景色那样雄伟壮丽。

[siːn] — [æz; əz]['maʊnt(ə)n] [vjuːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [siːn] [tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] — [frʌm; frəm]

seen	—	as	mountain	views	are	almost	always	seen	to	best	advantage	—	from
已见	—	作为	山	浏览	是	几乎	总是	已见	到	最好的	优势	—	从

[ðə; ði][sloʊps] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] ,

the	slopes	,	or	from	the	summits	,
这	连续下坡	,	或者	从	这	峰会	,

欣赏山景的最佳角度几乎总是从山坡上或山顶上。

[ʌv; əv] ['lesər] [hɪlz] .

of	lesser	hills	.
的	较少	丘陵	.

较小的山丘。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ruːfs] [ʌv; əv][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ðer; ðər][ɪz] perhaps33

But	except	from	the	marble	roofs	of	Milan	Cathedral	there	is	perhaps33
但	除了	从	这	大理石	屋顶	的	米兰	大教堂	那里	是	perhaps33

但除了米兰大教堂的大理石屋顶之外，或许还有33个

[noʊ] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

no	other	generally	recognized	and	easily	accessible	point	of	view	from	which
不	其他	一般来说	认可	和	容易地	可访问	观点	的	看法	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	is	possible	,
它	是	可能的	,

没有其他普遍认可且易于理解的观点可以得出这样的结论。

['mɪrli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [kə'mænd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['ælpaɪn]

merely	by	turning	the	head	,	to	command	so	long	a	line	of	crowding	Alpine
仅仅	经过	转弯	这	头	,	到	命令	所以	长的	一个	线	的	拥挤	高山

['sʌmits] ,

summits	,
峰会	,

仅仅转过头，就能俯瞰绵延不绝、熙熙攘攘的阿尔卑斯山峰。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] , [tuː; tə][piː'leɪtəs][ɪn][ðə; ði] [west] ,

extending	from	the	Sentis	,	in	the	extreme	east	,	to	Pilatus	in	the	west	,
扩展	从	这	-	,	在	这	极端	东方	,	到	皮拉图斯	在	这	西方	,

从最东端的森提斯山延伸到最西端的皮拉图斯山，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['rʌfli] [wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] —

for	a	distance	of	roughly	one	hundred	and	twenty	miles	—
为了	一个	距离	的	大致	一	百	和	二十	英里	—

大约一百二十英里的距离——

" [hɪl] [pɪrz] [ɔː(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [ælps] [ɔː(r)] [ælps] [ə'raɪz] .

"	Hill	peers	o'er	hill	,	and	Alps	o'er	Alps	arise	.
"	爬坡道	同龄人	超过	爬坡道	,	和	阿尔卑斯山	超过	阿尔卑斯山	出现	.

山峦耸立，群山环抱。

" [jet] [hɪr] ,

"	Yet	here	,
"	然而	这里	,

然而在这里，

[wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði][krest][ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	we	stand	on	the	crest	in	unaccustomed	solitude	in	the	first	stirrings	of	the
什么时候	我们	站立	在	这	波峰	在	不习惯	孤独	在	这	第一的	搅拌	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

当我们站在山脊上，享受着春天最初的悸动，一种不寻常的孤独感袭来时

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hoʊ'tel][ɑːr; ər] [stɪl] ['moʊstli] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['empti] ,

when	the	giant	hotels	are	still	mostly	shut	and	empty	,
什么时候	这	巨大的	酒店	是	仍然	大多	关闭	和	空的	,

当那些大型酒店仍然大多关闭且空置时

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪˌdɛg] [ɪz]

and	when	the	high	-	level	railway	between	the	Kaltbad	and	the	Scheidegg	is
和	什么时候	这	高的	-	等级	铁路	之间	这	-	和	这	谢德格	是

['hæpɪli] [əb'skjuəd] [bɪ'niːθ] ['aɪsək(ə)l][ænd; ənd] ['snoʊdrɪft] ,

happily	obscured	beneath	icicle	and	snowdrift	,
快乐地	模糊不清	下面	冰柱	和	雪堆	,

当卡尔特巴德和谢德格之间的高架铁路被冰柱和积雪覆盖时，真是美极了。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɪnwərd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ælpaɪn] ['siːnəri] :

there	is	yet	no	intimate	revelation	of	the	true	inward	spirit	of	Alpine	scenery	:
那里	是	然而	不	亲密的	启示	的	这	真的	向内	精神	的	高山	风景	:

目前，我们还没有真正领略到阿尔卑斯山景内在精神的精髓：

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪst] ['maʊntənz] [tɑːp] ,

"	The	difficult	air	of	the	iced	mountain's	top	,
"	这	难的	空气	的	这	冰镇	山的	顶部	,

冰雪覆盖的山顶空气污浊不堪，

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [der] [nɑːt] [bɪld] [nɔːr] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ]

Where	the	birds	dare	not	build	nor	insect's	wing
在哪里	这	鸟类	敢	不是	建造	也不	昆虫的	翼

鸟儿不敢筑巢，昆虫也不敢展翅飞翔。

[flɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːrblɪs] ['grænɪt] .

Flit	o'er	the	herbless	granite	.
掠过	超过	这	无草本植物	花岗岩	.

掠过光秃秃的花岗岩。

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [laɪz] [fer] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Land	of	Promise	lies	fair	before	us	;	but	here	,	on	the	saddle	of	the
"	这	土地	的	承诺	谎言	公平的	前	我们	;	但	这里	,	在	这	鞍	的	这

['riːgi] ,

Rigi	,
里吉	,

“应许之地就在我们眼前；但在这里，在瑞吉山的山脊上，

[wiː; wi] [stɪl] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ðoʊ] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [kʌm] , [paɪn] -

we	still	linger	on	the	threshold	,	though	the	biting	morning	breeze	come	,	pine	-
我们	仍然	萦绕	在	这	临界点	,	尽管	这	咬	早晨	微风	来	,	松树	-

['sentɪd] ,

scented	,
香味	,

我们仍然徘徊在门槛边，尽管凛冽的晨风带着松树的香气袭来。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kaʊ] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l][fɔːr; fər]['evər][ɑːn]

through	the	forest	,	and	though	the	musical	cow	-	bells	tinkle	for	ever	on
通过	这	森林	,	和	尽管	这	音乐	奶牛	-	铃铛	小便	为了	曾经	在

[ðə; ði] " [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] ,

the	"	high	mountain	pastures	,
这	"	高的	山	牧场	,

穿过森林，尽管高山牧场上牛铃声叮当作响，

[wer] [deɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrz] . " -

where	day	first	appears	.	"	34
在哪里	天	第一的	出现	.	"	-

白昼最初出现的地方。”34

[viː]
V
V

\/

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['praɪmeri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd][wʌn][ɪz]
Of **the** **five** **great** **primary** **divisions** **of** **the** **Vierwaldstättersee** **—** **and** **one** **is**
的 这 五 伟大的 基本的 部门 的 这 - — 和 一 是
['drɪvn] ,
driven **,**
驱动 ,

维尔瓦尔德施泰特湖分为五大主要区域——其中一个区域受到驱使，

[haʊ'evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]
however **anxious** **to** **preserve** **the** **configuration** **of** **the** **cross** **,** **to** **recognize** **a**
然而 焦虑的 到 保存 这 配置 的 这 叉 , 到 认出 一个
[fɪfθ] ,
fifth **,**
第五 ,

然而，尽管急于保留十字架的形状，却又承认第五个十字架，

[ænd; ənd] ['seprət] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ɔːr] [leɪk] ,
and **separate** **,** **division** **in** **the** **Bay** **,** **or** **Lake** **,**
和 分离 , 分配 在 这 湾 , 或者 湖 ,

并且分离，在海湾或湖泊中分裂，

[ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
of **Uri** **—** **of** **the** **five** **great** **divisions** **of** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **,**
的 乌里 — 的 这 五 伟大的 部门 的 这 湖 的 卢塞恩 ,

乌里——卢塞恩湖五大组成部分之一，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][moʊst]['plæsɪd]
that **which** **extends** **to** **the** **quays** **of** **Lucerne** **itself** **is** **the** **most** **placid**
那 哪个 扩展 到 这 码头 的 卢塞恩 本身 是 这 最多 平静
[ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ʃɔːr] - [laɪn] .
and **domestic** **in** **respect** **of** **actual** **shore** **-** **line** **.**
和 国内的 在 尊重 的 实际的 支撑 - 线 .

从实际海岸线来看，一直延伸到卢塞恩码头的海岸线最为平静祥和，也最适宜居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)
第2/3页

[truː] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n] ,
True , there is always a background of lofty mountain ,
真的 , 那里 是 总是 一个 背景 的 高远 山 ,

没错，背景总是巍峨的高山。

[sə'fɪʃntli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]
sufficiently magnificent and sufficiently near at hand to impress itself on the
足够 壮丽 和 足够 靠近 在 手 到 令人印象深刻 本身 在 这
['lændskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊnənt] ,
landscape as a component ,
景观 作为 一个 成分 ,

它足够壮观，又足够近，可以作为景观的一部分而令人印象深刻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɑːmɪnənt] , ['fiːtʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪtərəl] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
and even dominant , feature ; but the actual littoral in this compartment of
和 甚至 主导的 , 特征 ; 但 这 实际的 沿岸 在 这 隔间 的
[ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd] [luː'sɜːrn] ,
the lake — and Lucerne ,
这 湖 — 和 卢塞恩 ,

而且还是主要特征；但湖泊这一区域的实际沿岸地区——以及卢塞恩，

[ˌʌn'laɪk] ['zʊrɪk] [ɔːr][dʒə'niːvə] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][laɪk]['koʊmoʊ] ,
unlike Zurich or Geneva , but to some extent like Como ,
与此不同 苏黎世 或者 日内瓦 , 但 到 一些 程度 喜欢 科莫 ,

与苏黎世或日内瓦不同，但在某种程度上与科莫相似，

[ɪz] ['lɪtərəli] [paː'tiʃənd] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] — [ɪz]['sɔːftli][ɑːr'keɪdiən][ɪn] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][loʊ] ,
is literally partitioned into compartments — is softly arcadian in character , with low ,
是 字面上地 分区 进入 隔间 — 是 轻轻 阿卡迪亚 在 特点 , 和 低的 ,
['dʒentli] ['swelɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [slaɪt] ,
gently swelling hills of slight ,
轻轻地 肿胀 丘陵 的 轻微 ,

它被划分成一个个小隔间——具有柔和的田园风光，有低矮、缓缓隆起的丘陵，

[ˌɪnkən'kluːsɪv] ['kɑːntʊr] , [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [diːp]
inconclusive contour , knee - deep with hay and flowers , and shoulder - deep
结论不明 轮廓 , 膝盖 - 深的 和 干草 和 花朵 , 和 肩膀 - 深的
[wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] .
with apple - blossom and orchard .
和 苹果 - 开花 和 果园 .

轮廓模糊不清，膝盖处满是干草和鲜花，肩膀处满是苹果花和果园。

[nekst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
Next , I think , in ascending scale is the Bay of Küsnacht ,
下一个 , 我 思考 , 在 上升 规模 是 这 湾 的 - ,

接下来，我认为按规模升序排列的是屈斯纳赫特湾。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed] .
so called from the big village at its head .
所以 称为 从 这 大的 村庄 在 它是 头 .

因其源头的大村庄而得名。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [ʌv; əv]['maɪldli]['pæstərəl] ['kærəktər] ; -
The north - west shore of this is again of mildly pastoral character ; 35
这 北 - 西方 支撑 的 这 是 再次 的 轻微地 牧灵 特点 ; -

此地的西北岸再次呈现出淡淡的田园风光；35

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ɪts] [saʊθ] - [iːst] ['mɑːrdʒɪn][raɪz][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [wʊdz] [ʌv; əv]

but	directly	from	its	south	-	east	margin	rise	the	deep	,	dark	woods	of
但	直接地	从	它是	南	-	东方	利润	上升	这	深的	,	黑暗的	树林	的

[ðə; ði]['riːgi] ,

the	Rigi	,
这	里吉	,

但从其东南边缘直接延伸出瑞吉山幽暗的森林。

[sə'plaɪɪŋ] [ðæt] [hɪnt][ʌv; əv]['riːəl]['ælpaɪn] [sə'blɪmәti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['mɪrli] [ə; eɪ][hɪnt] — [ðæt] [ɪz]

supplying	that	hint	of	real	Alpine	sublimity	—	it	is	still	merely	a	hint	—	that	is
供应	那	暗示	的	真实的	高山	崇高	—	它	是	仍然	仅仅	一个	暗示	—	那	是

['hoʊlli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['strɪktli] [soʊ] -

wholly	absent	from	the	immediate	shores	of	the	little	Lucernersee	strictly	so	-
完全	缺席的	从	这	即时	海岸	的	这	小的	-	严格	所以	-

[kɔːld] .

called	.
称为	.

它增添了一丝真正的阿尔卑斯山的崇高之美——尽管它仍然只是一丝——而这种美在严格意义上被称为卢塞恩湖的小湖岸边却完全不存在。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] [tuː; tə] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][skəːts] [ðɪs] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] ,

The	road	from	Lucerne	to	Küsnacht	,	where	it	skirts	this	bay	beyond	the	big	,
这	路	从	卢塞恩	到	-	,	在哪里	它	裙子	这	湾	超过	这	大的	,

从卢塞恩到屈斯纳赫特的公路，绕过这个大海湾，

['skræmblɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɛgən] ,

scrambling	village	of	Meggen	,
争抢	村庄	的	梅根	,

梅根村

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [vjuː] - [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [wens] [tuː; tə]

is	one	of	the	pleasantest	view	-	points	within	easy	touch	of	Lucerne	whence	to
是	一	的	这	最令人愉悦的	看法	-	积分	之内	简单的	触碰	的	卢塞恩	何处	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['bækgraʊnd] [ðæt] [skriːnz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr]

enjoy	across	the	water	the	noble	mountain	background	that	screens	the	south	shore
享受	穿过	这	水	这	高贵	山	背景	那	屏幕	这	南	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [leɪk] .

of	the	main	lake	.
的	这	主要的	湖	.

从这里可以轻松前往卢塞恩，欣赏到湖对岸雄伟的山脉背景，俯瞰主湖的南岸，是欣赏美景的绝佳地点之一。

[ɑːn][ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðɪs] ['splendɪd] ['lændskeɪp] [ɪz][æn; ən] - ['stʌdi] [ɪn]

On	a	mild	spring	evening	,	when	this	splendid	landscape	is	an	ætherialized	study	in
在	一个	温和的	春天	晚上	,	什么时候	这	灿烂	景观	是	一个	-	学习	在

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

black	and	white	;
黑色的	和	白色的	;

在一个温暖的春日傍晚，这片壮丽的景色在黑白照片中呈现出一种空灵缥缈的美感；

[wen] [ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θruː] [ðə; ði]

when	the	snowflakes	and	cowslips	are	pushing	up	in	thousands	through	the
什么时候	这	雪花	和	报春花	是	推动	向上	在	数千	通过	这

['kwɪkli] ['groʊɪŋ] [græs] ;

quickly	growing	grass	;
迅速地	生长	草	;

当成千上万的雪花和报春花从迅速生长的草丛中涌出时；

[wen] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['mɑːdʒənt] ['rʌʃɪz] ['skersli] ['kwivəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ;

when	the	host	of	margent	rushes	scarcely	quivers	in	the	stillness	;
什么时候	这	主持人	的	边缘	冲刺	几乎	箭筒	在	这	寂静	;

当成群的芦苇在寂静中几乎纹丝不动时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːm]
and **when** **the** **opposite** **mountains** **are** **reflected** **without** **a** **ripple** **in** **the** **calm**
和 什么时候 这 对面的 山脉 是 反映 没有 一个 波纹 在 这 冷静的
[ænd; ənd]['saɪlənt] [leɪk] ,
and **silent** **lake** **,**
和 沉默的 湖 ,

当对面的群山平静无波地倒映在湖面上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli]
it **is** **hard** **to** **believe** **that** **all** **this** **exquisite** **beauty** **,** **which** **seems** **so** **unearthly**
它 是 难的 到 相信 那 全部 这 精美的 美丽 , 哪个 似乎 所以 超凡脱俗的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
and **unexplored** **,**
和 未探索的 ,

很难相信这一切美妙绝伦的美景，如此超凡脱俗、仿佛未被探索过的景象，

[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['boʊstɪd] , [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] ,
is **really** **the** **much** **boasted** **,** **much** **advertised** **,**
是 真的 这 很多 吹嘘 , 很多 广告 ,

确实是名副其实、宣传铺天盖地的.....

[mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] " ['lʌvli] [luː'sɜːrn] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
much **visited** **"** **Lovely** **Lucerne** **"** **—** **it** **is** **difficult** **to** **realize** **that** **the** **paddle** **of** **a**
很多 到访 " 迷人的 卢塞恩 " — 它 是 难的 到 意识到 那 这 桨 的 一个
['stiːmər] ['evər] [tʃɜːnz] [ðɪs] [ʌn'rʌfld] ['mɪrər] ,
steamer **ever** **churns** **this** **unruffled** **mirror** **,**
汽船 曾经 搅拌 这 镇定自若 镜子 ,

备受游客青睐的"美丽的琉森"——很难想象，轮船的桨叶竟会搅动这面平静如镜的湖面。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['evər] [weiks] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːn]
or **that** **the** **harsh** **whistle** **of** **the** **ascending** **locomotive** **ever** **wakes** **the** **echoes** **on**
或者 那 这 残酷的 哨 的 这 上升 机车 曾经 醒来 这 回声 在
['stedfæst] ['riːgi] .
steadfast **Rigi** **.**
坚定不移 里吉 .

或者说，火车隆隆驶上山顶时刺耳的汽笛声，总会在巍峨的瑞吉山上回荡。

Those36
Those36
Those36

那36

[huː] ['vɪzɪt] [luː'sɜːrn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz(ə)n] ,
who **visit** **Lucerne** **only** **in** **the** **deadly** **oppression** **of** **the** **high** **season** **,**
WHO 访问 卢塞恩 仅有的 在 这 致命 压迫 的 这 高的 季节 ,

他们只在旅游旺季人潮拥挤、人满为患的时候才会去卢塞恩。

[wen] ['evri] [leɪk] - [saɪd] [kiː] [swɔːmz] [laɪk][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [rɪŋz] [laɪk]
when **every** **lake** **-** **side** **quay** **swarms** **like** **an** **ant** **-** **hill** **,** **and** **every** **village** **rings** **like**
什么时候 每一个 湖 - 边 码头 蜂群 喜欢 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 和 每一个 村庄 戒指 喜欢
['beɪbl] ,
Babel **,**
巴别塔 ,

当每个湖边码头都像蚁穴一样拥挤，每个村庄都像巴别塔一样喧嚣时，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪm'perd] [leɪk] .
are **apt** **to** **carry** **away** **wrong** **impressions** **of** **this** **still** **absolutely** **unimpaired** **lake** **.**
是 易于 到 携带 离开 错误的 印象 的 这 仍然 绝对地 未受损 湖 .

人们很容易对这个仍然完全未受破坏的湖泊产生错误的印象。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [æt; ət] ['siːznz] [ɪz] ['densli] [pækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ]
The playground at seasons is densely packed , but the place has received no
这 操场 在 季节 是 密集地 包装 , 但 这 地方 有 已收到 不
['pɜːrmənənt] [rɔːŋ] ;
permanent wrong ;
永恒的 错误的 ;

四季游乐场人很多，但这个地方没有遭受永久性损坏；

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ['iːv(ə)n][ɪn]
those who can reconcile Nature and a crowd will be happy here even in
那些 WHO 能 调和 自然 和 一个 人群 将要 是 快乐的 这里 甚至 在
['ɔːgəst] , [wen]
August , when
八月 , 什么时候

那些能够调和自然与人群的人，即使在八月，也会在这里感到快乐，因为那时.....

" [ɔːl] ['bedləm] [ɔːr] [pɑːr'næsəs] [ɪz] [let] [aʊt] ;
" All Bedlam or Parnassus is let out ;
" 全部 疯人院 或者 帕纳索斯山 是 让 出去 ;

"所有疯人院或帕纳索斯山都已开放；

" [ðoʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɑːt][ɪg'zæktli][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]
" those , on the other hand , who seek the mountains , not exactly perhaps in the
" 那些 , 在 这 其他 手 , WHO 寻找 这 山脉 , 不是 确切地 也许 在 这
['spɪrɪt][ʌv; əv]['mænfred] ,
spirit of Manfred ,
精神 的 曼弗雷德 ,

"另一方面，那些去登山的人，或许并不完全是出于曼弗雷德的精神，

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['mænfrɛdz] ['hæpiːɚ] [muːd] —
but at any rate in Manfred's happier mood —
但 在 任何 速度 在 曼弗雷德的 更快乐 情绪 —

但无论如何，在曼弗雷德心情比较好的时候——

" [noʊ] [aɪz]
" No eyes
" 不 眼睛

没有眼睛

[bʌt; bət][maɪn] [naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ;
But mine now drink this sight of loveliness ;
但 矿 现在 喝 这 视线 的 可爱 ;

但我此刻却沉醉于这美景之中；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊl][ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['sɑːlətuːd] " —
I should be sole in this sweet solitude " —
我 应该 是 唯一 在 这 甜的 孤独 " —

我应该独自享受这甜蜜的孤独。

[wɪl] ['iːzəli] [faɪnd] ['sɑːləs] [hɪr] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ɔːr] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
will easily find solace here in early spring , or late autumn ,
将要 容易地 寻找 慰藉 这里 在 早期的 春天 , 或者 晚的 秋天 ,

在早春或晚秋，人们很容易在这里找到慰藉。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] .
when the place is like a desert .
什么时候 这 地方 是 喜欢 一个 沙漠 .

当这个地方像沙漠一样荒凉时。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɔːŋ] .
No one has done the place a permanent wrong .
不 一 有 完毕 这 地方 一个 永恒的 错误的 .

没有人对这个地方造成永久性的伤害。

[huː] [kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːli] [stiːps] [ʌv; əv] ['windəmiə] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Who	**can**	**claim**	**as**	**much**	**for**	**the**	**holly**	**steeps**	**of**	**Windermere**	**—**	**for**	**the**
WHO	能	宣称	作为	很多	为了	这	冬青	陡峭	的	温德米尔	—	为了	这

[dɪ'stɔːrtɪd] [klæ'rɛnz] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒə'niːvə] ?

distorted	**Clarens**	**shore**	**of**	**Lake**	**Geneva**	**?**
扭曲	克拉伦斯	支撑	的	湖	日内瓦	?

谁能像温德米尔湖畔的冬青树般陡峭的山坡，以及日内瓦湖克拉伦斯扭曲的湖岸那样，发出同样的赞誉呢?

\- [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['tɪpɪkli] [swɪs] , ['vɪlɪdʒ] ,

Küssnacht	**itself**	**is**	**a**	**large**	**,**	**typically**	**Swiss**	**,**	**village**	**,**
-	本身	是	一个	大的	,	通常	瑞士	,	村庄	,

屈斯纳赫特本身是一个典型的瑞士大村庄，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [pæs] — [jet] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**low**	**pass**	**—**	**yet**	**altogether**	**too**	**low**	**to**	**be**	**dignified**	**by**	**the**
在	这	脚	的	这	低的	经过	—	然而	共	也	低的	到	是	凝重	经过	这

[neɪm] of37

name	**of37**
姓名	of37

在低矮山口的脚下——然而，它实在太低了，不配被称为37号山口。

[pæs] — [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪsnz] [ʌv; əv] [tsuːk] [ænd; ənd] [luː'sɜːrn] .

pass	**—**	**that**	**at**	**this**	**point**	**intervenes**	**between**	**the**	**basins**	**of**	**Zug**	**and**	**Lucerne**	**.**
经过	—	那	在	这	观点	介入	之间	这	盆地	的	楚格	和	卢塞恩	.

通道——此处位于楚格盆地和卢塞恩盆地之间。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðæt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi]

The	**place**	**has**	**this**	**significance**	**,**	**that**	**here**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**as**	**we**
这	地方	有	这	意义	,	那	这里	为了	这	第一的	时间	,	作为	我们

[pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [leɪk] ,

perambulate	**the**	**lake**	**,**
漫步	这	湖	,

这个地方有这样的意义，因为我们第一次来到这里，沿着湖边漫步时，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [spɑːts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

we	**encounter**	**spots**	**associated**	**with**	**the**	**legend**	**of**	**William**	**Tell**	**.**
我们	遇到	地点	联系	和	这	传奇	的	威廉	告诉	.

我们遇到了与威廉·泰尔传说相关的地点。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [kən'siːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['haɪər]

I	**suppose**	**one**	**must**	**call**	**it**	**legend**	**,**	**and**	**concede**	**so**	**much**	**to**	**the**	**"**	**higher**
我	认为	一	必须	称呼	它	传奇	,	和	承认	所以	很多	到	这	"	更高

['krɪtɪks] ,

critics	**,**
评论家	,

我想我们必须称之为传奇，并向"高级评论家"们做出很多让步。

" [ðoʊ] ['rʌskɪnz] ['klærɪən] ['æŋgər] [rɪŋz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

"	**though**	**Ruskin's**	**clarion**	**anger**	**rings**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
"	尽管	拉斯金的	号角	愤怒	戒指	大声	和	清除	.

尽管罗斯金的愤怒之声响亮而清晰。

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ʃriːk] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['hwislz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət]

"	**A**	**sort**	**of**	**triumphant**	**shriek**	**,**	**like**	**all**	**the**	**railway**	**whistles**	**going**	**off**	**at**	**once**	**at**
"	一个	种类	的	凯	尖叫	,	喜欢	全部	这	铁路	哨声	去	离开	在	一次	在

['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Clapham	**Junction**	**,**
克拉珀姆	交汇处	,

"一种胜利的尖叫声，就像克拉珀姆枢纽站所有火车汽笛同时鸣响一样。"

[hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːldəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	gone	up	from	the	Fooldom	of	Europe	at	the	destruction	of	the
有	已消失	向上	从	这	愚人	的	欧洲	在	这	破坏	的	这

[mɪθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

myth	of	William	Tell	.
神话	的	威廉	告诉	.

随着威廉·泰尔神话的破灭，欧洲的愚国崛起。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [bʌt; bət] [ˊmiθikəli] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

To	us	,	every	word	of	it	was	true	—	but	mythically	luminous	with	more
到	我们	,	每一个	单词	的	它	曾是	真的	—	但	神话般的	发光的	和	更多的

[ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [truːθ] . . . .

than	mortal	truth	. . . .
比	凡人	真相	. . . .

对我们而言，字字句句都是真理——但又带着神话般的光辉，蕴含着超越凡人真理的内涵.....

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fər'suːθ] ?

The	myth	of	William	Tell	is	destroyed	forsooth	?
这	神话	的	威廉	告诉	是	损毁	真的	?

威廉·泰尔的神话真的被摧毁了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʌnəld] ['gɑːθɝd] [ænd; ənd] [fɪld] , ['meɪbi] ,

and	you	have	tunnelled	Gothard	and	filled	,	maybe	,
和	你	有	隧道	戈萨德	和	已填	,	或许	,

你可能已经挖通了戈萨德隧道并填满了.....

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt]

the	Bay	of	Uri	—	and	it	was	all	for	you	and	your	sake	that
这	湾	的	乌里	—	和	它	曾是	全部	为了	你	和	你的	清酒	那

[ðə; ði] [greɪps] [drɑːpt] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəb] ,

the	grapes	dropped	blood	from	the	press	of	St	.	Jacob	,
这	葡萄	掉落	血	从	这	按	的	英石	.	雅各布	,

乌里湾——这一切都是为了你，为了你，圣雅各布的榨汁机里的葡萄才会滴下鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [klʌb] [strʌk] [daʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][helm][ɪn] - [glen] ?

and	the	pine	-	club	struck	down	horse	and	helm	in	Morgarten	glen	?
和	这	松树	-	俱乐部	击	向下	马	和	舵	在	-	格伦	?

松木棒击倒了莫加滕峡谷的马和头盔?

" [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪt'self][ɪz] [ˌʌnɑː'θentɪk] ,

"	If	the	history	of	William	Tell	itself	is	unauthentic	,
"	如果	这	历史	的	威廉	告诉	本身	是	不真实的	,

"如果威廉·泰尔的历史本身就是不真实的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'mænd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [fɔːr; fər][ɪts]['vɪzəb(ə)l][mə'mɔːriːəlz][ænd; ənd][saɪts] .

we	must	not	demand	authenticity	for	its	visible	memorials	and	sites	.
我们	必须	不是	要求	真实性	为了	它是	可见的	纪念碑	和	网站	.

我们不应该要求那些可见的纪念碑和遗址具有真实性。

- ['kæs(ə)l] [ə'bʌv] - — [ɔːr][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːrt(ə)nli]

Gesler's	Castle	above	Küssnacht	—	or	the	fragments	that	remain	of	it	—	certainly
-	城堡	多于	-	—	或者	这	片段	那	保持	的	它	—	当然

['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ;

never	belonged	to	Gesler	;
绝不	属于	到	格斯勒	;

库斯纳赫特上方的盖斯勒城堡——或者说它剩下的残垣断壁——肯定从来都不属于盖斯勒;

[waɪlst] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊəl] ['gæs] , [ɔːr] ['hɑːloʊ] [weɪ] , -

whilst	the	chapel	at	the	head	of	the	Hohle	Gasse	,	or	Hollow	Way	,	38
而	这	教堂	在	这	头	的	这	霍勒	气体	,	或者	空洞的	方式	,	-

而位于霍勒巷（Hohle Gasse，或称空心路）尽头的教堂，38

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - ,

was	certainly	rebuilt	in	1644	,
曾是	当然	重建	在	-	,

肯定是在1644年重建的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	did	not	exist	at	all	at	the	end	of	the	fifteenth	century	.
和	做过	不是	存在	在	全部	在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪末期根本不存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [spɑːt] [wer] [tel] , ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði]

This	is	the	traditional	spot	where	Tell	,	after	escaping	from	the	boat	at	the
这	是	这	传统的	点	在哪里	告诉	,	后	逃脱	从	这	船	在	这
	-	,												

Tellsplatte	,
-	,

这是特尔从特尔斯普拉特河上的船上逃脱后，传统上发生的地方。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ʃviːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgi] ,

and	running	by	way	of	Schwyz	and	the	back	of	the	Rigi	,
和	跑步	经过	方式	的	施维茨	和	这	后退	的	这	里吉	,

途经施维茨和里吉山后方，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['ɑːltdɔːrf] ,

waited	for	Gesler	on	his	return	from	Altdorf	,
等待	为了	格斯勒	在	他的	返回	从	阿尔特多夫	,

在格斯勒从阿尔特多夫返回时等候他。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	shot	him	dead	with	his	terrible	cross	-	bow	before	he	could	reach
和	射击	他	死的	和	他的	糟糕的	叉	-	弓	前	他	可以	抵达

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] - [geɪt] [æt; ət] - .

his	castle	-	gate	at	Küssnacht	.
他的	城堡	-	门	在	-	.

在库斯纳赫特，他还没来得及到达城堡大门，就被用那可怕的弩射死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trævələrz] [waɪl] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	worth	the	traveller's	while	to	press	on	a	mile	or	two	further	in	the
它	是	值得	这	旅行者的	尽管	到	按	在	一个	英里	或者	二	更远	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɑːrθ] ,

direction	of	Arth	,
方向	的	阿尔斯	,

对于旅行者来说，继续向阿尔斯方向走一两英里是值得的。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]

though	this	is	to	exchange	the	basin	of	the	lake	of	Lucerne	for	that	of
尽管	这	是	到	交换	这	盆地	的	这	湖	的	卢塞恩	为了	那	的

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][tsuːk] .

the	lake	of	Zug	.
这	湖	的	楚格	.

但这样做是为了将卢塞恩湖的湖盆换成楚格湖的湖盆。

[ðə; ði] - [laɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

The	Zugersee	lies	almost	at	once	beneath	us	,
这	-	谎言	几乎	在	一次	下面	我们	,

楚格湖几乎就在我们脚下，

[æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['loʊər] ['lev(ə)l] (['rʌfli] ['sɪksti] [fiːt]) [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

at	a	slightly	lower	level	(	roughly	sixty	feet	)	than	the	Vierwaldstättersee	,
在	一个	轻微地	降低	等级	(	大致	六十	脚	)	比	这	-	,

水位比维尔瓦尔德施泰特湖略低（大约 60 英尺），

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['plæsɪd][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

and	altogether	of	more	placid	and	softer	character	—	a	pleasant	thing
和	共	的	更多的	平静	和	更柔和	特点	—	一个	令人愉快的	事物

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['tendər] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

to	look	at	in	the	tender	evening	light	,
到	看	在	在	这	投标	晚上	光	,

整体而言，它的性情更加宁静柔和——在柔和的夕阳下，看起来十分赏心悦目。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːr] [laɪn] [ɪm'baʊərd] [ə'mɪdst] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [diːp] [rɪtʃ] [medəuz] ,

with	its	shore	line	embowered	amidst	orchards	and	deep	rich	meadows	,
和	它是	支撑	线	弓形	在……之中	果园	和	深的	富有的	草地	,

海岸线被果园和肥沃的草地环绕，

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmz] , [bʌt; bət] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

and	dotted	in	every	direction	with	peaceful	farms	,	but	destitute	of
和	虚线	在	每一个	方向	和	和平	农场	,	但	贫困	的

['maʊnt(ə)n] ['grændʒər] ,

mountain	grandeur	,
山	宏伟	,

四周点缀着宁静的农田，却缺乏巍峨壮丽的山景。

[seɪv] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrdz] [ɪts] [hed] , [wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgi] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

save	immediately	towards	its	head	,	where	the	dark	forests	of	the	Rigi	,	towards	the
节省	立即地	向	它是	头	,	在哪里	这	黑暗的	森林	的	这	里吉	,	向	这

[west] ,

west	,
西方	,

立即向其头部方向逃生，那里是里吉山的黑暗森林，朝西而去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔsbɝg] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , ['oʊpən][ə; eɪ] ['gluːmi] " [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

and	of	the	Rossberg	,	towards	the	east	,	open	a	gloomy	"	Gate	of	the	hills
和	的	这	罗斯伯格	,	向	这	东方	,	打开	一个	阴沉	"	门	的	这	丘陵

,

,

,

罗斯贝格山向东延伸，打开了一扇阴森的“山丘之门”。

" [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['riːəli] [ə'bʌv] [ʃviːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] - ,

"	beyond	which	,	though	really	above	Schwyz	and	the	little	lake	of	Lowerz	,
"	超过	哪个	,	尽管	真的	多于	施维茨	和	这	小的	湖	的	-	,

“除此之外，虽然实际上是在施维茨和洛厄尔茨小湖的上方，

[ðə; ði][tɔːl] , [ber] [rɑːk] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['maɪtər] (Gross39

the	tall	,	bare	rock	pyramids	of	the	Great	and	Little	Mitre	(	Gross39
这	高的	,	裸	岩石	金字塔	的	这	伟大的	和	小的	主教冠	(	Gross39

大主教冠和小主教冠高耸而光秃秃的岩石金字塔（Gross39）

[ænd; ənd] ['klaɪn] ['mɪˌθɛn]) ['taʊər] [ʌp][ɪn][kleft] [mæg'nɪfɪsns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [swɪs]

and	Kleine	Mythen	)	tower	up	in	cleft	magnificence	above	the	cradle	of	Swiss
和	克莱因	米亨	)	塔	向上	在	裂	壮丽	多于	这	摇篮	的	瑞士

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

（和 Kleine Mythen）巍峨耸立，气势磅礴，俯瞰着瑞士自由的摇篮。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] , [ðɪs] , [ə'læs] !

As	to	the	story	of	William	Tell	,	this	,	alas	!
作为	到	这	故事	的	威廉	告诉	,	这	,	唉	!

至于威廉·泰尔的故事，唉！

[hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] ([huːm] ['mɪstər] .

has	gone	the	way	of	our	own	tales	of	Robin	Hood	(	whom	Mr	.
有	已消失	这	方式	的	我们的	自己的	故事	的	罗宾	兜帽	(	谁	先生	.

['sɪdnɪ] [liː] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mɪθɪkl] ['fɔːrɪst][elf] ") [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men][ʌv; əv]

Sydney	Lee	dismisses	as	a	"	mythical	forest	elf	"	)	and	his	Merry	Men	of
悉尼	李	解雇	作为	一个	"	神话	森林	精灵	"	)	和	他的	欢乐	男人	的

['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .

Sherwood	Forest	.
舍伍德	森林	.

它已经像我们自己的罗宾汉（悉尼·李先生将其贬为“神话中的森林精灵”）和他在舍伍德森林的快乐伙伴们的故事一样，走向了衰落。

[ðə; ði]['ledʒənd][fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] " [waɪsɪz] ['bʌtʃ] , " [soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] ['baɪndɪŋ] ,

The	legend	first	appears	in	the	manuscript	"	Weisses	Buch	,	"	so	-	called	from	its	white	binding	,
这	传奇	第一的	出现	在	这	手稿	"	魏斯	布赫	,	"	所以	-	称为	从	它是	白色的	结合	,

该传说最早出现在名为《Weisses Buch》的手稿中，之所以这样称呼它，是因为它的封面是白色的。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət]['sɑːrnən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that	is	still	preserved	at	Sarnen	,	and	which	was	written	between	1467	-	1476	;	and	the	fourteenth	century	.
那	是	仍然	保存完好	在	萨南	,	和	哪个	曾是	书面	之间	-	;	-	;	和	这	第十四	世纪	.

现仍保存在萨尔南，写于 1467 年至 1476 年间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði] " - , " [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - .

and	in	the	poem	called	the	"	Tellenlied	,	"	which	dates	from	about	1474	.
和	在	这	诗	称为	这	"	-	,	"	哪个	日期	从	关于	-	.

以及创作于约 1474 年的诗歌《Tellenlied》。

[tel] , [haʊ'evər] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Tell	,	however	,	is	supposed	to	have	lived	at	about	the	commencement	of	the	fourteenth	century	.
告诉	,	然而	,	是	据称	到	有	居住地	在	关于	这	开始	的	这	第十四	世纪	.

然而，泰尔据称生活在十四世纪初。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [sə'dʒest] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtər] [tel] [mɪθ] ([æz; əz] ,

There	are	certainly	some	scraps	of	evidence	that	suggest	in	combination	that	the	later	Tell	myth	(	as	,
那里	是	当然	一些	碎屑	的	证据	那	建议	在	组合	那	这	之后	告诉	神话	(	作为	,

确实有一些零星的证据表明，后来的泰勒神话（如，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [moʊst] [mɪθs]) [ɪz] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

for	that	matter	,	are	presumably	most	myths	)	is	based	on	some	substratum	of	solid	historical	fact	.
为了	那	事情	,	是	想必	最多	神话	)	是	基于	在	一些	基质	的	坚硬的	历史	事实	.

就此而言，（大概大多数神话都是如此）都是基于一些可靠的历史事实。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

there	is	said	to	be	evidence	that	a	religious	observance	of	some	kind
那里	是	说	到	是	证据	那	一个	宗教	观察	的	一些	种类

[wʌz; wəz][institjuːtid][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - ;

was	instituted	in	connection	with	Tell	in	the	place	where	he	lived	in	1387	;
曾是	已设立	在	联系	和	告诉	在	这	地方	在哪里	他	居住地	在	-	;

据说有证据表明，在 1387 年，泰尔居住的地方，人们为了纪念他而设立了某种宗教仪式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - , [ðæt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid]

and	it	is	stated	,	though	not	earlier	than	1504	,	that	a	chapel	was	erected
和	它	是	声明	,	尽管	不是	早些时候	比	-	,	那	一个	教堂	曾是	竖立

[ɑːn][ðə; ði] - ,

on	the	Tellsplatte	,
在	这	-	,

有记载称，虽然不早于 1504 年，但在 Tellsplatte 上建造了一座小教堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv]

as	the	country	people	believed	in	commemoration	of	the	landing	there	of
作为	这	国家	人们	相信	在	纪念	的	这	降落	那里	的

['wɪljəm] [tel] , [ɪn] - .

William	Tell	,	in	1388	.
威廉	告诉	,	在	-	.

当地人民相信，这是为了纪念威廉·泰尔于 1388 年在此登陆。

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [naʊ] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ðæt] Tell40

The	story	as	now	commonly	reported	—	that	Tell40
这	故事	作为	现在	通常	据报道	—	那	Tell40

目前普遍报道的故事是——Tell40

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɑːrtʃ] - ['duːks] [kæp][æt; ət]['ɑːltdɔːrf] ;

refused	to	do	obeisance	to	the	Austrian	Arch	-	duke's	cap	at	Altdorf	;
拒绝	到	做	服从	到	这	奥地利	拱	-	公爵的	帽	在	阿尔特多夫	;

在阿尔特多夫，他拒绝向奥地利大公的帽子行礼；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn]

that	he	shot	the	apple	off	his	son's	head	at	the	brutal	bidding	of	Gesler	in
那	他	射击	这	苹果	离开	他的	儿子的	头	在	这	野蛮	投标	的	格斯勒	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ;

the	market	-	place	of	the	same	town	;
这	市场	-	地方	的	这	相同的	镇	;

他在同一个城镇的集市上，奉盖斯勒的残暴命令，射掉了儿子头上的苹果；

[ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ɔːstriən] ['kʌstədi] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt]

that	he	afterwards	escaped	from	Austrian	custody	by	springing	from	the	boat
那	他	然后	逃脱	从	奥地利	保管	经过	弹簧	从	这	船

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ;

to	the	shore	at	the	Tellsplatte	during	the	onset	of	a	sudden	squall	;
到	这	支撑	在	这	-	期间	这	发病	的	一个	突然	暴风雨	;

后来，他趁着突然刮起暴风雨，从船上跳到特尔斯普拉特河岸边，逃脱了奥地利人的监禁；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['taɪrənt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [nɪə] [hɪz; ɪz]

and	that	he	shot	the	tyrant	through	the	heart	as	the	latter	neared	his
和	那	他	射击	这	暴君	通过	这	心	作为	这	后者	接近	他的

['kæs(ə)l][hɔːl][æt; ət] - — [fɜːrst] [ə'suːmd] [ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

castle	hall	at	Küssnacht	—	first	assumed	its	present	form	,
城堡	大厅	在	-	—	第一的	假定	它是	展示	形式	,

他还说，当暴君接近他在屈斯纳赫特的城堡大厅时，他一枪射穿了暴君的心脏——屈斯纳赫特城堡大厅最初就是以现在的形式出现的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dræmətaɪzd][baɪ] ['ʃɪlər] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃuːdiː] [ʌv; əv]

in	which	it	has	been	dramatized	by	Schiller	,	at	the	hands	of	Tschudi	of
在	哪个	它	有	到过	戏剧化的	经过	席勒	,	在	这	双手	的	tschudi	的

['glɑːrus] ,

Glarus	,
格拉鲁斯	,

其中，席勒在格拉鲁斯的楚迪手中将其戏剧化了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	first	half	of	the	sixteenth	century	.
在	这	第一的	一半	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪上半叶。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] , [haʊ'evər] ,

Even	as	early	,	however	,
甚至	作为	早期的	,	然而	,

然而，即使在早期，

[æz; əz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [hæd; həd]

as	the	close	of	this	same	century	the	very	existence	of	William	Tell	had
作为	这	关闭	的	这	相同的	世纪	这	非常	存在	的	威廉	告诉	有

[bɪn] ['kwestʃənd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][diː] ['riːbəs] - .

been	questioned	by	Guilmann	in	his	De	Rebus	Helveticis	.
到过	被质问	经过	-	在	他的	德	谜语	-	.

在本世纪末，吉尔曼在他的《瑞士史》中对威廉·泰尔的存在提出了质疑。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz]['duːli]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] (

Voltaire	was	duly	sceptical	as	to	the	story	of	the	boy	and	the	apple	(
伏尔泰	曾是	正式地	怀疑论者	作为	到	这	故事	的	这	男生	和	这	苹果	(

" [lɪstwɑːr] [diː][lɑː] [pɑːm] [ˌiː es 'tiː]['biːn] [səspɛkt] ") ;

"	l'histoire	de	la	pomme	est	bien	suspecte	"	)	;
"	故事	德	拉	苹果	est	好	嫌疑人	"	)	;

伏尔泰对男孩和苹果的故事持适当的怀疑态度（"l'histoire de la pomme est bien Shouldere"）;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [feɪθ] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn][ˌjuː ɑːr 'aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ]

but	the	patriotic	faith	of	Canton	Uri	was	still	sufficiently	strong
但	这	爱国	信仰	的	广州	乌里	曾是	仍然	足够	强的

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][kən'saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

at	the	close	of	the	eighteenth	century	to	consign	to	the	flames	at	the
在	这	关闭	的	这	第十八	世纪	到	交付	到	这	火焰	在	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hæŋmən] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] " [ˌʌiː'jəum] [tel] ;

hand	of	the	public	hangman	the	sceptical	"	Guillaume	Tell	;
手	的	这	民众	刽子手	这	怀疑论者	"	纪尧姆	告诉	;

但到了十八世纪末，乌里州的爱国情怀依然十分强烈，以至于将持怀疑态度的"威廉·泰尔"送上了公开刽子手的火刑柱;

['feɪb(ə)l] [dɑnɔɪs] .

fable	danoise	.
寓言	丹麦人	.

丹麦寓言。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪk'sprest] ['kɜːrtli] [ɪn] ['mɜːriːz] ['hændbʊk] ,

"	The	result	,	however	,	as	expressed	curtly	in	Murray's	handbook	,
"	这	结果	,	然而	,	作为	表达	简短地	在	默里的	手册	,

然而，正如默里手册中简洁明了地表达的那样，结果是:

[ɪz] [ðæt] [tel] [hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	that	Tell	has	been	banished	from	authentic	history	.
是	那	告诉	有	到过	被放逐	从	真正的	历史	.

特尔已被从真实的历史中抹去。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr]['ledʒəndz][ɔ:r]['sɑ:gəz][ʌv; əv][ðə; ði] tenth41

Exactly	**similar**	**legends**	**or**	**sagas**	**of**	**the**	**tenth41**
确切地	相似的	传说	或者	传奇故事	的	这	tenth41

第十世纪的传说或传奇故事与此完全相同41

['sentʃəri] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , ['denmɑ:rk] , ['aɪsländ] , ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

century	**are**	**found**	**in**	**Norway**	**,**	**Denmark**	**,**	**Iceland**	**,**	**Holstein**	**,**	**and**	**on**	**the**
世纪	是	成立	在	挪威	,	丹麦	,	冰岛	,	荷斯坦	,	和	在	这

[raɪn] ;

Rhine	**;**
莱茵河	;

世纪的物种分布在挪威、丹麦、冰岛、荷尔斯泰因和莱茵河沿岸;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [klɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌf; klaʊ] [ʃu:ts] [æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sʌnz] [hed] —

and	**our**	**Clym**	**of**	**the**	**Clough**	**shoots**	**at**	**an**	**apple**	**on**	**his**	**son's**	**head**	**—**
和	我们的	克莱姆	的	这	克拉夫	芽	在	一个	苹果	在	他的	儿子的	头	—

我们克拉夫的克莱姆正朝他儿子头上的苹果开枪——

" [bʌt; bət] - [kleft][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [tu:] ,

"	**But**	**Cloudesle**	**cleft**	**the**	**apple**	**in**	**two**	**,**
"	但	-	裂	这	苹果	在	二	,

但克劳德斯勒把苹果劈成了两半,

[hɪz; ɪz][sʌn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][neɪ] - .

His	**son**	**he**	**did**	**not**	**nee**	**'**	**.**
他的	儿子	他	做过	不是	需要	-	.

他不需要他的儿子。

" [ðʌs] ['wɪljəm] [tel] , [laɪk]['ɑ:rnəld][vɑ:n] ['wɪŋkəlri:d] , [ri'si:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv]

"	**Thus**	**William**	**Tell**	**,**	**like**	**Arnold**	**von**	**Winkelried**	**,**	**recedes**	**into**	**the**	**dim**	**borderland**	**of**
"	因此	威廉	告诉	,	喜欢	阿诺德	冯	温克尔里德	,	消退	进入	这	暗淡	边疆	的

['ledʒənd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

legend	**and**	**history**	**.**
传奇	和	历史	.

因此，威廉·泰尔就像阿诺德·冯·温克尔里德一样，逐渐消失在传说和历史的模糊边界地带。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] .

After	**all**	**,**	**it**	**is**	**no**	**irreparable**	**loss**	**.**
后	全部	,	它	是	不	无法弥补的	损失	.

毕竟，这并非不可挽回的损失。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:rnəld] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tel] , [wɜ:r; wər]['ju:nɪts] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	**individual**	**Arnold**	**,**	**the**	**individual**	**Tell**	**,**	**were**	**units**	**merely**	**of**	**the**	**great**
这	个人	阿诺德	,	这	个人	告诉	,	是	单位	仅仅	的	这	伟大的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ,

company	**of**	**authentic**	**,**
公司	的	真正的	,

个人的阿诺德，个人的特尔，都只是庞大而真实的群体中的一个个个体。

[ˌʌn'neɪmd] ['hɪroʊz] [hu:] [smoʊt][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['taɪrənt][æt; ət] ['sɛmpɑ:k] [ænd; ənd] - ,

unnamed	**heroes**	**who**	**smote**	**the**	**Austrian**	**tyrant**	**at**	**Sempach**	**and**	**Morgarten**	**,**
无名氏	英雄	WHO	猛击	这	奥地利	暴君	在	森帕赫	和	-	,

在森帕赫和莫尔加滕击败奥地利暴君的无名英雄们

[hu:] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] [æt; ət] ['grænsʌn] , ['mɑ:ræt] , [ænd; ənd] ['nænsi] .

who	**triumphed**	**against**	**the**	**Burgundian**	**at**	**Grandson**	**,**	**Morat**	**,**	**and**	**Nancy**	**.**
WHO	胜利	反对	这	勃艮第	在	孙子	,	莫拉特	,	和	南希	.

他们在格兰松、莫拉和南锡战胜了勃艮第人。

[ðə; ði][θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [stɪl] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['grændʒər] ,

The	**third**	**division**	**,**	**in**	**still**	**ascending**	**scale**	**of**	**mountain**	**grandeur**	**,**
这	第三	分配	,	在	仍然	上升	规模	的	山	宏伟	,

第三级，按山峰雄伟程度递增的顺序,

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fɔːrɪst] ['kæntən,'kæntɑːn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [saʊθ] -

of	the	Lake	of	the	Four	Forest	Cantons	is	that	which	extends	south	-
的	这	湖	的	这	四	森林	州	是	那	哪个	扩展	南	-

['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

westward	from	the	intersection	of	the	cross	,
向西	从	这	路口	的	这	叉	,

四森林州湖的一部分是从十字路口向西南延伸的部分，

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] — ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːrdz] [ɪts][ɪk'streməti] ,

and	is	known	—	certainly	towards	its	extremity	,
和	是	已知	—	当然	向	它是	末端	,

而且众所周知——尤其是在其极端情况下，

[ænd; ənd][pər'hæps] [θruː'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed]

and	perhaps	throughout	its	length	—	from	the	little	village	at	its	head
和	也许	自始至终	它是	长度	—	从	这	小的	村庄	在	它是	头

[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

as	the	Lake	of	Alpnach	.
作为	这	湖	的	-	.

或许从源头的小村庄到阿尔普纳赫湖，贯穿整个湖面。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔːr] ['defɪnətli] ['maʊntənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Here	the	general	effect	is	more	definitely	mountainous	than	that	which	has
这里	这	一般的	影响	是	更多的	确实	多山	比	那	哪个	有

[ə'weitid] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [kəm'pɑːtmənts] :

awaited	us	in	sailing	the	two	previous	compartments	:
等待中	我们	在	帆船	这	二	以前的	隔间	:

这里的总体效果比我们在前两个舱段航行时所感受到的更加壮观：

['riːgi][ɪz] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][piː'leɪtəs][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt]

Rigi	is	now	exchanged	for	Pilatus	as	the	presiding	genius	and	dominant
里吉	是	现在	交换	为了	皮拉图斯	作为	这	主持	天才	和	主导的

['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

monarch	of	the	scene	;
君主	的	这	场景	;

里吉现在被彼拉多取代，成为该领域的主导天才和统治者；

[waɪlst] [ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv] [ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd] , beyond42

whilst	the	Alps	of	Unterwalden	,	and	,	beyond42
而	这	阿尔卑斯山	的	下瓦尔登	,	和	,	beyond42

而下瓦尔登省的阿尔卑斯山脉，以及更远的地方42

[ðə; ði] [loʊ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['greɪtər] [ælps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɜ] ['oʊbərˌlænd] — [ðə; ði]

the	low	pass	of	the	Brünig	,	the	greater	Alps	of	the	Berner	Oberland	—	the
这	低的	经过	的	这	-	,	这	更大的	阿尔卑斯山	的	这	伯尔尼	奥伯兰	—	这

['trɪp(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

triple	Maiden	,
三倍	少女	,

布吕尼格低山口，伯尔尼高地的大阿尔卑斯山脉——三重少女峰

[mʌŋk] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] — [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

Monk	,	and	Giant	—	the	Peak	of	Storms	,
僧	,	和	巨大的	—	这	顶峰	的	暴风雨	,

僧侣，以及巨人——风暴之巅

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ʃriːk] — [æt; ət][læst] [səˈplaɪ] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbækgraʊnd] [wɪtʃ]
and **the** **Peak** **of** **Shrieking** **—** **at** **last** **supply** **that** **mountain** **background** **which**
和 这 顶峰 的 尖叫 — 在 最后的 供应 那 山 背景 哪个
[ˈevriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɔːrdz] - [ɔːr]
everyone **must** **have** **missed** **when** **looking** **up** **the** **water** **towards** **Küssnacht** **or**
每个人 必须 有 错过 什么时候 寻找 向上 这 水 向 - 或者
[luːˈsɜːrn] .
Lucerne .
卢塞恩 .

还有尖叫峰——终于提供了每个人在抬头望向屈斯纳赫特或卢塞恩时都一定错过的山景背景。

[ðə; ði][ˈoʊbərˌlænd][ˈdʒaiənts] , [ˌaɪ ˈtiːɹz] [truː] , [ɑːr; ər][set][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ɪmˈpres]
The **Oberland** **giants** **,** **it** **is** **true** **,** **are** **set** **at** **too** **great** **distance** **to** **impress**
这 奥伯兰 巨人 , 它 是 真的 , 是 放 在 也 伟大的 距离 到 令人印象深刻
[ðə; ði] [aɪ] ,
the **eye** **,**
这 眼睛 ,

的确，奥伯兰巨石距离太远，难以给人留下深刻的印象。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [əˈfekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
however **much** **they** **may** **affect** **the** **imagination** **,**
然而 很多 他们 可能 影响 这 想像力 ,

然而，无论它们对想象力产生多大的影响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n][ˈmædʒəsti][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [beɪ]
with **the** **same** **sense** **of** **impending** **mountain** **majesty** **as** **we** **find** **in** **the** **Bay**
和 这 相同的 感觉 的 即将到来的 山 威严 作为 我们 寻找 在 这 湾
[ʌv; əv][ˌjuː ɑːr ˈaɪ] ;
of **Uri** **;**
的 乌里 ;

与乌里湾一样，这里也充满了巍峨壮丽的山峦气息；

[bʌt; bət][piːˈleɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][ˈsplendɪd][ˈɑːbdʒekts] ;
but **Pilatus** **and** **the** **Stanserhorn** **are** **both** **immediate** **and** **splendid** **objects** **;**
但 皮拉图斯 和 这 - 是 两个都 即时 和 灿烂 对象 ;
[waɪlst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] ,
whilst **even** **the** **dark** **,**
而 甚至 这 黑暗的 ,

但皮拉图斯山和斯坦瑟峰都是触手可及且壮丽的景物；即使是黑暗，

[paɪn] - [klæd][krægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɪtərəli] , [laɪk] [kəˈtʌləs] - - ,
pine **-** **clad** **crags** **of** **the** **little** **Bürgenstock** **,** **which** **is** **literally** **,** **like** **Catullus** **'** **Sermio** **,**
松树 - 覆膜 峭壁 的 这 小的 - , 哪个 是 字面上地 , 喜欢 卡图卢斯 - - ,

布根斯托克小山上覆盖着松树的峭壁，正如卡图卢斯的《塞尔米奥》一样，

" [ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˈaɪlənd] " — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [ˈveri]
" **all** **-** **but** **-** **island** **"** **—** **for** **it** **needs** **but** **the** **raising** **of** **the** **lake** **a** **very**
" 全部 - 但 - 岛 " — 为了 它 需求 但 这 提高 的 这 湖 一个 非常
[fjuː] [fiːt] ,
few **feet** **,**
很少 脚 ,

"几乎就是一座岛屿"——因为它只需要将湖面抬高几英尺即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈflʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈɪsməs] [bɪˈtwiːn] [stænz][ænd; ənd] - ,
and **the** **consequent** **flooding** **of** **the** **low** **isthmus** **between** **Stans** **and** **Buochs** **,**
和 这 后果 洪水 的 这 低的 地峡 之间 斯坦斯 和 - ,

以及由此导致的斯坦斯和布奥赫斯之间低洼地峡的洪水泛滥。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] — [pʊʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜːrtɪv]

to	complete	its	insulation	—	push	out	into	the	lake	with	an	assertive
到	完全的	它是	绝缘	一	推	出去	进入	这	湖	和	一个	自信

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [haɪt] (

individuality	that	is	wholly	out	of	keeping	with	their	relatively	insignificant	height	(
个性	那	是	完全	出去	的	保持	和	他们的	相对地	微不足道	高度	(

['æktʃuəli] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]) .

actually	less	than	four	thousand	feet	)	.
实际上	较少的	比	四	千	脚	)	.

为了完成隔热——它们以一种与其相对微不足道的高度（实际上不到四千英尺）完全不相称的鲜明个性，向湖中推进。

['rʌfli] [hæf] - [weɪ] [ʌp] ,

Roughly	half	-	way	up	,
大致	一半	-	方式	向上	,

大约爬到一半的时候，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][baɪ]

at	a	point	where	the	lake	is	narrowed	to	the	dimensions	of	a	river	by
在	一个	观点	在哪里	这	湖	是	范围缩小	到	这	方面	的	一个	河	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

the	sudden	,
这	突然	,

在湖泊因突然的侵蚀而收窄到河流大小的地方，

[ʃɑːrp] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv]

sharp	intrusion	of	the	tall	black	cliffs	of	the	Lopperberg	(	a	footstool	of
锋利的	入侵	的	这	高的	黑色的	悬崖	的	这	-	(	一个	脚凳	的

[piː'leɪtəs]) ,

Pilatus	)	,
皮拉图斯	)	,

洛珀贝格山（皮拉图斯山的脚凳）高耸的黑色悬崖的尖锐侵入，

[ðə; ði] [streɪt] [ðʌs] strangely43

the	strait	thus	strangely43
这	海峡	因此	strangely43

海峡就这样奇怪地43

[kri'eɪtɪd] [ɪz] [spænd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['aɪərn] [brɪdʒ] .

created	is	spanned	across	to	Stanstad	by	an	ugly	iron	bridge	.
创建	是	跨越	穿过	到	-	经过	一个	丑陋的	铁	桥	.

一座丑陋的铁桥横跨在斯坦斯塔德。

[ðə; ði] [kræs] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [mɑːrz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'fɪgjər] ,

The	crass	utilitarianism	,	in	fact	,	that	mars	,	though	it	cannot	wholly	disfigure	,
这	粗俗	功利主义	,	在	事实	,	那	火星	,	尽管	它	不能	完全	变丑	,

事实上，粗鄙的功利主义虽然不能完全破坏，但却损害了.....

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

so	much	that	is	beautiful	in	Switzerland	,
所以	很多	那	是	美丽的	在	瑞士	,

瑞士有很多美丽的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tribjuts] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['switsə] ([haʊ'evər]

and	that	contributes	so	little	to	the	honour	of	the	modern	Switzer	(	however
和	那	贡献	所以	小的	到	这	荣誉	的	这	现代的	斯威策	(	然而

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs]) ,

well	it	may	fill	his	purse	)	,
出色地	它	可能	充满	他的	钱包	)	,

而这对于现代瑞士人的荣誉贡献甚微（尽管它可能让他腰缠万贯）。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['peɪnfəli] [tuː] ['evɪdənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

is	**altogether**	**painfully**	**too**	**evident**	**along**	**the**	**shores**	**of**	**this**	**division**	**of**	**the**	**Lake**
是	共	痛苦地	也	明显	沿着	这	海岸	的	这	分配	的	这	湖

[ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

of	**Lucerne**	**.**
的	卢塞恩	.

在卢塞恩湖这一区域的岸边，这种情况实在太明显了，令人痛心。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ['oʊnli]

The	**hideous**	**lines**	**of**	**electric**	**wires**	**along**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**lake**	**are**	**only**
这	可怕	线条	的	电的	电线	沿着	这	利润	的	这	湖	是	仅有的

[les] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [ˌɬæn'bɛrɪs] ;

less	**detestable**	**than**	**those**	**that**	**degrade**	**the**	**Pass**	**of**	**Llanberis**	**;**
较少的	可恨	比	那些	那	降级	这	经过	的	兰贝里斯	;

湖边那些丑陋的电线，与破坏兰贝里斯山口的电线相比，也只是稍逊一筹而已；

[ðɪs] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɪz] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

this	**bridge**	**across**	**the**	**narrows**	**is**	**as**	**ugly**	**as**	**may**	**be**	**;**
这	桥	穿过	这	变窄	是	作为	丑陋的	作为	可能	是	;

这座横跨海峡的桥梁丑陋不堪；

[waɪlst] ['beɪdəkər] ([wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['bɪznəslaɪk] [læk] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪsɪzəm]) ['duːli] ['krɔniklz]

whilst	**Baedeker**	**(**	**with**	**his**	**usual**	**businesslike**	**lack**	**of**	**romanticism**	**)**	**duly**	**chronicles**
而	贝德克尔	(	和	他的	通常	商业化	缺少	的	浪漫主义	)	正式地	编年史

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " ['wɔːtər] - [fɔːlz] [ænd; ənd] ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment]

in	**a**	**single**	**breath**	**the**	**presence**	**of**	**"**	**water**	**-**	**falls**	**and**	**Portland**	**cement**
在	一个	单身的	气息	这	在场	的	"	水	-	瀑布	和	波特兰	水泥

['fæktriz; 'fæktəriz] " [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [glen] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

factories	**"**	**in**	**the**	**neighbouring**	**glen**	**of**	**the**	**Rotzloch**	**.**
工厂	"	在	这	邻接	格伦	的	这	-	.

而贝德克尔（一如既往地以务实的态度，缺乏浪漫主义色彩）则一口气记录了邻近的罗茨洛赫峡谷中"瀑布和波特兰水泥厂"的存在。

[piː'leɪtəs] [frʌm; frəm] - .

PILATUS	**FROM**	**STANSTAD**	**.**
皮拉图斯	从	-	.

来自斯坦斯塔德的皮拉图斯。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] [naʊ] ['ferli] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʊntər'valdən] ,

The	**visitor**	**is**	**now**	**fairly**	**landed**	**in**	**the**	**state**	**of**	**Unterwalden**	**,**
这	游客	是	现在	相当	登陆	在	这	状态	的	下瓦尔登	,

这位访客现在已基本抵达下瓦尔登州。

[ðə; ði] ['sekənd] [moʊst] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɔːrɪst] ['kæntən,'kæntɑːn] .

the	**second**	**most**	**mountainous**	**and**	**romantic**	**of**	**the**	**Four**	**Forest**	**Cantons**	**.**
这	第二	最多	多山	和	浪漫的	的	这	四	森林	州	.

四大森林州中第二多山且最具浪漫气息的州。

[ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] :

The	**Swiss**	**have**	**solved**	**to**	**perfection**	**the**	**problem**	**of**	**Home**	**Rule**	**:**
这	瑞士	有	已解决	到	完美	这	问题	的	家	规则	:

瑞士人完美地解决了自治问题：

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] ,

here	**is**	**a**	**little**	**territory**	**of**	**less**	**than**	**two**	**hundred**	**square**	**miles**	**,**
这里	是	一个	小的	领土	的	较少的	比	二	百	正方形	英里	,

这里是一小块面积不到两百平方英里的土地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l] ([les]

and	with	a	population	in	1900	of	less	than	thirty	thousand	people	(	less
和	和	一个	人口	在	-	的	较少的	比	三十	千	人们	(	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ]) ,

than	that	of	Peterborough	)	,
比	那	的	彼得伯勒	)	,

1900 年人口不足三万人（比彼得伯勒的人口还少），

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [dəˈmestɪk] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æn; ən] independent44

which	is	yet	,	for	all	domestic	intents	and	purposes	,	an	independent44
哪个	是	然而	,	为了	全部	国内的	意图	和	目的	,	一个	independent44

然而，就所有国内意图和目的而言，它仍然是一个独立的44

['sɑːvrɪn] [steɪt] .

sovereign	state	.
主权	状态	.

主权国家。

[neɪ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [sɪns] [ðiːz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['piːp(ə)l] ,

Nay	,	not	content	with	this	,	since	these	thirty	thousand	odd	people	,
不	,	不是	内容	和	这	,	自从	这些	三十	千	奇怪的	人们	,

不，还不满足于此，因为这三万多人，

[ɑːn][ðer; ðər] [ɑːd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] - [lænd] , [wɜːr; wər] [ɪl] - ['kɑːntent][tuː; tə]

on	their	odd	two	hundred	miles	of	mountain	-	land	,	were	ill	-	content	to
在	他们的	奇怪的	二	百	英里	的	山	-	土地	,	是	患病的	-	内容	到

[dwel] [təˈgeðər] [ɪn]['æməti] ,

dwell	together	in	amity	,
住	一起	在	和睦	,

在他们那两百英里长的奇特山地上，人们并不满足于和睦相处。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['æktʃuəli] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] , [laɪk] [bɑːl] [ænd; ənd] ['æpən,zel] , ['ɪntuː] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt]

the	state	is	actually	sub	-	divided	,	like	Bâle	and	Appenzell	,	into	two	independent
这	状态	是	实际上	子	-	分割	,	喜欢	包	和	阿彭策尔	,	进入	二	独立的

[hævz] .

halves	.
一半	.

该州实际上像巴伐利亚州和阿彭策尔州一样，被细分为两个独立的部分。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kənˈfaɪnd] ['moʊstli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ;

Each	of	these	is	confined	mostly	to	a	single	big	valley	,	with	its	tributaries	;
每个	的	这些	是	受限	大多	到	一个	单身的	大的	谷	,	和	它是	支流	;

这些湖泊大多集中在一个大山谷及其支流中；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [pæs] ['mʌstər] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['distrikts] [ʌv; əv]

and	each	has	a	capital	that	would	hardly	pass	muster	in	the	mill	districts	of
和	每个	有	一个	首都	那	会	几乎	经过	鼓起	在	这	磨	地区	的

['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] .

Lancashire	and	Yorkshire	for	a	fair	-	sized	village	.
兰开夏郡	和	约克郡	为了	一个	公平的	-	尺寸	村庄	.

而对于一个规模适中的村庄来说，它们各自的资本在兰开夏郡和约克郡的工厂区都难以达到标准。

[ðə; ði][hæf] - ['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv] ['ɔːpvɑːldən] [ɪz] [ðʌs] ['rʌfli] [kənˈtɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli]

The	half	-	canton	of	Obwalden	is	thus	roughly	conterminous	with	the	valley
这	一半	-	广州	的	奥布瓦尔登	是	因此	大致	毗邻的	和	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːpvɑːldən] [ˌeɪ 'eɪ] ,

of	the	Obwalden	Aa	,
的	这	奥布瓦尔登	Aa	,

因此，奥布瓦尔登半州大致与奥布瓦尔登河谷相接。

[ænd; ənd][hæz; həz]['sɑːrnən] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'roʊd] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] [tuː; tə] [maɪrɪŋən] [ə'krɔːs]

and	has	Sarnen	,	on	the	great	highroad	from	Lucerne	to	Meiringen	across
和	有	萨南	,	在	这	伟大的	大路	从	卢塞恩	到	迈林根	穿过

[ðə; ði] - ,

the	Brünig	,
这	-	,

萨尔嫩位于从卢塞恩到迈林根的大路上，横跨布吕尼格河。

[fɔːr; fər][ɪts]['rʌstɪk][mə'trɑːpəlɪs] , [waɪlst] [nɪdwɔldən] [kəm'praiziz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	its	rustic	metropolis	,	whilst	Nidwalden	comprises	most	of	the	valley	of	the
为了	它是	乡村	都会	,	而	尼德瓦尔登	包括	最多	的	这	谷	的	这

[nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ] ,

Nidwalden	Aa	,
尼德瓦尔登	Aa	,

尼德瓦尔登以其质朴的大都市而闻名，而尼德瓦尔登则包括尼德瓦尔登河谷的大部分地区。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][stænz] .

and	finds	its	seat	of	government	at	Stans	.
和	发现	它是	座位	的	政府	在	斯坦斯	.

其政府所在地位于斯坦斯。

[bəuθ] [ðiːz] ['væliz] ,

Both	these	valleys	,
两个都	这些	山谷	,

这两个山谷，

[ðoʊ] ['lɑːrdʒli] [sʌb] - ['ælpaɪn] ([ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ][ə'loʊn] ['pɪəsɪz] [diːp] ['ɪntuː]

though	largely	sub	-	Alpine	(	the	head	of	the	Nidwalden	Aa	alone	pierces	deep	into
尽管	很大程度上	子	-	高山	(	这	头	的	这	尼德瓦尔登	Aa	独自的	穿孔	深的	进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [hɪlz] ,

the	heart	of	the	greater	hills	,
这	心	的	这	更大的	丘陵	,

虽然大部分地区属于亚高山地区（仅尼德瓦尔登山脉的源头就深入到更高山脉的腹地），

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɜ˞g]) , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

in	the	neighbourhood	of	Engelberg	)	,	are	full	of	lovely	scenery	,
在	这	邻里	的	恩格尔贝格	)	,	是	满的	的	迷人的	风景	,

恩格尔贝格附近）风景优美，

[ðoʊ] [pər'hæps][æpt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʊrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs]

though	perhaps	apt	to	be	neglected	by	the	too	impatient	tourist	in	his	eagerness
尽管	也许	易于	到	是	被忽视的	经过	这	也	不耐烦	游客	在	他的	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bə:'niːz] ['haɪləndz] .

for	the	greater	glories	of	Uri	and	the	Bernese	Highlands	.
为了	这	更大的	荣耀	的	乌里	和	这	伯尔尼	高地	.

不过，一些急于游览乌里和伯尔尼高地的游客可能会忽略这里，因为他们太过急躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ə'gen] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

It	is	pleasant	,	again	,	after	so	much	destructive	historical	criticism	,	to	encounter
它	是	令人愉快的	,	再次	,	后	所以	很多	破坏性的	历史	批评	,	到	遇到

['treɪsɪz][ɪn] these45

traces	in	these45
痕迹	在	these45

在经历了如此多的破坏性历史批判之后，再次在这些45中发现痕迹，令人感到欣慰。

['væliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['waɪdli] ['rekəgnaɪzd] [swɪs] ['hɪroʊ] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

valleys	of	a	less	widely	recognized	Swiss	hero	,	whose	services	to	his	country	,
山谷	的	一个	较少的	广泛	认可	瑞士	英雄	,	谁	服务	到	他的	国家	,

山谷中隐藏着一位鲜为人知的瑞士英雄，他为国家做出了贡献。

[ɪf] [les] [drə'mætɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tel] [ænd; ənd][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] , [ɑːr; ər][æt; ət]['eni] [reɪt]
if less dramatic than those of Tell and von Winkelried , are at any rate
如果较少的 戏剧性 比 那些 的 告诉 和 冯 温克尔里德 , 是 在 任何 速度
[mɔːr] [ɔː'θentɪk] ,
more authentic ,
更多的 真正的 ,

虽然不如特尔和冯·温克尔里德的作品那样引人注目，但至少更加真实。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]['waɪdər]['ɪmpɔːrt] .
and perhaps of wider import .
和 也许 的 更广泛 进口 .

或许还具有更广泛的意义。

['nɪkələs][vɑːn]['dɝː] - [hæz; həz][faʊnd] [noʊ] [niːʃ] [ɪn]['pɑːpjələr] [skuːl] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ,
Nicolas von der Flüe has found no niche in popular school histories ,
尼古拉斯 冯 德尔 - 有 成立 不 小众市场 在 受欢迎的 学校 历史 ,

尼古拉斯·冯·德·弗吕 (Nicolas von der Flue) 在流行的学校历史中找不到一席之地，

[hæz; həz] [iˈvəukt] [noʊ] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , " [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][noʊ] [greɪt]
has evoked no " Battle of the Books , " and has inspired no great
有 唤起 不 " 战斗 的 这 图书 , " 和 有 灵感 不 伟大的
['næʃ(ə)nəl]['drɑːmə] .
national drama .
国家的 戏剧 .

没有引发“书籍之战”，也没有激发任何重大的国家戏剧。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][maɪld][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ə; eɪ]
None the less his mild personality appears with high significance at a
没有任何 这 较少的 他的 温和的 性格 出现 和 高的 意义 在 一个
['tremjələsli] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [swɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [swɪs] [ˌɪndɪ'pendəns]
tremulously critical period in the evolution of Swiss unity and Swiss independence
颤抖地 批判的 时期 在 这 进化 的 瑞士 统一 和 瑞士 独立
.
:
.

然而，在瑞士统一和瑞士独立发展历程中的一个极其关键的时期，他温和的性格显得具有重要意义。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ,
Whether or not we accept the story of the famous meeting on the Rütli ,
无论 或者 不是 我们 接受 这 故事 的 这 著名的 会议 在 这 - ,

无论我们是否接受吕特利河上那次著名会面的故事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [friː] ['swɪtsərlənd] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn] ['ɔːgəst] ,
it is certain that the foundations of free Switzerland were laid in August ,
它 是 肯定 那 这 基础 的 自由的 瑞士 是 铺设 在 八月 ,

可以肯定的是，自由瑞士的基石是在八月奠定的。

- , [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ə'laɪəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [raɪts]
1291 , by the perpetual alliance , for the maintenance of their ancient rights
- , 经过 这 永久 联盟 , 为了 这 维护 的 他们的 古老的 权利
[ænd; ənd] ['libətiz] ,
and liberties ,
和 自由 ,

1291年，通过永久联盟，为了维护他们古老的权利和自由，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd] [ʃviːts] .
of the three Cantons of Uri , Unterwalden , and Schwyz .
的 这 三 州 的 乌里 , 下瓦尔登 , 和 施维茨 .

乌里州、下瓦尔登州和施维茨州三个州。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [frʌm; frəm] - .
LOOKING UP THE LAKE , FROM BECKENRIED .
寻找 向上 这 湖 , 从 - .

从贝肯里德眺望湖泊。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːk] [wens] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː]
This is the stock whence has sprung the present Confederation of twenty - two
这 是 这 库存 何处 有 弹簧 这 展示 联盟 的 二十 - 二
[friː] [steɪts] ;
free states ;
自由的 各州 ;

这就是现在由二十二个自由州组成的邦联的起源;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːk] ['nɪrli] ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [ɪn]
but the stock nearly perished at the root from a little worm of discord in
但 这 库存 几乎 遇难 在 这 根 从 一个 小的 蠕虫 的 Discord 在
- ,
1481 ,
- ,

但1481年，一场小小的纷争几乎让这家公司从根子上彻底消亡。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['kwɑːrəld] [æt; ət] [stænz] ['oʊvər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] (
when the Confederates quarrelled at Stans over the admission to the Union (
什么时候 这 南方邦联 争吵 在 斯坦斯 超过 这 入学 到 这 联盟 (
[wɪtʃ] [ðen] [ɔːl'redi] ['nʌmbərd] [eɪt] ['membər]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [friː'buː] [ænd; ənd]
which then already numbered eight members) of the towns of Fribourg and
哪个 然后 已经 编号 八 成员) 的 这 城镇 的 弗里堡 和
[ˌnɜːʃɑː'tɛl] ,
Neuchâtel ,
纳沙泰尔 ,

当南方邦联成员在斯坦斯就弗里堡和纳沙泰尔两座城镇加入联邦（当时联邦已有八个成员）的问题发生争执时

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [rʌŋ]
and perhaps also over the division of the spoil that they had lately wrung
和 也许 还 超过 这 分配 的 这 剧透 那 他们 有 最近 拧干
[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [boʊld] . -
from Charles the Bold . 46
从 查尔斯 这 大胆的 . -

或许也与他们最近从查理一世（大胆查理）那里掠夺来的战利品的分配有关。[46]

[ðə; ði] ['daɪət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'beitid] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
The Diet had already debated for three days ,
这 饮食 有 已经 辩论 为了 三 天 ,

国会已经就此议题进行了三天的辩论。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['lɪt(ə)l]
and had broken up on the evening of the third with what seemed little
和 有 破碎的 向上 在 这 晚上 的 这 第三 和 什么 似乎 小的
[tʃæns] [ʌv; əv] [piːs] :
chance of peace :
机会 的 和平 :

两人于3日晚分手，似乎没有和平的希望:

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['θretnd] [sɪ'seʃn] , [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
the morrow threatened secession , and most likely civil war .
这 明天 威胁 分裂 , 和 最多 可能 民用 战争 .

明天可能会出现分裂，甚至很可能爆发内战。

['nɪkələs] [vɑːn] ['dɜː] - (['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'fekʃənətli] ['bruːdɜ] [klaus] ;
Nicolas von der Flüe (often called affectionately Bruder Klaus ;
尼古拉斯 冯 德尔 - (经常 称为 亲切地 布鲁德 克劳斯 ;

尼古拉斯·冯·德·弗吕（Nicolas von der Flüe）（通常被亲切地称为布鲁德·克劳斯;

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] -) [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [mɛltʃ] ['θæl]
his real name was Löwenbrugger) was born at Flühli , where the Melch Thal
他的 真实的 姓名 曾是 -) 曾是 出生 在 - , 在哪里 这 梅尔奇 塔尔
[dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌeɪ 'eɪ] ['væli] ,
joins the Aa valley ,
加入 这 Aa 谷 ,

他的真名是勒文布鲁格（Löwenbrugger），出生于弗吕利（Flühli），梅尔赫塔尔河（Melch Thal）在此汇入阿河谷（Aa valley）。

[ɪn] - ; [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr]
in 1417 ; and after many years of active life , including some experience of war
在 - ; 和 后 许多 年 的 积极的 生活 , 包括 一些 经验 的 战争
,
,
,

1417年；在经历了多年的活跃生活，包括一些战争经历之后，

[rɪ'taɪərd] , [ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] ,
retired , in about his fiftieth year ,
退休 , 在 关于 他的 第五十 年 ,

退休时大约五十岁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['dɪstənt]
to a hermitage in the gorge of the river a few minutes ' walk distant
到 一个 隐居处 在 这 峡谷 的 这 河 一个 很少 分钟 - 走 遥远
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
from his native village ,
从 他的 本国的 村庄 ,

他隐居在离家乡步行几分钟路程的河谷中的一处住所。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'sɪstid] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['weɪfər] ,
where he is said to have subsisted solely on the Sacramental Wafer ,
在哪里 他 是 说 到 有 生存 仅 在 这 圣礼 晶圆 ,

据说他完全依靠圣餐饼维持生计。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
of which he partook once a month .
的 哪个 他 参与 一次 一个 月 .

他每月参加一次。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz][biː'ætəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
He died in 1487 , and was afterwards beatified , and in the course of
他 死亡 在 - , 和 曾是 然后 已受祝福 , 和 在 这 课程 的
[læst] ['sentʃəri] , ['seɪntɪd] .
last century , sainted .
最后的 世纪 , 圣徒 .

他于 1487 年去世，后来被册封为真福，并在上个世纪被封为圣人。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv][stænz]
It so happened that his Confessor in 1481 was the head parish priest of Stans
它 所以 发生 那 他的 忏悔者 在 - 曾是 这 头 教区 牧师 的 斯坦斯
,
,
,

恰巧他在 1481 年的忏悔神父是斯坦斯教区的首席神父。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['haɪni] - ; [huː] ,
a certain Heini Ingrund ; who ,
一个 肯定 海尼 - ; WHO ,

一位名叫海尼·英格伦德的人；她，

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,
early **in** **the** **morning** **of** **the** **day** **succeeding** **the** **break** **-** **up** **of** **the** **Diet** **,**
早期的 在 这 早晨 的 这 天 成功 这 休息 - 向上 的 这 饮食 ,

在议会解散后的第二天清晨，

[sɔ:t] [aʊt] ['nɪkələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
sought **out** **Nicolas** **in** **his** **hermitage** **,**
寻求 出去 尼古拉斯 在 他的 隐居处 ,

他前往尼古拉斯的隐居处寻找他，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['depjutiz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
and **obtained** **from** **him** **a** **message** **to** **the** **deputies** **urging** **reconciliation**
和 获得 从 他 一个 信息 到 这 副手们 敦促 和解
[ænd; ənd] [pi:s] .
and **peace** **.**
和 和平 .

并从他那里得到了一份致代表们的信，敦促他们实现和解与和平。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [hi:; hi] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][stænz] , [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
Armed **with** **this** **exhortation** **he** **then** **hastened** **back** **to** **Stans** **,** **where** **he** **arrived** **,**
武装 和 这 讲道 他 然后 加快 后退 到 斯坦斯 , 在哪里 他 到达的 ,

带着这份鼓舞，他匆匆赶回斯坦斯，并抵达了那里。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,
as **we** **are** **told** **,** **all** **wet** **with** **perspiration** **,**
作为 我们 是 讲述 , 全部 湿的 和 汗 ,

据我们所知，他们浑身湿透，汗流浃背。

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [wer] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
and **hurriedly** **made** **the** **round** **of** **the** **inns** **where** **the** **deputies** **were** **still**
和 匆匆 制成 这 圆形的 的 这 旅馆 在哪里 这 副手们 是 仍然
[lɑ:dʒd] , and47
lodged **,** **and47**
已提交 , and47

然后匆匆巡视了代表们仍然下榻的客栈，47

[pri'veɪld] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] ,
prevailed **on** **them** **,** **by** **his** **tears** **and** **entreaties** **,**
最终获胜 在 他们 , 经过 他的 眼泪 和 恳求 ,

他用眼泪和恳求打动了他们。

[tu:; tə] [mi:t] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['si:krət] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['brʌðər]
to **meet** **yet** **once** **again** **in** **consultation** **to** **hear** **the** **secret** **message** **of** **Brother**
到 见面 然而 一次 再次 在 咨询 到 听到 这 秘密 信息 的 兄弟
[klaus] .
Klaus **.**
克劳斯 .

再次会面商议，听取克劳斯兄弟的秘密信息。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]
The **words** **of** **this** **are** **not** **reported** **,** **but** **its** **effect** **was** **immediate** **and**
这 字 的 这 是 不是 据报道 , 但 它是 影响 曾是 即时 和
['stɑ:rtlɪŋ] ;
startling **;**
令人震惊 ;

这段话的具体内容没有记载，但其效果立竿见影，令人震惊；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [wɜːr; wər]['rekənsaild] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

in	less	than	an	hour	the	irreconcilables	were	reconciled	;	and	the	morning
在	较少的	比	一个	小时	这	不可调和的	是	和解	;	和	这	早晨

,

,

,

不到一个小时，原本水火不容的双方就和解了；第二天早上，

[wɪtʃ] [roʊz][soʊ] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] , ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd]

which	rose	so	gloomily	with	presage	of	disaster	and	dissolution	,	finally	resulted
哪个	玫瑰	所以	阴郁地	和	预示	的	灾难	和	溶解	,	最后	结果

[ɪn] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd]['juːniən] ,

in	greater	strength	and	union	,
在	更大的	力量	和	联盟	,

它最初阴郁地兴起，预示着灾难和瓦解，最终却带来了更大的力量和团结。

[æz; əz]['rætɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][stænz] .

as	ratified	in	the	Convention	of	Stans	.
作为	已批准	在	这	习俗	的	斯坦斯	.

经《斯坦国公约》批准。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nɪdwɔldən] ,

A	picture	was	painted	by	command	of	the	government	of	Nidwalden	,
一个	图片	曾是	绘	经过	命令	的	这	政府	的	尼德瓦尔登	,

这幅画是奉尼德瓦尔登政府之命绘制的。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][stænz] .

and	may	still	be	seen	in	a	passage	in	the	Rathhaus	at	Stans	.
和	可能	仍然	是	已见	在	一个	通道	在	这	-	在	斯坦斯	.

在斯坦斯市政厅的某个通道中仍然可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəsli] ['ʌnhis'tɔːrikəl][ɪn] ['kærəktər] ,

It	is	curiously	unhistorical	in	character	,
它	是	奇怪的是	非历史性的	在	特点	,

它的性质与历史事实出奇地不符。

[fɔːr; fər] ['nɪkələs] [ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪət][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

for	Nicolas	is	here	represented	as	appearing	before	the	Diet	in	person	,
为了	尼古拉斯	是	这里	代表	作为	出现	前	这	饮食	在	人	,

这里描绘的是尼古拉斯亲自出席了议会。

[ˌwer'æz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ə'testɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

whereas	nothing	is	better	attested	than	that	he	merely	sent	a	messenger	of
然而	没有什么	是	更好的	已证实	比	那	他	仅仅	发送	一个	信使	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

然而，最能证明他只是派遣了和平使者的证据莫过于此。

[stænz][ɪt'self][hæz; həz] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

Stans	itself	has	other	points	of	interest	;
斯坦斯	本身	有	其他	积分	的	兴趣	;

斯坦斯本身还有其他一些值得关注的地方；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;

the	house	of	Arnold	von	Winkelried	has	been	already	alluded	to	;
这	房子	的	阿诺德	冯	温克尔里德	有	到过	已经	暗示	到	;

阿诺德·冯·温克尔里德的故居之前已经提到过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

and	there	is	a	statue	of	the	hero	in	the	middle	of	the	market	-	place	,
和	那里	是	一个	雕像	的	这	英雄	在	这	中间	的	这	市场	-	地方	,

市场中央矗立着这位英雄的雕像。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	another	,	with	a	fountain	,	near	the	church	.
和	其他	,	和	一个	喷泉	,	靠近	这	教会	.

还有一座，靠近教堂，里面有喷泉。

[laɪk] [moʊst]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] — [laɪk]['sɑ:rnən] , ['ɑ:rθ] ,

Like	most	little	towns	in	this	part	of	Switzerland	—	like	Sarnen	,	Arth	,
喜欢	最多	小的	城镇	在	这	部分	的	瑞士	—	喜欢	萨南	,	阿尔斯	,

像瑞士这一地区的大多数小镇一样——比如萨尔嫩、阿尔特，

[ænd; ənd]['ɑ:ltdɔ:rf] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	Altdorf	—	the	place	is	delightfully	quaint	and	old	-	fashioned	,	with	its
和	阿尔特多夫	—	这	地方	是	令人愉悦	古雅	和	老的	-	造型	,	和	它是

['ɔ:f(ə)n] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪts][waɪd] - [prə'dʒektɪŋ] [i:vz] .

often	painted	houses	,	and	its	wide	-	projecting	eaves	.
经常	绘	房屋	,	和	它是	宽的	-	投影	檐	.

还有阿尔特多夫——这个地方古色古香，充满怀旧气息，房屋常常被涂上颜色，屋檐宽阔突出。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['taʊərz] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔ:r] [bʌlk] [ðæn; ðən] [ʃeɪp] ; -

Above	it	towers	the	Stanserhorn	,	with	perhaps	more	bulk	than	shape	;	48
多于	它	塔楼	这	-	,	和	也许	更多的	大部分	比	形状	;	-

在它上方耸立着斯坦瑟峰，其体量或许比形状更显庞大；48

[waɪlst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

whilst	a	mile	or	two	down	the	valley	,	on	the	opposite	shore	of	the	lake	,
而	一个	英里	或者	二	向下	这	谷	,	在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,

而在山谷下游一两英里处，湖的另一岸，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pi:ks] [ʌv; əv][pi:'leɪtəs] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [noʊt][ʌv; əv]['kɑ:ntræst] .

the	graceful	peaks	of	Pilatus	give	a	welcome	note	of	contrast	.
这	优美	高峰	的	皮拉图斯	给	一个	欢迎	笔记	的	对比	.

皮拉图斯山优美的山峰带来了令人愉悦的对比。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌroʊmə'nesk] ['taʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

The	church	has	a	Romanesque	tower	;	but	the	body	,	like	most	of	those	in
这	教会	有	一个	罗马式	塔	;	但	这	身体	,	喜欢	最多	的	那些	在

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

这座教堂有一座罗马式塔楼；但教堂主体部分，就像阿尔卑斯山的大多数教堂一样，

[ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

is	Classical	rebuilding	.
是	古典	重建	.

这是古典式重建。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , [haʊ'evər] , [stændz][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l][boʊn] - [haʊs] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] [ɪn]

In	the	graveyard	,	however	,	stands	the	medieval	bone	-	house	,	which	,	like	others	in
在	这	墓地	,	然而	,	站立	这	中世纪	骨	-	房子	,	哪个	,	喜欢	其他的	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

然而，在墓地里，矗立着一座中世纪的骨屋，它和附近其他的骨屋一样，

[ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

is	a	separate	and	complete	little	church	.
是	一个	分离	和	完全的	小的	教会	.

这是一个独立完整的小教堂。

[ðə; ði] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] ;

The	bones	have	been	removed	,	and	perhaps	decently	interred	;
这	骨头	有	到过	已移除	,	和	也许	体面地	埋葬	;

骸骨已被移走，或许也得到了体面的安葬；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæblət][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [stɪl] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['slɔːtər] [hɪr] [ʌv; əv]

but	a	tablet	on	the	exterior	still	testifies	to	the	appalling	slaughter	here	of
但	一个	药片	在	这	外部的	仍然	作证	到	这	令人震惊	屠宰	这里	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nɪdwɔldən] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	people	of	Nidwalden	—	women	and	children	,
这	人们	的	尼德瓦尔登	—	女性	和	孩子们	,

但外面的一块石碑仍然见证着尼德瓦尔登人民——妇女和儿童——在这里遭受的可怕屠杀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

as	well	as	men	—	to	the	number	of	more	than	four	hundred	,
作为	出色地	作为	男人	—	到	这	数字	的	更多的	比	四	百	,

以及男性——人数超过四百人，

[baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [frentʃ] [riˈpʌblikənz] [ɪn] - .

by	the	savage	French	Republicans	in	1798	.
经过	这	野蛮的	法语	共和党人	在	-	.

1798年被残暴的法国共和党人所杀。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsəkər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['soʊldʒəri] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ] [lɔːŋ]

This	frightful	massacre	at	the	hands	of	a	brutal	soldiery	,	infuriated	by	long
这	可怕	屠杀	在	这	双手	的	一个	野蛮	士兵	,	愤怒的	经过	长的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

这是由残暴的士兵犯下的骇人听闻的大屠杀，他们因长期的抵抗而怒不可遏。

[lækt] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['hɔːrər] —

lacked	no	circumstance	of	horror	—
缺乏	不	环境	的	恐怖	—

处处充满恐怖——

" ['weɪstɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [groʊn] ,

"	Wasting	fire	and	dying	groan	,
"	浪费	火	和	垂死	呻吟	,

“浪费的火焰和垂死的呻吟，

[ænd; ənd] [priːsts] [sleɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊn] " —

And	priests	slain	on	the	altar	-	stone	"	—
和	神父	被杀	在	这	坛	-	石头	"	—

祭司们被杀在祭坛石上——

[ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['sentʃəri] , [meɪ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['traiəmfs] [ɪn]

that	,	after	the	lapse	of	another	century	,	may	rival	the	German	triumphs	in
那	,	后	这	失效	的	其他	世纪	,	可能	竞争对手	这	德语	胜利	在

['beldʒəm] .

Belgium	.
比利时	.

再过一个世纪，这或许能与德国在比利时取得的胜利相媲美。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [rɪ'peɪd] [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

The	visitor	will	find	himself	repaid	by	prolonging	his	adventure	up	the	valley	of
这	游客	将要	寻找	他自己	已偿还	经过	延长	他的	冒险	向上	这	谷	的

[ðə; ði] [nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpləɴd] [veɪl] [ʌv; əv] ['ɛŋgəlbɜ-g] ,

the	Nidwalden	Aa	to	the	upland	vale	of	Engelberg	,
这	尼德瓦尔登	Aa	到	这	高地	谷	的	恩格尔贝格	,

游客会发现，沿着尼德瓦尔登河谷一路向上，到达恩格尔贝格高地山谷的探险之旅，将会获得丰厚的回报。

[wer] [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['sɜːrkə] - ,

where	still	stands	the	famous	Benedictine	monastery	that	was	founded	circa	1120	,
在哪里	仍然	站立	这	著名的	本笃会	修道院	那	曾是	创立	大约	-	,

著名的本笃会修道院至今仍屹立于此，该修道院始建于公元1120年左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'si:vd] [ɪts]['prez(ə)nt] name49

and	that	received	its	present	name49
和	那	已收到	它是	展示	name49

并因此得名49

(" [məuŋs][ˌændʒə'lɔ:rəm] , " [ɔ:r] [hɪl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]) [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][poʊp] [kə'lɪkstəs] [i:] .

(	"	Mons	Angelorum	,	"	or	Hill	of	Angels	)	at	the	hands	of	Pope	Calixtus	II	.
(	"	蒙斯	天使	,	"	或者爬坡道		的	天使	)	在	这	双手	的	教皇	卡利克斯图斯	二	.

,

,

,

（"天使山"）由教皇卡利克斯图斯二世下令修建。

[frʌm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪn][sʌm; səm]['fi:b(ə)l] [laɪnz][ɪn] - ,

from	the	tradition	,	celebrated	by	Wordsworth	in	some	feeble	lines	in	1820	,
从	这	传统	,	著名	经过	华兹华斯	在	一些	微弱	线条	在	-	,

这一传统，华兹华斯在1820年用几行略显苍白的诗句加以颂扬。

[ðæt] [ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['eɪndʒl] ['sɔŋz] .

that	the	site	was	pointed	out	by	angel	songs	.
那	这	地点	曾是	尖	出去	经过	天使	歌曲	.

据说，这个地方是由天使的歌声指引的。

['rʌfli] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Roughly	half	-	way	up	the	valley	is	the	village	of	Wolfenschiessen	,
大致	一半	-	方式	向上	这	谷	是	这	村庄	的	-	,

沃尔芬施森村大约位于山谷中段。

[hɑ:rd][baɪ] [hu:z] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [haʊs] , [ɔ:r] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

hard	by	whose	parish	church	is	the	little	wooden	house	,	or	hermitage	,
难的	经过	谁	教区	教会	是	这	小的	木制的	房子	,	或者	隐居处	,

在教区教堂附近有一座小木屋，或者说是隐修所。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , ['kɑ:nræd] [ʃɔɪbɝ] (- – -) , [ə; eɪ] ['grænsʌn]

that	was	inhabited	by	the	hermit	,	Conrad	Scheuber	(	1480	–	1559	)	,	a	grandson
那	曾是	有人居住的	经过	这	隐士	,	康拉德	舒伯	(	-	–	-	)	,	一个	孙子

[ʌv; əv] ['nɪkələs] [vɑ:n]['dɝ:] - .

of	Nicolas	von	der	Flüe	.
的	尼古拉斯	冯	德尔	-	.

那里曾是隐士康拉德·舍伯（1480–1559 年）的住所，他是尼古拉斯·冯·德·弗吕的孙子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [haɪ] [ə'bʌv]

This	was	built	on	the	mountain	pastures	of	the	Bettelirüt	,	high	above
这	曾是	建造	在	这	山	牧场	的	这	-	,	高的	多于

-

,

Wolfenschiessen	,
-	,

它建在贝特利吕特山的牧场上，高高地耸立在沃尔芬施森之上。

[ɪn] - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt][ɪn] - .

in	1547	;	and	was	transplanted	to	its	present	site	in	1867	.
在	-	;	和	曾是	移植	到	它是	展示	地点	在	-	.

始建于 1547 年；并于 1867 年移植到现址。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] — [aɪ] ['fu:lɪʃli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði]

On	the	hermitage	,	or	church	—	I	foolishly	seem	to	have	made	no	note	on	the
在	这	隐居处	,	或者	教会	—	我	愚蠢地	似乎	到	有	制成	不	笔记	在	这

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

关于隐修所或教堂——我当时似乎愚蠢地没有做任何记录。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪsti] — [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nɑːˈiːv] ['peintiŋz] ,

and	my	recollection	is	misty	—	is	a	series	of	naïve	paintings	,
和	我的	回忆	是	蒙蒙	—	是	一个	系列	的	幼稚的	绘画	,

我的记忆有些模糊——那是一系列稚拙的绘画作品，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

representing	scenes	from	the	life	of	the	hermit	,
代表	场景	从	这	生活	的	这	隐士	,

描绘隐士生活场景，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'geɪdʒd] ([ən'les] [aɪ] [mis'teik]) [ɪn][ðə; ði][kən'dʒiːniəl][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɜːrmɪt] - [tæsk][ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] ,

and	showing	him	engaged	(	unless	I	mistake	)	in	the	congenial	medieval	hermit	-
和	显示	他	已订婚的	(	除非	我	错误	)	在	这	相投	中世纪	隐士	-

task	of	outwitting	,
任务	的	智胜	,

画面显示他（除非我弄错了）正从事着中世纪隐士们乐于从事的智胜他人的任务，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dis'kʌmfətiŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] ['dev(ə)l] , [ɔːr]['dɛvəlz] .

or	otherwise	discomforting	,	a	very	material	devil	,	or	devils	.
或者	否则	令人不适	,	一个	非常	材料	魔鬼	,	或者	魔鬼	.

或者其他令人不安的，非常物质化的魔鬼，或者魔鬼们。

- .

BECKENRIED	.
-	.

贝肯里德。

['sɑːrnən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːpvɑːldən] ,

Sarnen	,	the	capital	of	Obwalden	,
萨南	,	这	首都	的	奥布瓦尔登	,

萨尔嫩（Sarnen），上瓦尔登州首府，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ɪts] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

is	situated	at	the	north	end	of	its	lake	of	the	same	name	,
是	位于	在	这	北	结尾	的	它是	湖	的	这	相同的	姓名	,

位于同名湖泊的北端，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ɪts]['raɪv(ə)l][stænz] ;

and	is	as	interesting	in	its	way	as	its	rival	Stans	;
和	是	作为	有趣的	在	它是	方式	作为	它是	竞争对手	斯坦斯	;

它以自己的方式与竞争对手斯坦斯一样有趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pæstərəl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːpvɑːldən] [ˌeɪ 'eɪ] , [ðoʊ] ['evriwer] ['bɔːdəd] [baɪ] ['lɔːfti] [hɪlz] ,

but	the	green	pastoral	valley	of	the	Obwalden	Aa	,	though	everywhere	bordered	by	lofty	hills	,
但	这	绿色的	牧灵	谷	的	这	奥布瓦尔登	Aa	,	尽管	到处	带边框	经过	高远	丘陵	,

但是，尽管四周都被高耸的山丘环绕，奥布瓦尔登河谷依然是一片绿意盎然的田园风光。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [les] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] its50

is	altogether	more	open	and	less	rugged	than	its50
是	共	更多的	打开	和	较少的	崎岖	比	its50

与它的50相比，它整体上更加开放，也更加平坦。

[nɪdwɔldən] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] ['tɜːmineɪts] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Nidwalden	namesake	,	and	terminates	,	unlike	the	latter	,	in	the	gentle	pass	of	the	Brünig	,
尼德瓦尔登	同名者	,	和	终止	,	与此不同	这	后者	,	在	这	温和的	经过	的	这	-	,

与尼德瓦尔登州同名，与后者不同的是，它终止于布吕尼格河的平缓山口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti] , [snoʊ] - [klæd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['tɪtlɪs] .
instead of the lofty , snow - clad summits of the Spannörter and Titlis .
反而 的 这 高远 , 雪 - 覆膜 峰会 的 这 - 和 标题 .

而不是斯潘诺特山和铁力士山高耸入云、白雪皑皑的山顶。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [taʊn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [hɪl] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪtli] ,
High above the little mountain town , on a green pedestal of hill , is the stately ,
高的 多于 这 小的 山 镇 , 在 一个 绿色的 座 的 爬坡道 , 是 这 庄严 ,

在小山城上方高高的山坡上，一座绿意盎然的山丘上，矗立着一座庄严的.....

['klæsɪk(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [kə'mændɪŋ] ['swi:pɪŋ] [vju:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [sʌb] - ['ælpaɪn] [veɪl] .
Classical parish church , commanding sweeping views across the wide sub - Alpine vale .
古典 教区 教会 , 指挥 扫荡 浏览 穿过 这 宽的 子 - 高山 谷 .

古典风格的教区教堂，可俯瞰广阔的亚高山山谷。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beriəl] - [graʊnd] ,
Here , in the crowded burial - ground ,
这里 , 在 这 挤 葬礼 - 地面 ,

这里，在这片拥挤的墓地里，

[aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][mə'mɔri:əlz][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] —
I searched in vain in the early months of 1914 for memorials of any age —
我 搜索 在 徒劳 在 这 早期的 几个月 的 - 为了 纪念碑 的 任何 年龄 —
['ɔ:lmoʊst] ['evri] [krɔ:s] [ɔ:r][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][læst] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs]
almost every cross or stone had been erected since I had last passed along this
几乎 每一个 叉 或者 石头 有 到过 竖立 自从 我 有 最后的 通过了 沿着 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

1914年初的几个月里，我徒劳地寻找任何年代的纪念碑——几乎所有的十字架或石头都是在我上次经过这个山谷之后竖立的。

[ɪn]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][frʌm; frəm] [maɪrɪŋən] [tu:; tə] [lu:'sɜ:rn] , [nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
in driving in the diligence from Meiringen to Lucerne , not quite a quarter of
在 驾驶 在 这 勤勉 从 迈林根 到 卢塞恩 , 不是 相当 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] .
a century earlier .
一个 世纪 早些时候 .

大约四分之一世纪前，他曾驾车从迈林根前往卢塞恩，一路勤恳。

[ðə; ði][oʊld][boʊn] - ['haʊzɪz] [stænd] ['naʊədeɪz] ['moʊstli] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [ded] , [aɪ]
The old bone - houses stand nowadays mostly empty ; but the Swiss dead , I
这 老的 骨 - 房屋 站立 如今 大多 空的 ; 但 这 瑞士 死的 , 我
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

如今那些古老的骸骨屋大多空置；但我怀疑，瑞士的亡灵们.....

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['fri:kwəntli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][greɪvz; grɑ:vz] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] ['tempəreri]
are still frequently deposited in graves that hold them only in temporary
是 仍然 频繁地 已存 在 坟墓 那 抓住 他们 仅有的 在 暂时的
['tenənsi] .
tenancy .
租约 .

尸体仍然经常被埋葬在只能暂时安葬它们的坟墓中。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
Here , as elsewhere in Switzerland ,
这里 , 作为 别处 在 瑞士 ,

这里，就像瑞士其他地方一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)n] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst]
you **will** **note** **the** **local** **custom** **of** **often** **letting** **a** **photograph** **of** **the** **deceased**
你 将要 笔记 这 当地的 风俗 的 经常 出租 一个 照片 的 这 死者
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] - [stoʊn] ,
into **his** **head** **-** **stone** **,**
进入 他的 头 - 石头 ,

你会注意到当地的习俗，常常会将逝者的照片放入墓碑中。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] .
beneath **a** **protecting** **sheet** **of** **glass** **.**
下面 一个 保护 床单 的 玻璃 .

在一层保护性的玻璃板下面。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['sɑːrnən] , [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæsɪd]
A **mile** **or** **two** **to** **the** **south** **-** **west** **of** **Sarnen** **,** **by** **the** **shore** **of** **the** **placid**
一个 英里 或者 二 到 这 南 - 西方 的 萨南 , 经过 这 支撑 的 这 平静
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

在萨尔嫩西南方向一两英里处，在平静的湖岸边，

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
is **the** **little** **village** **of** **Sachseln** **,**
是 这 小的 村庄 的 - ,

是萨克塞尔恩这个小村庄，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] (['klæsɪk(ə)l] [ə'gen]) [ɪz] ['lʌki] [ɪn] [ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
the **church** **of** **which** **(** **Classical** **again** **)** **is** **lucky** **in** **its** **possession** **of** **the** **bones** **of**
这 教会 的 哪个 (古典 再次) 是 幸运的 在 它是 拥有 的 这 骨头 的
['bruːdɚ] [klaus] .
Bruder **Klaus** **.**
布鲁德 克劳斯 .

这座教堂（又是古典风格）很幸运地拥有克劳斯兄弟的遗骨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] - , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , -
I **remember** **in** **1887** **,** **on** **the** **occasion** **of** **the** **drive** **already** **mentioned** **,** **51**
我 记住 在 - , 在 这 场合 的 这 驾驶 已经 提及 , -

我记得在1887年，在前面提到的那次驾车活动中，51

['pæsɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
passing **somewhere** **in** **this** **neighbourhood** **a** **long** **procession** **of** **pilgrims** **,**
通过 某处 在 这 邻里 一个 长的 游行 的 朝圣者 ,

在这附近某处，可以看到一长串朝圣者队伍。

[huː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrɪət] - [seɪnt] .
who **were** **doubtless** **making** **their** **way** **to** **the** **shrine** **of** **the** **patriot** **-** **saint** **.**
WHO 是 毫无疑问 制作 他们的 方式 到 这 神社 的 这 爱国者 - 圣 .

他们无疑是前往这位爱国圣人的圣地朝圣。

" [hɪz; ɪz] [boʊnz] , " [sez] ['mɜːrri] , " [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,
" **His** **bones** **,** **"** **says** **Murray** **,** **"** **lie** **in** **a** **glass** **case** **above** **the** **high** **altar** **,**
" 他的 骨头 , " 说道 默里 , " 说谎 在 一个 玻璃 案件 多于 这 高的 坛 ,

"他的遗骨，"默里说，"放在主祭坛上方的一个玻璃柜里。"

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [wɪð'drɔːn]
the **shutters** **of** **which** **are** **opened** **for** **travellers** **,** **and** **are** **also** **withdrawn**
这 百叶窗 的 哪个 是 打开 为了 旅行者 , 和 是 还 撤回
[æt; ət] ['steɪtɪd] ['siːznz] ,
at **stated** **seasons** **,**
在 声明 季节 ,

百叶窗会为旅客打开，并在特定季节关闭。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['relɪks][tu:; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] . . . .

in	order	to	exhibit	the	relics	to	crowds	of	pilgrims	.	.	.	.
在	命令	到	展览	这	遗物	到	人群	的	朝圣者	.	.	.	.

为了向大批朝圣者展示这些文物.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['trænsept] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪnts] ['verɪtəb(ə)l][roʊbz]

There	is	a	wooden	figure	in	the	transept	,	clothed	with	the	saint's	veritable	robes
那里	是	一个	木制的	数字	在	这	横隔	,	穿着衣服	和	这	圣徒	真正的	长袍

.

:

·

教堂的耳堂里有一尊木制人像，身穿圣人的真迹长袍。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['eriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seplkər] [wen] [aɪ] [iks'plɔ:d] [ðɪs]

"	I	could	not	,	however	,	discover	this	aerial	place	of	sepulchre	when	I	explored	this
"	我	可以	不是	,	然而	,	发现	这	天线	地方	的	坟墓	什么时候	我	探索	这

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] - ,

church	in	1914	,
教会	在	-	,

“然而，我在1914年探索这座教堂时，却未能发现这处空中墓地。”

[nɔ:r][du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] , [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,

nor	do	I	remember	the	wooden	figure	,	though	I	found	statues	of	the	saint	,
也不	做	我	记住	这	木制的	数字	,	尽管	我	成立	雕像	的	这	圣	,

我不记得那个木制人像了，虽然我找到了这位圣人的雕像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['kɑ:nræd] [ʃɔɪbɝ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][stænz] .

and	of	his	grandson	,	Conrad	Scheuber	,	in	the	parish	church	of	Stans	.
和	的	他的	孙子	,	康拉德	舒伯	,	在	这	教区	教会	的	斯坦斯	.

他的孙子康拉德·舒伯在斯坦斯教区教堂去世。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['steɪtmənts] [ə'pɪr] [səb'stænʃəli] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	same	two	statements	appear	substantially	in	an	old	edition	in	my	possession	of
这	相同的	二	声明	出现	实质性	在	一个	老的	版	在	我的	拥有	的

- ,

1872	,
-	,

在我所拥有的1872年旧版本中，也基本出现了同样的两句话。

[ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ɔ:r][pər'hæps][maɪ][oʊn] ['meməri] [ænd; ənd]

and	have	perhaps	escaped	revision	;	or	perhaps	my	own	memory	and
和	有	也许	逃脱	修订	;	或者	也许	我的	自己的	记忆	和

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][æt; ət] [fɔ:lt] .

observation	are	at	fault	.
观察	是	在	过错	.

或许已经过时了；又或许是我的记忆和观察出了问题。

[aɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['beɪdəkər] (-) ,

I	turn	with	little	hope	to	the	last	edition	of	the	egregious	Baedeker	(	1913	)	,
我	转动	和	小的	希望	到	这	最后的	版	的	这	极其恶劣	贝德克尔	(	-	)	,

我几乎不抱任何希望地翻阅了糟糕透顶的贝德克尔旅游指南最后一版（1913年），

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][æt; ət] - [ɪz][ðer; ðər][ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔ:rd] .

and	find	that	the	burial	of	the	saint	at	Sachseln	is	there	entirely	ignored	.
和	寻找	那	这	葬礼	的	这	圣	在	-	是	那里	完全	忽略	.

结果发现，萨克塞尔恩圣人的葬礼完全被忽略了。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	find	,	however	,	as	I	expected	,	the	number	of	bedrooms	,	and	the
我	寻找	,	然而	,	作为	我	预期的	,	这	数字	的	卧室	,	和	这

[reɪt] [ʌv; əv] ['penʃən] ,

rate	of	pension	,
速度	的	养老金	,

然而，正如我所料，我发现卧室数量和养老金水平，

[æt; ət][ðə; ði] [krɔɪts] , [ðə; ði]['ɛngəl] , [ðə; ði] [lø:və] ,

at	the	Kreuz	,	the	Engel	,	the	Löwe	,
在	这	十字	,	这	恩格尔	,	这	狮子	,

在十字路口、天使路口、狮子路口

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['daʊtləs] ['eksələnt] [hoʊ'tel][aɪ][hæv; həv]['evər]

and	the	Rössli	—	at	none	of	which	doubtless	excellent	hotels	I	have	ever
和	这	-	—	在	没有任何	的	哪个	毫无疑问	出色的	酒店	我	有	曾经

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

还有罗斯利酒店——毫无疑问，这些都是非常棒的酒店，但我从未在它们任何一家住过。

[ɔ:r][ˌeɪ 'em]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ! -

or	am	ever	likely	to	want	to	stay	!	52
或者	是	曾经	可能	到	想	到	停留	!	-

或者说，他们很可能永远都不想留下来！52

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] ,

The	big	central	division	of	the	Lake	of	Lucerne	,
这	大的	中央	分配	的	这	湖	的	卢塞恩	,

卢塞恩湖的中心大区域，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ([ˌaɪ 'ti:]

extending	from	the	intersection	of	the	cross	to	the	great	right	angle	(	it
扩展	从	这	路口	的	这	叉	到	这	伟大的	正确的	角度	(	它

[ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]) [æt; ət] ['brʊnən] [ðæt] [ma:rks][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	practically	a	right	angle	)	at	Brunnen	that	marks	the	commencement	of	the
是	几乎	一个	正确的	角度	)	在	布鲁嫩	那	标记	这	开始	的	这

['ɜ:rnər] [si:] ,

Urner	See	,
厄纳	看	,

从十字交叉点延伸到布鲁嫩的大直角（实际上是一个直角），该直角标志着乌尔纳湖的起点。

[ɔ:r] [beɪ] [ʌv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪn][sʌm; səm]

or	Bay	of	Uri	,	is	considerably	the	largest	,	and	probably	in	some
或者	湾	的	乌里	,	是	相当	这	最大	,	和	大概	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

respects	the	most	beautiful	,
尊重	这	最多	美丽的	,

乌里湾是其中面积最大的海湾，而且在某些方面可能也是最美丽的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [pər'hæps][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [faɪv] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but	otherwise	perhaps	the	least	interesting	,	of	all	five	reaches	of	the	lake	.
但	否则	也许	这	至少	有趣的	,	的	全部	五	到达	的	这	湖	.

但除此之外，它或许是湖泊五个河段中最不引人注目的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [wɪtʃ]
It **lacks** **,** **indeed** **,** **the** **superlative** **grandeur** **of** **the** **Bay** **of** **Uri** **,** **which**
它 缺乏 , 的确 , 这 最高级 宏伟 的 这 湾 的 乌里 , 哪个
[ˌkɔris'pɔndz] ,
corresponds **,**
对应 ,

它确实缺乏乌里湾那种无与伦比的壮丽景色，而乌里湾则与之相对应。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪkländ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ʊlzˌwɑːtər] , [ɔːr] ['weɪstˌwɔːtər] — ['kjʊriəsli] [soʊ] ,
in **English** **Lakeland** **,** **to** **the** **head** **of** **Ullswater** **,** **or** **Wastwater** **—** **curiously** **so** **,**
在 英语 莱克兰 , 到 这 头 的 乌尔斯沃特 , 或者 废水 — 奇怪的是 所以 ,

在英格兰湖区，到乌尔斯沃特湖（或称沃斯特沃特湖）的源头——这很奇怪。

[sɪns] [ɪn] [ɔːl] [θriː] ['keɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
since **in** **all** **three** **cases** **we** **have** **,** **not** **merely** **a** **climax** **of** **severe** **and** **even**
自从 在 全部 三 案例 我们 有 , 不是 仅仅 一个 高潮 的 严重 和 甚至
['sævɪdʒ] [stə'rɪləti] ,
savage **sterility** **,**
野蛮的 无菌 ,

因为在这三个案例中，我们看到的不仅仅是严重甚至残酷的绝育的顶峰，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kloʊzd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
but **in** **all** **the** **vista** **up** **the** **water** **is** **closed** **chiefly** **by** **a** **single** **,**
但 在 全部 这 景色 向上 这 水 是 关闭 主要 经过 一个 单身的 ,

但是，从远处眺望水面，大部分视野都被一个单一的障碍物遮挡住了。

[greɪt] , ['pɪrəmɪdl] [hɪl] : [æt; ət] ['weɪstˌwɔːtər] [baɪ] [greɪt] ['geɪbl] , [æt; ət] ['ʊlzˌwɑːtər] [baɪ] - [mʊr] ,
great **,** **pyramidal** **hill** **:** **at** **Wastwater** **by** **Great** **Gable** **,** **at** **Ullswater** **by** **Caudale** **Moor** **,**
伟大的 , 金字塔形 爬坡道 : 在 废水 经过 伟大的 山墙 , 在 乌尔斯沃特 经过 - 泊 ,

巨大的金字塔形山丘：在沃斯特湖畔的大盖博山，在乌尔斯沃特湖畔的考代尔荒原，

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
and **here** **,** **at** **the** **Bay** **of** **Uri** **,** **by** **the** **dark** **outline** **of** **the** **Bristenstock** -
和 这里 , 在 这 湾 的 乌里 , 经过 这 黑暗的 大纲 的 这 -
.
:
.

而在这里，在乌里湾，在布里斯滕斯托克山的黑色轮廓旁。

[ðə; ði] ['ɜːrnər] [siː] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm]
The **Urner** **See** **,** **then** **,** **is** **the** **grandest** **and** **most** **imposing** **,** **and** **in** **some**
这 厄纳 看 , 然后 , 是 这 最宏伟 和 最多 气势磅礴 , 和 在 一些
[laɪts] ['gluːmiɪst] ,
lights **gloomiest** **,**
灯 最阴郁的 ,

因此，乌尔纳湖是最宏伟、最壮观的，在某些光线下也显得最为阴郁。

[leɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] - , [ɪn] ['glɑːrus] [ænd; ənd] ['gɔlən] ,
lake **in** **Switzerland** **,** **though** **the** **Walenstadtsee** **,** **in** **Glarus** **and** **Gallen** **,**
湖 在 瑞士 , 尽管 这 - , 在 格拉鲁斯 和 加伦 ,

瑞士的湖泊，尽管瓦伦施塔特湖位于格拉鲁斯州和加仑州，

[wɪl] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [baɪ] [sʌm; səm] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət]
will **in** **these** **respects** **by** **some** **be** **thought** **a** **rival** **;** **but**
将要 在 这些 尊重 经过 一些 是 想法 一个 竞争对手 ; 但
[ðə; ði] [mɪd] - ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
the **mid** **-** **reaches** **of** **Lucerne** **,**
这 中 - 到达 的 卢塞恩 ,

在某些方面，它会被一些人视为竞争对手；但卢塞恩中部地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klɪfs] [ænd; ənd][dɑːrk] [wʊdz] of53

to	the	south	of	the	red	cliffs	and	dark	woods	of53
到	这	南	的	这	红色的	悬崖	和	黑暗的	树林	of53

在53号红色悬崖和幽暗森林的南面

['riːgi] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [baɪ][piː'leɪtəs] ,

Rigi	,	and	contained	towards	the	west	by	Pilatus	,
里吉	,	和	包含	向	这	西方	经过	皮拉图斯	,

里吉山，西侧以皮拉图斯山为界。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [twɪn] ['mɪˌθɛn] — [ðə; ði][læst] [θriː] ['noʊbli] [piːkt] — [ɪk'sel]

and	towards	the	east	by	the	twin	Mythen	—	the	last	three	nobly	peaked	—	excel
和	向	这	东方	经过	这	双	米亨	—	这	最后的	三	高贵地	巅峰	—	Excel

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

向东走，双子峰迈森山——最后三座山峰巍峨耸立——我认为，它们都非常出色。

[ɪn]['oʊpən] ['sʌni] ['bjuːti] .

in	open	sunny	beauty	.
在	打开	阳光明媚	美丽	.

在阳光明媚的开阔美景中。

[kən'treriwaɪz] , [ðiːz] ['riːtʃɪz] [hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

Contrariwise	,	these	reaches	have	but	small	historical	interest	,	with	the	single
相反地	,	这些	到达	有	但	小的	历史	兴趣	,	和	这	单身的

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

exception	of	Gersau	,
例外	的	-	,

相反，除了格尔绍河段之外，这些河段几乎没有什么历史价值。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['membər] : [ðə; ði] [tel] [trə'dɪʃnz] , [æz; əz][wiː; wi]

as	compared	with	the	other	four	members	:	the	Tell	traditions	,	as	we
作为	比较的	和	这	其他	四	成员	:	这	告诉	传统	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

与其他四个成员相比：正如我们所看到的，特尔传统

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] , [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

or	shall	see	presently	,	are	confined	to	the	Bay	of	Küssnacht	and	to	the
或者	将	看	目前	,	是	受限	到	这	湾	的	-	和	到	这

[leɪk] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ;

lake	of	Uri	;
湖	的	乌里	;

或者很快就会看到，它们仅限于屈斯纳赫特湾和乌里湖；

['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [vɑːn]['dɝː] - [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][stænz] , [ænd; ənd][stænz] ,

Arnold	von	Winkelried	and	Nicolas	von	der	Flüe	belong	to	Stans	,	and	Stans	,
阿诺德	冯	温克尔里德	和	尼古拉斯	冯	德尔	-	属于	到	斯坦斯	,	和	斯坦斯	,

阿诺德·冯·温克尔里德和尼古拉斯·冯·德·弗吕属于斯坦斯，而斯坦斯，

[ðoʊ] ['æktʃuəli] [set] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

though	actually	set	back	a	couple	of	miles	or	so	from	the	margin	of	the
尽管	实际上	放	后退	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	从	这	利润	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

虽然实际上它位于距离湖边几英里远的地方，

[ɪ'senʃəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ; [waɪlst] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

essentially	belongs	to	the	Bay	of	Alpnach	;	whilst	even	the	little	Lucernersee	,
本质上	属于	到	这	湾	的	-	;	而	甚至	这	小的	-	,

基本上属于阿尔普纳赫湾；而即使是小小的卢塞恩湖，

[ðoʊ] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ɪn] ['si:nɪk] ['splendər] , [li:dz] [æt; ət]['eni] [reɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv]

though	so	humble	in	scenic	splendour	,	leads	at	any	rate	to	the	quays	of
尽管	所以	谦逊的	在	风景优美	辉煌	,	线索	在	任何	速度	到	这	码头	的

[lu:'sɜ:rn] [ɪt'self] ,

Lucerne	itself	,
卢塞恩	本身	,

虽然景色并不起眼，但至少可以通往卢塞恩的码头。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] ,

with	its	girdle	of	towers	and	ancient	bridges	,
和	它是	腰带	的	塔楼	和	古老的	桥梁	,

环绕着它的塔楼和古老的桥梁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænərz] [ɪn][ɪts] - [ðæt] [wɜ:r; wər] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:striən]

and	with	the	banners	in	its	Rathhaus	that	were	wrested	from	the	Austrian
和	和	这	横幅	在	它是	-	那	是	夺取	从	这	奥地利

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['sɛmpɑ:k] ,

on	the	field	of	Sempach	,
在	这	场地	的	森帕赫	,

市政厅里挂着从森帕赫战场上奥地利人手中夺取的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ðer; ðər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv] [du:k] ['li:əpəjld] .

and	the	armour	there	stripped	from	the	dead	body	of	Duke	Leopold	.
和	这	盔甲	那里	脱衣舞	从	这	死的	身体	的	公爵	利奥波德	.

那里的盔甲是从利奥波德公爵的尸体上剥下来的。

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑ:n] [ðɪs] ['sentrəl] [ri:tʃ] ,

Of	most	of	the	villages	on	this	central	reach	,
的	最多	的	这	村庄	在	这	中央	抵达	,

在这条中部河段的大多数村庄中，

[ɔ:r] ['ri:tʃɪz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

or	reaches	(	for	the	division	is	sub	-	divided	by	the	narrow	strait	between	the
或者	到达	(	为了	这	分配	是	子	-	分割	经过	这	狭窄的	海峡	之间	这

['nɑ:zən]) — ['weðər] [wɛgɪs] ,

Nasen	)	—	whether	Weggis	,
纳森	)	—	无论	韦吉斯	,

或延伸至（因为该区域被纳森河之间的狭窄海峡进一步分割）——无论是韦吉斯，

, - , [ɔ:r] - — [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [seɪv] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər]

Vitznau	,	Buochs	,	or	Beckenried	—	there	is	little	to	be	said	,	save	that	all	are
维茨瑙	,	-	,	或者	-	—	那里	是	小的	到	是	说	,	节省	那	全部	是

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

quaint	and	characteristic	,
古雅	和	特征	,

维茨瑙、布奥赫斯或贝肯里德——除了它们都古朴雅致、各具特色之外，没什么好说的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] are54

and	that	all	are54
和	那	全部	are54

而且它们都是54

[dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

delightfully	situated	on	the	margin	of	the	lake	.
令人愉悦	位于	在	这	利润	的	这	湖	.

地理位置优越，坐落在湖边。

[iːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][peɪdʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Each , of course , is not without its page in history — Buochs , for example ,
每个 , 的 课程 , 是 不是 没有 它是 页 在 历史 — - , 为了 例子 ,

当然，每家公司都有其自身的历史篇章——例如布奥赫斯公司。

[wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - ;
was burnt by the French in 1798 ;
曾是 烧焦的 经过 这 法语 在 - ;

1798年被法国人烧毁；

[waɪlst] [wɛgɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
whilst Weggis was only finally incorporated into the Canton of Lucerne ,
而 韦吉斯 曾是 仅有的 最后 公司 进入 这 广州 的 卢塞恩 ,
['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
after years of struggling independence ,
后 年 的 挣扎 独立 ,

而韦吉斯在经历了多年的独立斗争后，最终才并入卢塞恩州。

[ɪn] - .
in 1535 .
在 - .

1535年。

- , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] ['setlmənts] ,
Gersau , however , of all this group of littoral settlements ,
- , 然而 , 的 全部 这 团体 的 沿岸 定居点 ,

然而，在这一组沿海定居点中，格尔绍……

[ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] .
is in some respects by far the most significant .
是 在 一些 尊重 经过 远的 这 最多 重要的 .

在某些方面，它无疑是最重要的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] ,
This is a mere village ,
这 是 一个 仅仅 村庄 ,

这只是个小村庄，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] - — [ðə; ði][læst][bɪg] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]
at the foot of the wooded Hochfluh — the last big point to the cast of
在 这 脚 的 这 树木繁茂的 - — 这 最后的 大的 观点 到 这 投掷 的
[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['aɪsəleɪtɪd]['riːgi][mæ'siːf] ,
the strangely isolated Rigi massif ,
这 奇怪的 孤立 里吉 山脉 ,

在树木繁茂的霍赫弗卢山脚下——这是与世隔绝的里吉山脉上最后一个重要的地标，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ([faɪv] , - [fiːt]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['riːgi] [kʊlm] .
and apparently the loftiest (5 , 574 feet) , with the exception of Rigi Kulm .
和 显然 这 最高 (5 , - 脚) , 和 这 例外 的 里吉 库尔姆 .

而且显然是最高的（5,574 英尺），除了瑞吉库尔姆山之外。

['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['brʊnən] ,
Hardly bigger than Küssnacht , and decidedly smaller than Brunnen ,
几乎 大 比 - , 和 绝对地 较小的 比 布鲁嫩 ,

比库斯纳赫特大不了多少，而且比布鲁嫩小得多。

[ðɪs] [taʊn] — [ɪf] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [soʊlz] ,
this town — if town it may be called — of less than fifteen hundred souls ,
这 镇 — 如果 镇 它 可能 是 称为 — 的 较少的 比 十五 百 灵魂 ,

这个小镇——如果可以称之为小镇的话——人口不足一千五百人，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [strɪp][ʌv; əv] [leɪk] - [saɪd] ['terətɔːri] ,
with **its** **neighbouring** **strip** **of** **lake** **-** **side** **territory** **,**
和 它是 邻接 条 的 湖 - 边 领土 ,

及其邻近的湖畔地带，

[meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ɪts]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst]
maintained **for** **more** **than** **four** **long** **centuries** **its** **status** **as** **the** **smallest**
维持 为了 更多的 比 四 长的 几个世纪 它是 地位 作为 这 最小
[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] .
independent **sovereign** **state** **in** **Europe** **.**
独立的 主权 状态 在 欧洲 .

在长达四个多世纪的时间里，它一直保持着欧洲最小的独立主权国家的地位。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] - , [huː] " ['liːvid] ['duːtiz] [ɑːn] [læmz]
The **place** **once** **belonged** **to** **the** **Dukes** **of** **Hapsburgh** **,** **who** **"** **levied** **duties** **on** **lambs**
这 地方 一次 属于 到 这 公爵 的 - , WHO " 征收 职责 在 羔羊
,
,
,

这个地方曾经属于哈布斯堡公爵，他们"对羔羊征收税款"，

['gəʊtskɪn] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪ] [klɔːθ] , " [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə]
goatskins **,** **fish** **,** **and** **grey** **cloth** **,** **"** **and** **by** **them** **it** **was** **mortgaged** **to**
山羊皮 , 鱼 , 和 灰色的 布 , " 和 经过 他们 它 曾是 抵押贷款 到
[ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv]['ræmˌstaɪn, 'ræmˌstiːn] ,
the **barons** **of** **Ramstein** **,**
这 男爵们 的 拉姆施泰因 ,

"山羊皮、鱼和灰色布料，"他们用这些钱将财产抵押给了拉姆施泰因的男爵们。

[huː] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'zeʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][vɑːn] [muːz] , [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .
who **parted** **with** **its** **possession** **to** **the** **house** **of** **Von** **Moos** **,** **of** **Lucerne** **.**
WHO 分手了 和 它是 拥有 到 这 房子 的 冯 哞 , 的 卢塞恩 .

他将这处房产转让给了卢塞恩的冯·莫斯家族。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] - [bɔːt] [ɪts] ['friːdəm] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] -
From **the** **latter** **Gersau** **bought** **its** **freedom** **in** **1390** **for** **the** **sum** **of** **690** -
['pfenigz] ,
pfennigs **,**
芬尼 ,

1390年，格尔绍以690芬尼的价格从后者手中赎回了自由。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] had55
which **it** **had55**
哪个 它 had55

它有55

['peɪnfəli] " [skreɪpt] [tə'geðər] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][tɔɪl] . "
painfully **"** **scraped** **together** **after** **ten** **years** **of** **hard** **toil** **.** **"**
痛苦地 " 刮擦 一起 后 十 年 的 难的 辛劳 . "

"历经十年辛勤劳作，才艰难地拼凑起来。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr]
" **They** **had** **already** **,** **thirty** **-** **one** **years** **before** **,** **concluded** **a** **league** **with** **the** **Four**
" 他们 有 已经 , 三十 - 一 年 前 , 结束 一个 联盟 和 这 四
['fɔːrɪst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
Forest **Cantons** **,**
森林 州 ,

"早在31年前，他们就与四森林州达成了一项联盟协议，

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rendərd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	had	even	rendered	assistance	to	the	Confederates	in	the	battle	of
和	有	甚至	渲染	协助	到	这	南方邦联	在	这	战斗	的

['sɛmpɑ:k] ;

Sempach	;
森帕赫	;

甚至在森帕赫战役中向南方邦联提供了援助;

[wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd]

where	a	native	of	the	town	captured	the	banner	of	Hohenzollern	and
在哪里	一个	本国的	的	这	镇	捕获	这	横幅	的	霍亨索伦	和

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,

brought	it	home	and	placed	it	in	the	church	of	Gersau	,
带来	它	家	和	放置	它	在	这	教会	的	-	,

当地一名居民缴获了霍亨索伦王朝的旗帜，并将其带回家乡，安放在格尔绍教堂内。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] [berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terətɔ:ri] .

which	even	in	its	present	form	bears	witness	to	the	pride	of	the	little	territory	.
哪个	甚至	在	它是	展示	形式	熊	证人	到	这	自豪	的	这	小的	领土	.

即使是现在这样，也足以证明这片小领土的骄傲。

" [ðʌs] - [fri:d] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

"	Thus	Gersau	freed	herself	in	the	Middle	Ages	from	the	house	of	Hapsburgh	,
"	因此	-	自由	她自己	在	这	中间	年龄	从	这	房子	的	-	,

“就这样，格尔绍在中世纪摆脱了哈布斯堡家族的统治。”

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] , [dʒʌst][æz; əz]['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ,

and	triumphed	against	the	house	of	Hohenzollern	,	just	as	civilized	Europe	,
和	胜利	反对	这	房子	的	霍亨索伦	,	只是	作为	文明	欧洲	,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

more	than	five	hundred	years	later	,
更多的	比	五	百	年	之后	,

并战胜了霍亨索伦家族，就像五百多年后的文明欧洲一样。

['ægənaiz] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] :

agonised	and	struggled	only	yesterday	:
痛苦的	和	挣扎	仅有的	昨天	:

昨天我还在痛苦挣扎:

" [hɔ:d] ['æ.lɪ.tə] - - - [twɔrəm]

"	Haud	aliter	puppesque	tuæ	pubesque	tuorum
"	豪德	一升	-	-	-	图鲁姆

“Haud aliter puppesque tuæ pubesque tuorum

[ɔ:t] - ['tenɪt] [ɔ:t] ['pli:noʊ][su:bɪt]['ɑ:stiə]['vɛloʊ] ,

Aut	portum	tenet	aut	pleno	subit	ostia	velo	,
自动	-	信条	自动	普莱诺	提交	孔	自行车	,

Aut portum tenet aut pleno subit ostia velo,

[pɜ:dʒ] ['moʊdoʊ] , [et] , [kweɪˌkwɑ:][ti:] - ['vaɪə] , [dɪ'ri:ʒeɪ] - .

Perge	modo	,	et	,	qua	te	ducit	via	,	dirige	gressum	.
佩尔格	模式	,	等	,	qua	te	-	通过	,	指导	-	.

Perge modo, et, qua te ducit via, dirige gressum。

" [leɪk] [ˌju: ɑ:r 'aɪ][frʌm; frəm] ['brʊnən] .

"	LAKE	URI	FROM	BRUNNEN	.
"	湖	URI	从	布伦嫩	.

“从布伦嫩眺望乌里湖。

[ðɪs] ['sentrəl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kloʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd]
This **central** **compartment** **of** **the** **lake** **is** **closed** **towards** **the** **east** **,** **as** **already** **stated**
这 中央 隔间 的 这 湖 是 关闭 向 这 东方 , 作为 已经 声明
,
,
,

如前所述，湖泊的这个中心区域朝东封闭。

[baɪ][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪˌθɛn] .
by **the** **bare** **rock** **peaks** **of** **the** **Great** **and** **Little** **Mythen** **.**
经过 这 裸 岩石 高峰 的 这 伟大的 和 小的 米亨 .

在大米森山和小米森山光秃秃的岩石山峰旁。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] , [ən'les] [aɪ] [mis'teik] , [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] ['læŋˌdeɪl] [paiks] , [ɪn]
These **have** **been** **compared** **,** **unless** **I** **mistake** **,** **to** **the** **twin** **Langdale** **Pikes** **,** **in**
这些 有 到过 比较的 , 除非 我 错误 , 到 这 双 朗代尔 派克斯 , 在
[wɛst'mɔrlənd] ,
Westmoreland **,**
韦斯特摩兰 ,

如果我没记错的话，它们可以与威斯特摩兰郡的双子峰兰代尔山相媲美。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['windəmiə] ;
as **seen** **from** **the** **head** **of** **Windermere** **;**
作为 已见 从 这 头 的 温德米尔 ;

从温德米尔湖源头看到的景色；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [və'lɪdəti] [æz; əz] [kəm'pærəsnz]
and **probably** **the** **comparison** **has** **just** **as** **much** **validity** **as** **comparisons**
和 大概 这 比较 有 只是 作为 很多 有效性 作为 比较
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɑːr; ər]['evər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] .
of **the** **sort** **are** **ever** **capable** **of** **asserting** **.**
的 这 种类 是 曾经 有能力的 的 断言 .

而且，这种比较可能也仅具有此类比较所能达到的有效性。

['neɪtʃər] , [huː] [ɪz] studious56
Nature **,** **who** **is** **studious56**
自然 , WHO 是 studious56

自然，勤奋好学的56

['nevər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['ækjərəsi] ,
never **to** **reproduce** **herself** **with** **complete** **and** **meticulous** **accuracy** **,**
绝不 到 复制 她自己 和 完全的 和 细致 准确性 ,

她永远无法完全、一丝不苟地复制自己，

[ɪz][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ,
is **fond** **enough** **of** **teasing** **us** **with** **suggestion** **and** **reminiscence** **,**
是 喜爱 足够的 的 戏弄 我们 和 建议 和 怀旧 ,

他很喜欢用暗示和回忆来逗弄我们，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [faindz] ['pleʒər] [ɪn] ['moʊldɪŋ] " [tuː] ['lʌvli] ['beriz] " [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **often** **enough** **finds** **pleasure** **in** **moulding** **"** **two** **lovely** **berries** **"** **on** **a** **single**
和 经常 足够的 发现 乐趣 在 成型 " 二 迷人的 浆果 " 在 一个 单身的
[stem] .
stem **.**
干 .

而且常常乐于将"两颗可爱的浆果"塑造成一根茎。

[ðə; ði] ['mɪˌθɛn] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [ə'gen] [laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] " ['lʌsti] [twɪnz] ,
The **Mythen** **are** **removed** **,** **again** **like** **Wordsworth's** **"** **lusty** **twins** **,**
这 米亨 是 已移除 , 再次 喜欢 华兹华斯的 " 好色的 双胞胎 ,

神话被移除，就像华兹华斯的"好色双胞胎"一样。

" [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] [hɪr]
" to a quite appreciable distance from the margin of the lake ; but here
" 到 一个 相当 值得赞赏 距离 从 这 利润 的 这 湖 ; 但 这里
,
,
,

"距离湖边相当远；但在这里，

[ˌwer'æz] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪ'mædʒɪnəbl]
whereas in Westmoreland the intervening country is the sweetest confusion imaginable
然而 在 韦斯特摩兰 这 介入 国家 是 这 最甜美的 困惑 可以想象的
[ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['kɑːpɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of undulating pasture and coppice along the broken course of the Brathay ,
的 起伏的 牧场 和 矮林 沿着 这 破碎的 课程 的 这 - ,

而在威斯特摩兰郡，中间地带则是一片美妙绝伦的杂乱景象，沿着布雷瑟河蜿蜒的河道，绵延起伏的牧场和矮树林交错分布。

[ðə; ði] [brɔːd] [plɪnθ] [ðæt] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [sloʊ] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['greɪdiənt][frʌm; frəm] ['brʊnən] [tuː; tə]
the broad plinth that rises up in slow but persistent gradient from Brunnen to
这 广阔 基座 那 上升 向上 在 慢的 但 执着的 坡度 从 布鲁嫩 到
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪˌθɛn] [ɪz] ,
the foot of the Mythen is ,
这 脚 的 这 米亨 是 ,

从布鲁嫩到米滕山脚，宽阔的基座以缓慢但持续的坡度向上延伸，那就是：

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ([ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm]
to the writer's way of thinking (and he knows of no support from
到 这 作家的 方式 的 思维 (和 他 知道 的 不 支持 从
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪtɪks]) ,
the judgment of other critics) ,
这 判断 的 其他 评论家) ,

按照作者的思路（而且他认为其他评论家的评价也不支持这种观点），

[ðə; ði] ['wiːkəst] [bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
the weakest bit of composition along the whole basin of Lucerne ,
这 最弱 少量 的 作品 沿着 这 所有的 盆地 的 卢塞恩 ,

卢塞恩盆地沿线最薄弱的环节

[ænd; ənd][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌkɪli] ['veri] [smɔːl] — [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs]
and a tract of country — it is luckily very small — as dull and profitless
和 一个 通道 的 国家 — 它 是 幸运的是 非常 小的 — 作为 乏味的 和 无利可图
[æz; əz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .
as any to be found among the Alps .
作为 任何 到 是 成立 之中 这 阿尔卑斯山 .

还有一片土地——幸运的是，它非常小——和阿尔卑斯山脉中的任何土地一样，既乏味又毫无价值。

[jet] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv] [ʃviːts] ,
Yet this , in fact , as part and parcel of the Canton of Schwyz ,
然而 这 , 在 事实 , 作为 部分 和 包裹 的 这 广州 的 施维茨 ,

然而，事实上，这正是施维茨州不可分割的一部分。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,
is in a sense the very heart and core of Switzerland ,
是 在 一个 感觉 这 非常 心 和 核 的 瑞士 ,

从某种意义上说，它是瑞士的心脏和核心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['hoʊli]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [swɪs] ['friːdəm] .
and the veritable holy cradle of Swiss freedom .
和 这 真正的 圣 摇篮 的 瑞士 自由 .

以及名副其实的瑞士自由圣地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

It	has	given	its	name	to	the	whole	Confederation	,	and	the	little	town
它	有	给定	它是	姓名	到	这	所有的	联盟	,	和	这	小的	镇

[ʌv; əv] [ʃviːts] [ɪt'self] ,

of	Schwyz	itself	,
的	施维茨	本身	,

它不仅为整个联邦命名，也为施维茨小镇本身命名。

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l]['ræðər] [tuː] ['ɑːbviəsli] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [sloʊps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	is	visible	rather	too	obviously	as	the	land	slopes	up	in	the	distance	,
哪个	是	可见的	相当	也	明显地	作为	这	土地	连续下坡	向上	在	这	距离	,

远处地势向上倾斜，这一点显而易见。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] eight57

though	with	less	than	eight57
尽管	和	较少的	比	eight57

虽然少于 857

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

thousand	inhabitants	,
千	居民	,

一千居民，

[maɪt] ['veri] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [bəːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ɪts]['prɑːpər]['dɪgnəti]

might	very	justly	complain	of	Berne	that	the	latter	has	usurped	its	proper	dignity
可能	非常	公正地	抱怨	的	伯尔尼	那	这	后者	有	篡夺	它是	恰当的	尊严

[ɪn] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] [swɪs] [siːt] [ʌv; əv]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

in	attracting	to	itself	the	Swiss	seat	of	federal	government	.
在	吸引	到	本身	这	瑞士	座位	的	联邦	政府	.

伯尔尼完全有理由抱怨说，它抢占了瑞士联邦政府所在地，玷污了自己应有的尊严。

['brʊnən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ʃviːts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt]

Brunnen	,	which	is	called	the	port	of	Schwyz	,	and	from	which	it	is	distant
布鲁嫩	,	哪个	是	称为	这	港口	的	施维茨	,	和	从	哪个	它	是	遥远

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,

about	three	miles	,
关于	三	英里	,

布鲁嫩被称为施维茨港，距离这里大约三英里。

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [krʌʃt] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] -

is	singularly	crushed	and	over	-	weighted	by	the	great	hotels	on	the	Seelisberg
是	单独地	碎	和	超过	-	加权	经过	这	伟大的	酒店	在	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Axenfels	,
和	这	-	,

塞利斯贝格山和阿克森费尔斯山上的大型酒店给这里带来了巨大的压力和负担。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfərd] [pər'hæps] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [baɪ][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

and	has	suffered	perhaps	more	severely	by	the	exploitation	of	its
和	有	遭受	也许	更多的	严重	经过	这	开发	的	它是

['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

neighbourhood	than	any	other	single	station	on	the	lake	.
邻里	比	任何	其他	单身的	车站	在	这	湖	.

与其他任何湖畔车站相比，该车站可能因周边地区的开发而遭受更严重的损失。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [beɪ] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

The	attraction	here	,	of	course	,	is	the	majestic	Bay	of	Uri	,
这	景点	这里	,	的	课程	,	是	这	雄伟	湾	的	乌里	,

当然，这里最吸引人的是壮丽的乌里湾。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	comes	into	view	with	startling	suddenness	,	in	a	few	revolutions	of	the
哪个	来	进入	看法	和	令人震惊	突然	,	在	一个	很少	革命	的	这

['pædlz] ,

paddles	,
桨	,

桨叶转动几圈后，它便突然映入眼帘，令人猝不及防。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət] ['brʊnən] ; [ænd; ənd] [huːz] ['splendər] ,

as	the	steamer	approaches	the	quay	at	Brunnen	;	and	whose	splendour	,
作为	这	汽船	方法	这	码头	在	布鲁嫩	;	和	谁	辉煌	,

['lʌkɪli] , ['niːðər] ['mɑːnstər][hoʊ'tel] ,

luckily	,	neither	monster	hotel	,
幸运的是	,	两者都不	怪物	酒店	,

当汽船驶近布鲁嫩码头时；而幸运的是，它的辉煌之处，既没有被那家巨型酒店所掩盖，

[nɔːr]['mɑːnstər] [kraʊd] ,

nor	monster	crowd	,
也不	怪物	人群	,

也不是怪物群，

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] ['reɪlweɪ] ([hɪr] [fɜːrst] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pærənt]

nor	the	presence	of	the	great	St	.	Gothard	railway	(	here	first	insistently	apparent
也不	这	在场	的	这	伟大的	英石	.	戈萨德	铁路	(	这里	第一的	坚持不懈	明显

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk]) ,

on	the	margin	of	the	lake	)	,
在	这	利润	的	这	湖	)	,

也没有宏伟的圣哥达铁路（在这里，它首先在湖边清晰可见），

" [nɔːr][mæn][nɔːr] [bɔɪ] ,

"	nor	Man	nor	Boy	,
"	也不	男人	也不	男生	,

既非男人也非男孩，

[nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Nor	all	that	is	at	enmity	with	joy	,
也不	全部	那	是	在	敌意	和	喜悦	,

凡与喜乐为敌的，也都不是。

[kæn; kən] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

Can	utterly	abolish	or	destroy	.
能	完全地	取消	或者	破坏	.

可以彻底废除或摧毁。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [noʊ] [daʊt] ,

"	One	would	have	preferred	,	no	doubt	,
"	一	会	有	首选	,	不	怀疑	,

毫无疑问，人们会更希望.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['ɪnər]

to	have	approached	this	inner	shrine	of	the	hills	—	which	is	also	the	inner
到	有	接近	这	内	神社	的	这	丘陵	—	哪个	是	还	这	内

[ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [swɪs] ['lɪbərti] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [əb'truːsɪv]

shrine	of	the	great	traditions	of	Swiss	liberty	—	with	somewhat	less	obtrusive
神社	的	这	伟大的	传统	的	瑞士	自由	—	和	有些	较少的	碍眼的

[pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['traiəmfs] [ʌv; əv] the58

parade	of	the	engineering	triumphs	of	the58
游行	的	这	工程	胜利	的	the58

以一种不那么引人注目的方式展示58世纪的工程成就，来接近这座山丘间的内殿——它也是瑞士自由伟大传统的内殿。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth **century** **.**
第十九 世纪 .

十九世纪。

[wʌn] [riˈmembəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][haʊ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['wəːdzwə(ː)θ] [keɪm] ['hɪðər]
One **remembers** **for** **the** **moment** **how** **William** **and** **Dorothy** **Wordsworth** **came** **hither**
一 记得 为了 这 片刻 如何 威廉 和 多萝西 华兹华斯 来了 这里
, [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [ɪn] - .
, **and** **on** **foot** **,** **in** **1820** **.**
, 和 在 脚 , 在 - .

人们不禁回想起威廉和多萝西·华兹华斯夫妇于 1820 年步行来到这里的故事。

" [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] , " [raɪts] ['dɔːrəθi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɝːnəlz] , " [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt]
" **We** **descended** **,** **"** **writes** **Dorothy** **in** **one** **of** **her** **journals** **,** **"** **by** **a** **long** **flight**
" 我们 下降 , " 写 多萝西 在 一 的 她 期刊 , " 经过 一个 长的 航班
[ʌv; əv] [steps] ,
of **steps** **,**
的 步骤 ,

“我们沿着长长的台阶往下走，”多萝西在她的日记中写道，“

['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər][əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ] [maɪlz] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['brʊnən]
into **the** **Vale** **,** **and** **,** **after** **about** **half** **a** **mile's** **walking** **,** **we** **arrived** **at** **Brunnen**
进入 这 谷 , 和 , 后 关于 一半 一个 英里 步行 , 我们 到达的 在 布鲁嫩
.
:
.

进入山谷，走了大约半英里后，我们到达了布鲁嫩。

[ɪˈspaɪd] ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Espied **Wm** **.**
窥视 威廉 .

埃斯皮德·威廉

[ænd; ənd][em] .
and **M** **.**
和 M .

和 M.

[[hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kræg] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
[**her** **brother** **,** **William** **,** **and** **his** **wife** **]** **upon** **a** **crag** **above** **the** **village** **,**
[她 兄弟 , 威廉 , 和 他的 妻子] 之上 一个 岩 多于 这 村庄 ,

[她的哥哥威廉和他的妻子]在村庄上方的一处峭壁上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɪn] , [wer] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]
and **they** **directed** **us** **to** **the** **Eagle** **Inn** **,** **where** **I** **instantly** **seated** **myself** **before**
和 他们 指导 我们 到 这 鹰 客栈 , 在哪里 我 即刻 坐着 我 前
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
a **window** **,**
一个 窗户 ,

他们指引我们去了鹰旅店，我立刻找了个靠窗的位置坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
with **a** **long** **reach** **of** **the** **Lake** **of** **Uri** **before** **me** **,**
和 一个 长的 抵达 的 这 湖 的 乌里 前 我 ,

眼前是绵延的乌里湖，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'mensmənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['gɑ:θɝd]

the	magnificent	commencement	to	our	regular	approach	to	the	St	.	Gothard
这	壮丽	开始	到	我们的	常规的	方法	到	这	英石	.	戈萨德

[pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

Pass	of	the	Alps	.
经过	的	这	阿尔卑斯山	.

这是我们定期前往阿尔卑斯山圣哥达山口的壮丽开端。

[[ˌhɪðər'tu:] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['di:viəs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	Hitherto	their	approach	from	Calais	had	been	devious	,	by	way	of	the
[	迄今为止	他们的	方法	从	加莱	有	到过	狡猾的	,	经过	方式	的	这

[raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊbərˌlænd] .]

Rhine	and	the	Oberland	.	]
莱茵河	和	这	奥伯兰	.	]

[此前，他们从加莱出发的路线十分迂回，要经过莱茵河和伯尔尼高地。]

[maɪ][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] —

My	first	feeling	was	of	extreme	delight	in	the	excessive	beauty	of	the	scene	—
我的	第一的	感觉	曾是	的	极端	喜	在	这	过多的	美丽	的	这	场景	—

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

I	had	expected	something	of	a	more	awful	impression	from	the	Lake	of
我	有	预期的	某物	的	一个	更多的	可怕	印象	从	这	湖	的

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] ;

Uri	;
乌里	;

我最初的感觉是对眼前景色的极致美丽感到无比欣喜——我原本以为乌里湖会给我留下更可怕的印象；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

but	nothing	so	beautiful	.
但	没有什么	所以	美丽的	.

但没有什么比这更美的了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ][ˌes 'ti:] . ['gɑ:θɝd] ['reɪlweɪ] ; [noʊ]['oʊvər] - [wi:n] [hoʊ'tel] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n] ,

"	There	was	then	no	St	.	Gothard	railway	;	no	over	-	weening	hotels	;	not	even	,
"	那里	曾是	然后	不	英石	.	戈萨德	铁路	;	不	超过	-	断奶	酒店	;	不是	甚至	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“当时还没有圣哥达铁路；没有过于奢华的酒店；甚至可能连……”

[ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] !

a	steamboat	on	the	lake	!
一个	汽船	在	这	湖	!

湖上的汽船！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] , [pər'hæps] , [ðæt] ['ni:ðər] [ðɪs] [su:'pɜ:rlətɪv] [beɪ] [ʌv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] ,

It	is	singular	,	perhaps	,	that	neither	this	superlative	Bay	of	Uri	,
它	是	单数	,	也许	,	那	两者都不	这	最高级	湾	的	乌里	,

或许令人感到奇怪的是，这片绝美的乌里湾，

[nɔ:r][ɔ:l][ɪts] ['verid] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - ,

nor	all	its	varied	traditions	of	the	Tellsplatte	or	the	Rütli	,
也不	全部	它是	多种多样	传统	的	这	-	或者	这	-	,

也包括其各种各样的特尔斯普拉特或吕特利传统，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [i'vəukɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] [hu:z]

should	have	succeeded	in	evoking	a	single	verse	from	the	poet	whose
应该	有	成功了	在	唤起	一个	单身的	诗	从	这	诗人	谁

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [tu:; tə] such59

inspiration	had	been	kindled	to	such59
灵感	有	到过	点燃	到	such59

应该能够成功地唤起那位诗人的一首诗，他的灵感正是被激发到这样的59之中。

['splendɪd] ['efərt] [ɪn]['skɑːtlənd] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,
splendid **effort** **in** **Scotland** **,** **less** **than** **twenty** **years** **previously** **,**
灿烂 努力 在 苏格兰 , 较少的 比 二十 年 之前 ,

不到二十年前，苏格兰也曾有过类似的辉煌成就。

[baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['wɔːtərfɔːl] ,
by **the** **vision** **of** **a** **sweet** **-** **voiced** **girl** **by** **the** **spray** **of** **a** **Highland** **waterfall** **,**
经过 这 想象 的 一个 甜的 - 配音 女孩 经过 这 喷 的 一个 高地 瀑布 ,

透过高地瀑布飞溅的水花，我看到了一个嗓音甜美的女孩的身影。

[baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['iːvnɪŋ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] .
by **the** **careless** **evening** **greeting** **of** **a** **woman** **by** **a** **lake** **.**
经过 这 粗心 晚上 问候 的 一个 女士 经过 一个 湖 .

傍晚时分，一位女子在湖边漫不经心地打招呼。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pliːnəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] , [ɪn'diːd] ,
The **magic** **period** **of** **plenary** **inspiration** **was** **passed** **,** **indeed** **,**
这 魔法 时期 的 全体会议 灵感 曾是 通过了 , 的确 ,

全体会议灵感迸发的神奇时期确实已经过去了。

[fɔːr; fər] ['wəːdzwə(ː)θ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] [ɪn] - ;
for **Wordsworth** **at** **the** **time** **of** **this** **continental** **tour** **in** **1820** **;**
为了 华兹华斯 在 这 时间 的 这 大陆 旅游 在 - ;

1820年华兹华斯进行欧洲大陆之旅时；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [greɪt]
and **yet** **it** **was** **after** **his** **return** **to** **England** **that** **he** **composed** **the** **great**
和 然而 它 曾是 后 他的 返回 到 英格兰 那 他 由 这 伟大的

['sɑːnɪt] [ɑːn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
sonnet **on** **King's** **College** **Chapel** **.**
十四行诗 在 国王学院 大学 教堂 .

然而，正是在他回到英国之后，他创作了关于国王学院礼拜堂的伟大十四行诗。

[ðə; ði] - [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['skersli] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [roʊ] [frʌm; frəm] ['brʊnən] ,
The **Rütli** **lies** **across** **the** **lake** **scarcely** **half** **an** **hour's** **row** **from** **Brunnen** **,**
这 - 谎言 穿过 这 湖 几乎 一半 一个 小时 排 从 布鲁嫩 ,

吕特利位于湖对岸，从布鲁嫩划船只需不到半小时即可到达。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['iːv(ə)n]
yet **it** **does** **not** **appear** **from** **Dorothy's** **journal** **that** **her** **brother** **even**
然而 它 做 不是 出现 从 多萝西的 杂志 那 她 兄弟 甚至

['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
visited **it** **.**
到访 它 .

但从多萝西的日记来看，她的哥哥似乎并没有去过那里。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ʃelf] [ʌv; əv] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnər] [leɪk] ,
Here **,** **on** **a** **green** **shelf** **of** **meadow** **by** **the** **side** **of** **the** **greener** **lake** **,**
这里 , 在 一个 绿色的 架子 的 草地 经过 这 边 的 这 更环保 湖 ,

这里，在绿意盎然的湖泊旁一片绿茵茵的草地上，

[ænd; ənd]['oʊvər] - ['tɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **over** **-** **topped** **towards** **the** **west** **by** **the** **dark** **woods** **and** **cliffs** **of** **the**
和 超过 - 顶峰 向 这 西方 经过 这 黑暗的 树林 和 悬崖 的 这

['sɑːnənbɝg] ,
Sonnenberg **,**
索嫩伯格 ,

西面则是索嫩贝格山脉幽暗的森林和悬崖。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuː] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [swɪs]

are	the	few	square	yards	of	sacred	soil	where	the	three	founders	of	Swiss
是	这	很少	正方形	码	的	神圣	土壤	在哪里	这	三	创始人	的	瑞士

['friːdəm] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'spaɪər] ,

freedom	met	together	and	conspired	,
自由	遇见	一起	和	密谋	,

这里是几平方码的神圣土地，瑞士自由的三位创始人曾在这里会面并密谋。

[ɪf] ['feiblz] [duː][nɑːt][laɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['taɪrənt][ɪn] - .

if	fables	do	not	lie	,	for	the	rooting	out	of	the	Austrian	tyrant	in	1307	.
如果	寓言	做	不是	说谎	,	为了	这	根	出去	的	这	奥地利	暴君	在	-	.

如果寓言故事不说谎，那么在 1307 年推翻奥地利暴君的故事就是最好的证明。

[ðer; ðər]['æktʃuəl] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] — [noʊ'vembər]

Their	actual	names	are	given	,	and	the	very	day	of	meeting	—	November
他们的	实际的	姓名	是	给定	,	和	这	非常	天	的	会议	—	十一月

['sɛvən] ,

7	,
7	,

他们的真实姓名都已公布，会面日期也已确定——11月7日。

[ɪn] " [ðə; ði] [ded] [væst][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " — [jet] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv]['mɑːdərn]

in	"	the	dead	vast	and	middle	of	the	night	"	—	yet	the	imp	of	modern
在	"	这	死的	广阔的	和	中间	的	这	夜晚	"	—	然而	这	重要	的	现代的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

在“死寂的、浩瀚的、午夜时分”——然而，现代批评的怪癖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sperd] ['niːðər] [tel] [nɔːr]['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] ,

which	has	spared	neither	Tell	nor	Arnold	von	Winkelried	,
哪个	有	幸存	两者都不	告诉	也不	阿诺德	冯	温克尔里德	,

泰尔和阿诺德·冯·温克尔里德也未能幸免。

[ɪz] ['klæmərəs] [ə'gen] [tuː; tə][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['drɑːmə][ʌv; əv][ˌkɑːndʒə'reɪʃn][ɑːn][ðə; ði] -

is	clamorous	again	to	rob	us	of	this	famous	drama	of	conjuration	on	the	Rütli
是	喧闹的	再次	到	抢	我们	的	这	著名的	戏剧	的	咒语	在	这	-

.

:

.

又有人叫嚣着要从我们这里夺走吕特利河上这出著名的巫术戏剧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] —

On	the	opposite	shore	of	the	lake	,	but	considerably	further	to	the	south	—
在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,	但	相当	更远	到	这	南	—

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , -

to	the	south	,	60
到	这	南	,	-

在湖的另一岸，但更偏南一些——往南，60

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

in	fact	,	of	the	little	village	of	Sisikon	,
在	事实	,	的	这	小的	村庄	的	西西孔	,

事实上，在锡西孔这个小村庄，

[wɪtʃ] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz] ['rʌfli] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ] —

which	itself	may	be	reckoned	as	roughly	the	centre	of	the	Bay	of	Uri	—
哪个	本身	可能	是	估计	作为	大致	这	中心	的	这	湾	的	乌里	—

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	the	immediate	margin	of	the	water	,
在	这	即时	利润	的	这	水	,

其本身大致可以被认为是乌里湾的中心——就在水域的边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] , ['vɜːrtɪk(ə)l] , ['twɪstɪd] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

and	below	the	great	,	vertical	,	twisted	precipices	of	the	dark	and	towering
和	以下	这	伟大的	,	垂直的	,	扭曲	悬崖	的	这	黑暗的	和	参天

-
,

Axenberg	,
-	,

在巍峨险峻、高耸入云的阿克森伯格山巨大、垂直、扭曲的悬崖峭壁之下，

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

is	the	little	ledge	of	the	Tellsplatte	,
是	这	小的	壁架	的	这	-	,

是特尔斯普拉特的小岩架，

[wer] [tel] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

where	Tell	is	said	to	have	sprung	ashore	from	the	boat	,
在哪里	告诉	是	说	到	有	弹簧	岸上	从	这	船	,

据说泰尔就是从船上跃上岸的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	from	the	custody	of	his	warders	,	during	the	onslaught	of	a
和	从	这	保管	的	他的	狱警	,	期间	这	猛攻	的	一个

['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,

sudden	squall	,
突然	暴风雨	,

在突如其来的暴风雨袭击中，他从看守的押送中逃脱。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm]['ɑːltdɔːrf][tuː; tə] - .

when	on	his	way	as	a	prisoner	from	Altdorf	to	Küssnacht	.
什么时候	在	他的	方式	作为	一个	囚犯	从	阿尔特多夫	到	-	.

当时他正作为囚犯从阿尔特多夫前往屈斯纳赫特。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

The	chapel	was	rebuilt	towards	the	close	of	last	century	,
这	教堂	曾是	重建	向	这	关闭	的	最后的	世纪	,

这座小教堂是在上世纪末重建的。

[ænd; ənd][ɪz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

and	is	visible	as	we	pass	from	the	steamer	.
和	是	可见的	作为	我们	经过	从	这	汽船	.

当我们从轮船上经过时，就能看到它。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] ['reɪlweɪ] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə][mɪ'læn]

Behind	it	runs	the	great	St	.	Gothard	railway	,	on	its	way	from	Bâle	to	Milan
在后面	它	跑步	这	伟大的	英石	.	戈萨德	铁路	,	在	它是	方式	从	包	到	米兰

;

;
;

在它后面是宏伟的圣哥达铁路，从巴伐利亚开往米兰；

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	higher	up	the	cliff	is	the	famous	highroad	of	the	Axenstrasse	,
和	更高	向上	这	悬崖	是	这	著名的	大路	的	这	-	,

沿着悬崖再往上走，就是著名的阿克森大街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['presəpɪsiz] , [ɪn]

which	was	driven	along	the	face	of	these	sheer	and	impracticable	precipices	,	in
哪个	曾是	驱动	沿着	这	脸	的	这些	透明	和	不切实际	悬崖	,	在

['ɔːltərnət] ['kʌtɪŋ] ,

alternate	cutting	,
备用	切割	,

它是在这些陡峭险峻的悬崖面上交替切割开凿的。

[ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - – - ,

embankment	and	tunnel	,	by	the	zeal	of	the	Federal	Government	in	1863	–	64	,
堤	和	隧道	,	经过	这	热情	的	这	联邦	政府	在	-	–	-	,

在联邦政府1863-64年的大力推动下，修建了堤坝和隧道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['kæntənˌ'kæntɑːn][tiː'tʃiːnɔː][ænd; ənd][ðə; ði]

in	order	to	better	the	communication	between	Canton	Ticino	and	the
在	命令	到	更好的	这	沟通	之间	广州	提契诺	和	这

[rest] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

rest	of	Switzerland	.
休息	的	瑞士	.

为了更好地促进提契诺州与瑞士其他地区之间的沟通。

[tiː'tʃiːnɔː] , [ɔːr][法语te'sin; 德语tes'iːn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['eɪkərɪdʒ][bʌt; bət]

Ticino	,	or	Tessin	,	the	fifth	largest	of	the	states	in	acreage	but
提契诺	,	或者	提契诺	,	这	第五	最大	的	这	各州	在	面积	但

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	seventh	in	population	,
这	第七	在	人口	,

提契诺州（或称泰辛州），面积位列全美第五，人口位列第七。

[laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɚd] ,

lies	to	the	south	of	Uri	,	across	the	wild	pass	of	the	St	.	Gothard	,
谎言	到	这	南	的	乌里	,	穿过	这	荒野	经过	的	这	英石	.	戈萨德	,

位于乌里州南部，穿过圣哥达山口。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'tæliən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	sunny	Italian	side	of	the	Alps	,	and	was	only	admitted	to	the
在	这	阳光明媚	意大利语	边	的	这	阿尔卑斯山	,	和	曾是	仅有的	承认	到	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

Confederation	in	1803	,
联盟	在	-	,

位于阳光明媚的意大利阿尔卑斯山一侧，直到 1803 年才加入意大利联邦。

[ðoʊ] ['ɜːrliər] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ðæn; ðən]['juːnɪts][ʌv; əv] such61

though	earlier	by	a	dozen	years	than	units	of	such61
尽管	早些时候	经过	一个	打	年	比	单位	的	such61

虽然比此类单位早了十二年61

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] , [dʒə'niːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [væ'leɪ] .

importance	as	Neuchâtel	,	Geneva	,	and	the	Valais	.
重要性	作为	纳沙泰尔	,	日内瓦	,	和	这	瓦莱州	.

与纳沙泰尔、日内瓦和瓦莱州一样重要。

[wʌn] [ɪz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪtsərlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ]

One	is	rather	apt	to	forget	that	the	Switzerland	of	the	days	before	the	French
一	是	相当	易于	到	忘记	那	这	瑞士	的	这	天	前	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['swɪtsərlənd] [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;

Revolution	—	the	Switzerland	whose	name	is	a	synonym	for	liberty	;
革命	—	这	瑞士	谁	姓名	是	一个	代名词	为了	自由	;

人们很容易忘记法国大革命之前的瑞士——那个名字是自由代名词的瑞士；

[ðə; ði] ['swɪtsərlənd] [ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] , ['mɑːræt] ,

the	Switzerland	of	Sempach	,	Morat	,
这	瑞士	的	森帕赫	,	莫拉特	,

森帕赫的瑞士，莫拉特，

[ænd; ənd] - — [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] [steɪts] [ðæt]

and	Morgarten	—	consisted	only	of	the	thirteen	German	-	speaking	states	that
和	-	—	由……组成	仅有的	的	这	十三	德语	-	请讲	各州	那

[ɑːr; ər] ['klʌstərd] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['maʊnt(ə)n]

are	clustered	mostly	to	the	north	and	west	of	the	original	mountain
是	聚类	大多	到	这	北	和	西方	的	这	原来的	山

['nuːkliəs] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

nucleus	of	Uri	,
核	的	乌里	,

还有莫尔加滕——仅由十三个德语邦组成，这些邦大多集中在乌里岛最初的山区核心区域的北部和西部。

[ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd] [ʃviːts] .

Unterwalden	,	and	Schwyz	.
下瓦尔登	,	和	施维茨	.

下瓦尔登和施维茨。

[wɪð; wɪθ] , [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr]

With	Flüelen	,	exactly	at	the	head	of	the	lake	,	we	conclude	our
和	弗吕伦	,	确切地	在	这	头	的	这	湖	,	我们	结束	我们的

[pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

perambulation	of	the	Vierwaldstättersee	.
步行	的	这	-	.

到达弗吕伦，正好位于湖的尽头，我们结束了对维尔瓦尔德施泰特湖的游览。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ;

I	do	not	know	that	this	little	village	has	much	of	particular	interest	;
我	做	不是	知道	那	这	小的	村庄	有	很多	的	特别的	兴趣	;

我不知道这个小村庄有什么特别之处；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

but	a	couple	of	miles	beyond	it	is	the	small	mountain	capital	of	Uri	,
但	一个	夫妻	的	英里	超过	它	是	这	小的	山	首都	的	乌里	,

但再往前几英里就是乌里这座小小的山城首府。

[wer] [tel] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ledʒənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːf]

where	Tell	is	reported	in	the	immortal	legend	to	have	shot	the	apple	from	off
在哪里	告诉	是	据报道	在	这	不朽	传奇	到	有	射击	这	苹果	从	离开

[hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [hed] ,

his	boy's	head	,
他的	男孩们	头	,

据不朽的传说记载，泰尔曾射落他儿子头上的苹果。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

and	where	his	statue	still	stands	in	the	diminutive	market	-	place	.
和	在哪里	他的	雕像	仍然	站立	在	这	小字	市场	-	地方	.

他的雕像至今仍矗立在那个小小的集市广场上。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːs] [æt; ət]['ɑːltdɔːrf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] ,

The	vale	of	the	Reuss	at	Altdorf	,	and	indeed	as	far	south	as	Amsteg	,
这	谷	的	这	鲁伊斯	在	阿尔特多夫	,	和	的确	作为	远的	南	作为	阿姆斯特格	,

从阿尔特多夫到更南边的罗伊斯河谷，乃至更南边的阿姆斯特格，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɑːkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	is	blocked	,	as	it	were	,	by	the	huge	pyramid	of	the
在哪里	它	是	已屏蔽	,	作为	它	是	,	经过	这	巨大的	金字塔	的	这

-

Bristenstock	,
-	,

它仿佛被布里斯滕斯托克巨大的金字塔阻挡住了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	where	the	floor	of	the	valley	first	begins	to	rise	in	earnest	towards	the
和	在哪里	这	地面	的	这	谷	第一的	开始	到	上升	在	认真	向	这

[fɑːr] - [ə'weɪ] [kɑːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɚd] ,

far	-	away	col	of	the	St	.	Gothard	,
远的	-	离开	科尔	的	这	英石	.	戈萨德	,

而山谷的底部也开始真正地向远处的圣哥达山口延伸，

[ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɝnɝsiː] ,

is	merely	a	prolongation	of	the	mountain	basin	of	the	Urnersee	,
是	仅仅	一个	延长	的	这	山	盆地	的	这	乌尔纳湖	,

只不过是乌尔纳湖山地盆地的延伸部分而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [flæt] [griːn] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

with	the	substitution	of	flat	green	pasture	for	a	pavement	of	crystal	lake	.
和	这	替代	的	平坦的	绿色的	牧场	为了	一个	路面	的	水晶	湖	.

平坦的绿色牧场被清澈的湖泊所取代。

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ][ɪt'self][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] , [jet] [fiːl] , -

Of	the	Bay	of	Uri	itself	I	feel	that	I	have	said	little	,	yet	feel	,	62
的	这	湾	的	乌里	本身	我	感觉	那	我	有	说	小的	,	然而	感觉	,	-

关于乌里湾本身，我觉得我表达得很少，但感觉，62

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

with	some	sincerity	,	that	there	is	little	to	be	said	.
和	一些	诚意	,	那	那里	是	小的	到	是	说	.

说实话，没什么好说的了。

[ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðoʊ] [mə'dʒestɪk] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Its	elements	,	though	majestic	,	are	exceedingly	downright	and	simple	,
它是	元素	,	尽管	雄伟	,	是	非常	彻头彻尾	和	简单的	,

它的组成元素虽然雄伟壮丽，却又极其朴实简单。

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [ɑːr; ər]['mʌltəˌfɔːrm] , ['sʌt(ə)l] ,

whereas	those	of	the	rest	of	the	Lake	of	Lucerne	are	multiform	,	subtle	,
然而	那些	的	这	休息	的	这	湖	的	卢塞恩	是	多形式	,	微妙的	,

[ænd; ənd][kəm'pleks] .

and	complex	.
和	复杂的	.

而卢塞恩湖其他地区的湖泊则形态各异、微妙复杂。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['spekteɪtər] ,

Whatever	be	the	impression	that	it	effects	on	the	spectator	,
任何	是	这	印象	那	它	效果	在	这	旁观者	,

无论它给观众留下怎样的印象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ;

it	is	likely	to	accomplish	this	at	once	;
它	是	可能	到	完成	这	在	一次	;

它很可能立即实现这一目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['faɪnər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

it	is	no	finer	at	the	head	than	at	the	foot	;
它	是	不	更精细	在	这	头	比	在	这	脚	;

它的头部和底部一样精致；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv]['grændʒər] ([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	all	that	it	has	of	grandeur	(	and	nothing	of	the	kind	in	the
和	全部	那	它	有	的	宏伟	(	和	没有什么	的	这	种类	在	这

[ælps] [ɪz] ['grændɝ]) [ɪz] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Alps	is	grander	)	is	flashed	upon	us	in	a	moment	,
阿尔卑斯山	是	更宏伟	)	是	闪光灯	之上	我们	在	一个	片刻	,

它所拥有的所有壮丽景色（阿尔卑斯山脉中没有比这更壮丽的景色）都在瞬间展现在我们眼前。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
in complete and final revelation ,
在 完全的 和 最终的 启示 ,

在完全和最终的启示中，

[wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪrz] [æt; ət] [triːb] [ænd; ənd] ['brʊnən] .
when first it comes into vision between the piers at Trieb and Brunnen .
什么时候 第一的 它 来 进入 想象 之间 这 码头 在 特里布 和 布鲁嫩 .

当它第一次出现在特里布和布鲁嫩码头之间的视野中时。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['splendər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ɔːr] [dʌl] ;
It varies , of course , in splendour as the day is bright or dull ;
它 变化 , 的 课程 , 在 辉煌 作为 这 天 是 明亮的 或者乏味的 ;

当然，它的壮丽程度会随着天气晴朗或阴沉而变化；

[bʌt; bət] [les] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
but less , I imagine , than the lower reaches of the lake ,
但 较少的 , 我 想象 , 比 这 降低 到达 的 这 湖 ,

但我想，应该比湖泊下游地区少一些。

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] [skriːnz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
which depend more for their effect on screens of mountain more remote ,
哪个 依赖 更多的 为了 他们的 影响 在 屏幕 的 山 更多的 偏僻的 ,

这些效果更多地取决于它们对更偏远山区屏幕的影响，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['lʌvliər] ['kʌlərɪŋ] [ɪg'zæktli]
and are capable of assuming softer and lovelier colouring exactly
和 是 有能力的 的 假设 更柔和 和 更可爱 染色 确切地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['distənsiz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] .
because their atmospheric distances are greater .
因为 他们的 大气 距离 是 更大的 .

正因为它们的大气层距离更远，所以它们能够呈现出更柔和、更可爱的色彩。

[ɪn] [gluːm] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] [hiːt] - [heɪz] ,
In gloom , or rain , or heat - haze ,
在 愁云 , 或者 雨 , 或者 热 - 阴霾 ,

无论是在阴天、雨天还是热浪中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] ,
it is the one division of the lake that will fail to disappoint us ,
它 是 这 一 分配 的 这 湖 那 将要 失败 到 辜负 我们 ,

它是湖中唯一不会让我们失望的区域。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ri'spɔndz] [les] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
but perhaps it is also the one division that responds less readily to the
但 也许 它 是 还 这 一 分配 那 回应 较少的 容易 到 这
['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
vivifying influences of sunshine and blue sky .
使人精神焕发 影响 的 阳光 和 蓝色的 天空 .

但或许这也是最不容易受到阳光和蓝天带来的活力影响的地区。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [waɪld] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pærədɑːks] ,
Nor is it really wild , if one may say so without paradox ,
也不 是 它 真的 荒野 , 如果 一 可能 说 所以 没有 悖论 ,

如果可以毫不矛盾地说，它也并非真正意义上的狂野。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛnərˌdeɪl] [ɪz][waɪld] , [ɔːr] - [hed] , [ɔːr] - ,
in the sense in which Ennerdale is wild , or Wastdale Head , or Langstrath ,
在 这 感觉 在 哪个 恩纳代尔 是 荒野 , 或者 - 头 , 或者 - ,

就像恩纳代尔（Ennerdale）、沃斯特代尔角（Wastdale Head）或朗斯特拉斯（Langstrath）那样荒野一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [felz] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .

among	the	familiar	fells	of	Cumberland	.
之中	这	熟悉的	费尔斯	的	坎伯兰	.

在坎伯兰郡熟悉的山峦间。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪts] ['iːstərn] [ʃɔːr] are63

The	cliffs	that	drop	directly	to	its	eastern	shore	are63
这	悬崖	那	降低	直接地	到	它是	东	支撑	are63

直落到东岸的悬崖有63处。

[ɪn'diːd] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

indeed	tremendous	and	unapproachable	,	but	above	them	,	as	we	know	,
的确	巨大的	和	难以接近	,	但	多于	他们	,	作为	我们	知道	,

确实非常巨大且难以接近，但我们知道，它们凌驾于它们之上。

[ɑːr; ər]['dʒent(ə)l]['ælpaɪn] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [kaʊ] - ['belz] ,

are	gentle	Alpine	pastures	that	are	musical	with	cow	-	bells	,
是	温和的	高山	牧场	那	是	音乐	和	奶牛	-	铃铛	,

是宁静的高山牧场，牛铃声此起彼伏，悦耳动听。

[ænd; ənd] [medəuz] [ðæt] [ɑːr; ər]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	meadows	that	are	fragrant	with	hay	and	flowers	.
和	草地	那	是	香	和	干草	和	花朵	.

还有弥漫着干草和鲜花香气的草地。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['dɪstənt] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnz] , [ə'gen] , [ðoʊ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['wɔːtərz]

The	tops	of	distant	snow	-	clad	mountains	,	again	,	though	visible	from	its	waters
这	最高额	的	遥远	雪	-	覆膜	山脉	,	再次	,	尽管	可见的	从	它是	水

,

,

,

远处白雪皑皑的山峰之巅，虽然从水中也能看到，

[ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['distənsiz] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	really	removed	to	immense	distances	,	above	it	and	beyond	it	,
是	真的	已移除	到	巨大	距离	,	多于	它	和	超过	它	,

确实已经远隔重洋，凌驾于它之上，超越它之外。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['bæriər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	though	they	ring	it	round	in	insuperable	barrier	,	almost	belong	to	another
和	尽管	他们	戒指	它	圆形的	在	不可逾越	障碍	,	几乎	属于	到	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

虽然它们像不可逾越的屏障一样环绕着它，但几乎属于另一个世界。

[lænd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt]

Land	where	you	can	,	or	will	,	and	you	find	your	immediate	environment
土地	在哪里	你	能	,	或者	将要	,	和	你	寻找	你的	即时	环境

['skersli] ['wɪldər] ,

scarcely	wilder	,
几乎	更狂野	,

无论你选择在哪里登陆，或者你愿意在哪里登陆，你都会发现你周围的环境也好不到哪里去。

[ɪf] ['wɪldər][æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][piː'leɪtəs][ɔːr]['riːgi] .

if	wilder	at	all	,	than	the	lower	slopes	of	Pilatus	or	Rigi	.
如果	更狂野	在	全部	,	比	这	降低	连续下坡	的	皮拉图斯	或者	里吉	.

如果说有什么更狂野的地方，那就是皮拉图斯山或瑞吉山的低坡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði]['ʌpləɪnd] [veɪlz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] — [æt; ət][spɑːts][laɪk][ðə; ði]

It	is	only	,	in	fact	,	in	the	upland	vales	of	Switzerland	—	at	spots	like	the
它	是	仅有的	,	在	事实	,	在	这	高地	山谷	的	瑞士	—	在	地点	喜欢	这

['grɪmˌzɛl] ['hɑːspɪs] ,

Grimsel	Hospice	,
格里姆塞尔	临终关怀	,

事实上，只有在瑞士的高地山谷中——例如格里姆瑟尔疗养院这样的地方——才能见到这种情况。

[ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]['paːsiz][laɪk][ðə; ði]['simplɔn] [ɔːr][ðə; ði] - — [ðæt][ðə; ði]

or	towards	the	summits	of	passes	like	the	Simplon	or	the	Splügen	—	that	the
或者	向	这	峰会	的	通过	喜欢	这	辛普隆	或者	这	-	—	那	这

['ɔːrd(ə)neri]['wɑːndərər] ,

ordinary	wanderer	,
普通的	流浪者	,

或者朝着辛普朗山口或斯普吕根山口等山口的顶峰走去——对于普通的漫游者来说，

[huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['klaɪmər] ,

who	is	not	a	climber	,
WHO	是	不是	一个	登山者	,

他不是登山者，

[wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'bændən][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [stə'rɪlətɪ] [ðæt] [di'laɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

will	realize	that	abandon	of	wild	and	savage	sterility	that	delights	him	in	a
将要	意识到	那	放弃	的	荒野	和	野蛮的	无菌	那	美味	他	在	一个

['hʌndrəd] [glen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɔːr] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] ,

hundred	glens	among	the	mountains	of	Scotland	or	Carnarvonshire	,
百	格伦斯	之中	这	山脉	的	苏格兰	或者	卡那封郡	,

他将意识到，在苏格兰或卡那封郡的群山环绕的百谷之中，那种让他感到愉悦的、野蛮而原始的荒芜之美。

[ɪn] [glen] [sænɑːks] , [ɔːr] [glen] - , [ɪn] [ˌɬæn'bɛrɪs] , [ɔːr] [kʊm] - .

in	Glen	Sannox	,	or	Glen	Sligachan	,	in	Llanberis	,	or	Cwm	Llydaw	.
在	格伦	桑诺克斯	,	或者	格伦	-	,	在	兰贝里斯	,	或者	库姆	-	.

在格伦·桑诺克斯 (Glen Sannox) 或格伦·斯利加坎 (Glen Sligachan)、兰贝里斯 (Llanberis) 或 Cwm Llydaw。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ][ɪz] [ɪn'diːd] [mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['sʌmits] [ɪz]

The	Bay	of	Uri	is	indeed	majestic	,	and	its	framework	of	distant	summits	is
这	湾	的	乌里	是	的确	雄伟	,	和	它是	框架	的	遥远	峰会	是

[ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [waɪld] ,

indeed	magnificently	wild	,
的确	壮丽	荒野	,

乌里湾的确雄伟壮丽，远处群山环绕，景色也的确壮丽而原始。

[jet] [nɑːt] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['ʃeli] [ðə; ði][streɪndʒ]

yet	not	here	,	I	think	,	shall	we	taste	with	Shelley	the	strange
然而	不是	这里	,	我	思考	,	将	我们	品尝	和	雪莱	这	奇怪的

然而，我想，这里并非如此，我们能否与雪莱一同品味这奇异的滋味？

" ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [siː]

"	Pleasure	of	believing	what	we	see
"	乐趣	的	相信	什么	我们	看

相信我们所见之事的愉悦

[ɪz] ['baʊndləs] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə][biː; bi] .

Is	boundless	,	as	we	wish	our	souls	to	be	.
是	无边无际	,	作为	我们	希望	我们的	灵魂	到	是	.

灵魂是无限的，正如我们希望自己的灵魂一样。

" ['ɪndeks]

"	INDEX
"	指数

“指数

[[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːrst] .]
[The principal reference is given first .]
[这 主要的 参考 是 给定 第一的 .]

[主要参考文献列于首位。]

- , ['luːkəz] , -
Ahorn , Lukas , 21
- , 卢卡斯 , -

阿霍恩，卢卡斯，21岁

- , [leɪk] [ʌv; əv] , -
Alpnach , Lake of , 41
- , 湖 的 , -

阿尔普纳赫，湖，41

['ɑːltdɔːrf] , - , -
Altdorf , 61 , 40
阿尔特多夫 , - , -

阿尔特多夫，61岁，40岁

- , [ðə; ði] , -
Axenberg , the , 60
- , 这 , -

阿克森伯格，60

- , [ðə; ði] , -
Axenfels , the , 57
- , 这 , -

阿克森费尔斯，57

- , [ðə; ði] , -
Axenstrasse , the , 60
- , 这 , -

阿克森大街，60号

- , -
Beckenried , 53
- , -

贝肯里德，53岁

- , -
Beromünster , 10
- , -

贝罗明斯特，10

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)
第3/3页

- , [ðə; ði] , -
Bettelirüt , the , 49
- , 这 , -

贝特利鲁特，49

[boʊn] - ['haʊzɪz] , - , -
Bone - houses , 48 , 50
骨 - 房屋 , - , -

骨屋，48，50

- , [ðə; ði] , - , -
Bristenstock , the , 52 , 61
- , 这 , - , -

Bristenstock，52，61

- [pæs] , -
Brünig Pass , 50
- 经过 , -

布吕尼格山口，50

['brʊnən] , - , -
Brunnen , 57 , 52
布鲁嫩 , - , -

布鲁嫩，57岁，52岁

['bruːdɚ] [klaus] ([siː] - , ['nɪkələs] [vɑːn]['dɚː])
Bruder Klaus (see Flüe , Nicolas von der)
布鲁德 克劳斯 (看 - , 尼古拉斯 冯 德尔)

Bruder Klaus（参见 Flue，Nicolas von der）

- , - , -
Buochs , 53 , 54
- , - , -

布奥赫斯，53，54

- , [ðə; ði] , -
Bürgenstock , the , 42
- , 这 , -

布尔根斯托克，42

['kæpjuːtʃɪn]['fraɪərz] , -
Capuchin Friars , 32
卷尾猴 修士们 , -

嘉布遣会修士，32

[kɑː'lail] (['kwoʊtɪd]) , -
Carlyle (quoted) , 20
凯雷集团 (引) , -

卡莱尔（引述），20

" [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " [ðə; ði] , -
" Dance of Death , " the , 18
" 舞蹈 的 死亡 , " 这 , -

《死亡之舞》，18

['ɛŋgəlbɜ˞g] , - , -
Engelberg , 48 , 44
恩格尔贝格 , - , -

恩格尔贝格，48岁，44岁

- , ['nɪkələs] [vɑ:n]['dɜ˞:] , - , - , - , -
Flüe , Nicolas von der , 46 , 45 , 49 , 50
- , 尼古拉斯 冯 德尔 , - , - , - , -

尼古拉斯·冯·德·弗吕，46, 45, 49, 50

, -
Flüelen , 61
弗吕伦 , -

弗吕伦，61

- , -
Flühli , 46
- , -

弗吕利，46

- , [ðə; ði] , -
Frackmünd , the , 24
- , 这 , -

弗拉克蒙德，24

- , -
Gersau , 54
- , -

格尔绍，54

, - , - , -
Gesler , 37 , 38 , 40
格斯勒 , - , - , -

格斯勒，37岁、38岁、40岁

- ['kæs(ə)l] , -
Gesler's Castle , 37
- 城堡 , -

盖斯勒城堡，37

['gɛsnɜ˞] , ['kɑ:nræd] , -
Gesner , Conrad , 26
格斯纳 , 康拉德 , -

格斯纳，康拉德，26岁

[goʊt] - [weɪ] [kjʊr] , -
Goat - whey cure , 32
山羊 - 乳清 治愈 , -

羊乳清疗法，32

- , [dju:ks][ʌv; əv] , - , -
Hapsburgh , Dukes of , 54 , 55
- , 公爵 的 , - , -

哈布斯堡公爵，54、55

- , [ðə; ði] , -
Hochfluh , the , 54
- , 这 , -

霍赫弗鲁，54

['hɔhənzəulən] , [haʊs] [ʌv; əv] , -
Hohenzollern , House of , 55
霍亨索伦 , 房子 的 , -

霍亨索伦家族，55

[hoʊəl] ['gæs] , [ðə; ði] , -
Hohle Gasse , the , 37
霍勒 气体 , 这 , -

Hohle Gasse，37

- , ['haɪni] , -
Ingrund , Heini , 46
- , 海尼 , -

英格伦德，海尼，46

- , - , -
Küsnacht , 36 , 40
- , - , -

屈斯纳赫特，36岁，40岁

- , [beɪ] [ʌv; əv] , -
Küsnacht , Bay of , 34
- , 湾 的 , -

屈斯纳赫特，海湾，34

['liːəpəjld] , [duːk] , -
Leopold , Duke , 53
利奥波德 , 公爵 , -

利奥波德公爵，53岁

- , [ðə; ði] , -
Lopperberg , the , 42
- , 这 , -

洛珀伯格，42

- , [leɪk] [ʌv; əv] , -
Lowerz , Lake of , 38
- , 湖 的 , -

Lowerz，湖，38

[luːˈsɜːrn] , - – - , -
Lucerne , 14 – 21 , 53
卢塞恩 , - – - , -

卢塞恩，14–21，53

- , -
Barfüsserkirche , 14
- , -

巴尔菲瑟教堂，14

['sɪti] [wɔːlz] , -
City Walls , 14
城市 墙 , -

城墙，14

['glɛtʃər] ['gɑːrtən] , -
Gletscher Garten , 21
冰川 花园 , -

冰川花园，21

[eɪtʃ oʊ 'ef] - ['brʊkə] , -
Hof - Brücke , 17
霍夫 - 桥 , -

霍夫桥，17

- , - , -
Hofkirche , 15 , 16
- , - , -

霍夫教堂，15，16

[kæ'pɛl] - ['brʊkə] , - , -
Kapell - Brücke , 17 , 18
卡佩尔 - 桥 , - , -

卡佩尔桥，17、18

['laɪən]['mɑːnjumənt] , -
Lion Monument , 20
狮子 纪念碑 , -

狮子纪念碑，20

- ['brʊkə] , -
Mühlen Brücke , 18
- 桥 , -

磨坊桥，18

[kiːz] , [vjuː] [frʌm; frəm] , [eɪt] , -
Quays , view from , 8 , 21
码头 , 看法 从 , 8 , -

码头景色，8号，21

- , - , -
Rathhaus , 14 , 53
- , - , -

拉特豪斯，14，53

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['keɪpəl] , -
St . Peter's Kapel , 17
英石 . 彼得的 小教堂 , -

圣彼得小教堂，17

- , -
Spreuerbrücke , 18
- , -

施普罗伊尔桥，18

- , -
Wasserturm , 17
- , -

水塔，17

- , -
Lucernersee , 53
- , -

卢塞恩湖，53

[mɛgən] , -
Meggen , 35
梅根 , -

梅根，35岁

['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪz] , -
Mountain railways , 33
山 铁路 , -

山地铁路，33

['mɪˌθɛn] , [ðə; ði] , - , - , -
Mythen , the , 55 , 38 , 53
米亨 , 这 , - , - , -

Mythen，55，38，53

['nɑːzən] , [ðə; ði] , -
Nasen , the , 53
纳森 , 这 , -

纳森，53

[nɪdwɔldən] , - , -
Nidwalden , 44 , 47
尼德瓦尔登 , - , -

尼德瓦尔登，44，47

[nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ] , [ðə; ðɪ] , -
Nidwalden Aa , the , 44
尼德瓦尔登 Aa , 这 , -

Nidwalden Aa，44

['oʊbərˌlænd] , ['bɜ˞:nɜ˞] , -
Oberland , Berner , 42
奥伯兰 , 伯尔尼 , -

伯尔尼州奥伯兰，42

['ɔ:pvɑ:ldən] , -
Obwalden , 44
奥布瓦尔登 , -

奥布瓦尔登，44

['ɔ:pvɑ:ldən] [ˌeɪ 'eɪ] , [ðə; ðɪ] , -
Obwalden Aa , the , 44
奥布瓦尔登 Aa , 这 , -

Obwalden Aa，44

" ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , " -
" Our Lady of the Snow , " 31
" 我们的 女士 的 这 雪 , " -

《雪中圣母》31

['pailət] , ['pɑ:nˌti:ɪs] , -
Pilate , Pontius , 23
普拉提 , 庞蒂乌斯 , -

彼拉多，本丢，23

[pi:'leɪtəs] , [maʊnt] , - , - , - , - , -
Pilatus , Mount , 23 , 25 , 30 , 42 , 53
皮拉图斯 , 山 , - , - , - , - , -

彼拉多山，23、25、30、42、53

['ræmˌstaɪn, 'ræmˌsti:n] , ['bærənz] [ʌv; əv] , -
Ramstein , Barons of , 54
拉姆施泰因 , 男爵 的 , -

拉姆施泰因男爵，54

['ru:s] , ['rɪvər] , - , -
Reuss , River , 17 , 61
鲁伊斯 , 河 , - , -

鲁伊斯，里弗，17，61

['ri:gi] , - , - , - , - , -
Rigi , 27 , 23 , 32 , 38 , 53
里吉 , - , - , - , - , -

里吉，27，23，32，38，53

['ri:gi] - , -
Rigi Klösterli , 31
里吉 - , -

里吉·克洛斯特利，31

['ri:gi] , [vju:] [frʌm; frəm] , -
Rigi , view from , 32
里吉 , 看法 从 , -

瑞吉山，从32号视角看到的景色

[rɔsbɜ˞g] , [ðə; ðiˈ] , -
Rossberg , the , 38
罗斯伯格 , 这 , -

罗斯伯格，38

- , [ðə; ðiˈ] , -
Rotzloch , the , 43
- , 这 , -

罗茨洛赫，43

- , [ðə; ðiˈ] , -
Rumligbach , the , 24
- , 这 , -

鲁姆利格巴赫，24

['rʌskɪn] (['kwoʊtɪd]) , [eɪt] , -
Ruskin (quoted) , 8 , 37
拉斯金 (引) , 8 , -

罗斯金（引自），8，37

- , [ðə; ðiˈ] , -
Rütli , the , 59
- , 这 , -

吕特利，59

- , -
Sachseln , 50
- , -

萨克塞尔恩，50

[ˌes ˈtiː] . ['gɑːθɜ˞d] [pæs] , - , -
St . Gothard Pass , 60 , 61
英石 . 戈萨德 经过 , - , -

圣哥达山口，60，61

[ˌes ˈtiː] . ['gɑːθɜ˞d] ['reɪlweɪ] , - , -
St . Gothard Railway , 57 , 60
英石 . 戈萨德 铁路 , - , -

圣哥达铁路，57、60

[ˌes ˈtiː] . - , - , - , -
St . Leodegar , 15 , 17 , 18
英石 . - , - , - , -

圣莱奥德加，15、17、18

['sɑːrnən] , - , -
Sarnen , 44 , 49
萨南 , - , -

萨尔南，44岁，49岁

['sɑːrnən] , [leɪk] [ʌv; əv] , -
Sarnen , Lake of , 50
萨南 , 湖 的 , -

萨嫩湖，50

[ʃɔɪbɜ˞] , ['kɑːnræd] , - , -
Scheuber , Conrad , 49 , 51
舒伯 , 康拉德 , - , -

舒伯，康拉德，49岁，51岁

[ʃviːts] , - , -
Schwyz , 38 , 56
施维茨 , - , -

施维茨，38，56

[ʃviːts] , ['kæntən,'kæntɑːn] , - , -
Schwyz , Canton , 56 , 61
施维茨 , 广州 , - , -

施维茨，坎顿，56，61

['sɛmpɑːk] , - , - , - , - , -
Sempach , 12 , 10 , 41 , 53 , 55
森帕赫 , - , - , - , - , -

Sempach，12，10，41，53，55

['sɛmpɑːk] , [leɪk] [ʌv; əv] , ['sɛvən] , -
Sempach , Lake of , 7 , 10
森帕赫 , 湖 的 , 7 , -

森帕赫湖，7，10

- , [ðə; ði] , -
Seelisberg , the , 57
- , 这 , -

塞利斯贝格，57

, -
Sisikon , 60
西西孔 , -

西西孔，60

['sɑːnənbɜ˞g] , [ðə; ði] , -
Sonnenberg , the , 59
索嫩伯格 , 这 , -

索嫩伯格，59

- , [ðə; ði] , -
Spannörter , the , 50
- , 这 , -

Spannörter，50

[stænz] , - , - , - , - , - , -
Stans , 47 , 11 , 44 , 45 , 46 , 51
斯坦斯 , - , - , - , - , - , -

斯坦斯，47，11，44，45，46，51

[stænz] , [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Stans , Convention of , 47
斯坦斯 , 习俗 的 , -

斯坦斯，公约，47

- , [ðə; ði] , - , -
Stanserhorn , the , 42 , 47
- , 这 , - , -

斯坦瑟峰，42，47

- , -
Stanstad , 43
- , -

斯坦斯塔德，43

- , [naɪn]
Sursee , 9
- , 9

苏尔西，9

[tel] , ['wɪljəm] , - , - , - , -
Tell , William , 37 , 39 , 53 , 60
告诉 , 威廉 , - , - , - , -

威廉·特尔，37岁、39岁、53岁、60岁

- , [ðə; ði] , - , - , -
Tellsplatte , the , 60 , 38 , 39
- , 这 , - , - , -

Tellsplatte，60，38，39

['θɔ:rˌwɔ:ldzən] , -
Thorwaldsen , 21
索瓦尔森 , -

索瓦尔森，21岁

[ti:'tʃi:nɔ:] , ['kæntənˌ'kæntɑ:n] , -
Ticino , Canton , 60
提契诺 , 广州 , -

提契诺，坎顿，60

['tɪtlɪs] , [ðə; ði] , - , -
Titlis , the , 22 , 50
标题 , 这 , - , -

铁力士山，22，50

- , [ðə; ði] , -
Tödi , the , 22
- , 这 , -

托迪，22

- , -
Tomlishorn , 24
- , -

汤姆利肖恩，24岁

[ˌʊntər'valdən] , - , [eɪt] , - , -
Unterwalden , 43 , 8 , 41 , 61
下瓦尔登 , - , 8 , - , -

下瓦尔登，43，8，41，61

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] , [beɪ] [ʌv; əv] , - , - , - , - , -
Uri , Bay of , 61 , 34 , 52 , 57 , 58
乌里 , 湾 的 , - , - , - , - , -

乌里，湾，61，34，52，57，58

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] , ['kæntənˌ'kæntɑ:n] , -
Uri , Canton , 61
乌里 , 广州 , -

乌里，坎顿，61

- , [faɪv] , [naɪn] , - , -
Vierwaldstättersee , 5 , 9 , 34 , 35
- , 5 , 9 , - , -

维尔瓦尔德施泰特湖，5、9、34、35

, -
Vitznau , 53
维茨瑙 , -

维茨瑙，53

[vɑ:n] [mu:z] , [haʊs] [ʌv; əv] , -
Von Moos , House of , 54
冯 哞 , 房子 的 , -

冯·莫斯，豪斯，54

[wɛgɪs] , - , -
Weggis , 53 , 54
韦吉斯 , - , -

韦吉斯，53岁，54岁

" [waɪsɪz] ['bʌtʃ] , " [ðə; ði] , -
" Weisses Buch , " the , 39
" 魏斯 布赫 , " 这 , -

《Weisses Buch》，第39页

['wɪŋkəlri:d] , ['ɑ:rnəld][vɑ:n] , -
Winkelried , Arnold von , 11
温克尔里德 , 阿诺德 冯 , -

温克尔里德，阿诺德·冯，11

- , -
Wolfenschiessen , 49
- , -

沃尔芬施森，49

['wə:dzwə(:)θ] , ['wɪljəm] , -
Wordsworth , William , 58
华兹华斯 , 威廉 , -

华兹华斯，威廉，58

['wə:dzwə(:)θ] , ['dɔ:rəθi] (['kwoʊtɪd]) , -
Wordsworth , Dorothy (quoted) , 58
华兹华斯 , 多萝西 (引) , -

华兹华斯，多萝西（引文），58

- , [ðə; ði] , -
Zugersee , the , 38
- , 这 , -

楚格湖，38

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY BILLING AND SONS , LTD . , GUILDFORD
打印 在 伟大的 英国 经过 计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 吉尔福德

英国吉尔福德比林父子公司印刷

[træn'skraɪbər] - [noʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[ri'teind] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
This book does not have a Table of Contents .
这 书 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[tekst]['juːzɪz][bəuθ] " - " [ænd; ənd] " - " ; [bəuθ] [ri'teind] .
Text uses both " Küsnacht " and " Küssnacht " ; both retained .
文本 用途 两个都 " - " 和 " - " ; 两个都 保留 .

文本同时使用"Küsnacht"和"Küssnacht"；都保留了。

['ɪndeks][nɑːt] [tʃekt] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['ælfəˌbetɪ'zeʃən] [ɔːr] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] .
Index not checked for proper alphabetization or correct page references .
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

['frʌntɪspiːs] :
Frontispiece :
卷首插图 :

卷首插图：

" " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " [fluː'ɛlən] " [ænd; ənd] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr]
" FLÜELEN " was printed as " FLUELLEN " and " FLUELEN " but changed here
" 弗吕伦 " 曾是 打印 作为 " 弗卢伦 " 和 " - " 但 已更改 这里
[fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
for consistency with all other occurrences of the name .
为了 一致性 和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"FLÜELEN" 被印刷成"FLUELLEN"和"FLUELEN"，但为了与该名称的所有其他出现保持一致，这里进行了更改。

[peɪdʒ][naɪn] :
Page 9 :
页 9 :

第9页：

" - " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr]
" Vierwaldstättersee " was printed as " Vierwaldstattersee " but changed here
" - " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里
[fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
for consistency with all other occurrences of the name .
为了 一致性 和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"Vierwaldstättersee" 被印刷为"Vierwaldstattersee"，但为了与该名称的所有其他出现保持一致，此处进行了更改。

[peɪdʒ] - : " - " ['prɑːbəbli][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'spelɪŋ] [fɔːr; fər] " [kuːvrə] " .
Page 19 : " courve " probably is a misspelling for " couvre " .
页 - : " - " 大概 是 一个 拼错 为了 " 封面 " .

第 19 页："courve"可能是"couvre"的拼写错误。

[peɪdʒ] - :
Page 48 :
页 - :

第48页：

" ['ɛŋgəlbɜ˞g] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi]
" Engelberg " was printed as " Engelburg " but changed here for consistency
" 恩格尔贝格 " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里 为了 一致性
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
with all other occurrences of the name .
和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"Engelberg"在印刷时为"Engelburg"，但为了与该名称的所有其他出现处保持一致，此处已更改为"Engelberg"。

['ɪndeks] :
Index **:**
指数 :

指数：

" - " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi]
" Tellsplatte " was printed as " Tellplatte " but changed here for consistency
" - " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里 为了 一致性
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
with all other occurrences of that name .
和 全部 其他 发生 的 那 姓名 .

"Tellsplatte"在印刷时被写成"Tellplatte"，但为了与该名称的其他所有出现情况保持一致，这里进行了更改。

" - " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
" Axenstrasse " was printed as " Axentrasse " but changed here to match the
" - " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里 到 匹配 这
[[kə'rekt]] ['spelɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
[correct] spelling on page 60 .
[正确的] 拼写 在 页 - .

"Axenstrasse"在印刷时拼写为"Axentrasse"，但在这里进行了更改，以与第 60 页上的[正确]拼写保持一致。

" - " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
" Lopperberg " was printed as " Loffenberg " but changed here to match the
" - " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里 到 匹配 这
['spelɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
spelling on page 42 .
拼写 在 页 - .

"Lopperberg"在印刷时被拼写为"Loffenberg"，但在这里改为与第 42 页上的拼写一致。

" - " [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [tuː] [wɜːrdz][ɑːn][peɪdʒ] - .
" Spreuerbrücke " is printed as two words on page 18 .
" - " 是 打印 作为 二 字 在 页 - .

"Spreuerbrücke"在第18页上以两个单词的形式印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神